

VACANCES VOYAGE

SURF AU JAPON
PAGE 6



MALTE EN BLEU ET OR

TEXTES : ISABELLE HACHEY PHOTOS : IVANOH DEMERS

En haut, l'or de La Valette, capitale fortifiée du petit État de Malte. En bas, le bleu de la Méditerranée, où baigne l'archipel, à mi-chemin entre la Sicile et la Libye.

PHOTOS IVANOH DEMERS, LA PRESSE ©

C'est un vaisseau de pierre au milieu de la Méditerranée. C'est une cité forteresse aux tons d'or, puis de rose quand le soleil couchant enflamme ses remparts surmontés de canons, encore pointés vers la mer mais depuis longtemps silencieux. C'est un chef-d'œuvre baroque édifié par des chevaliers légendaires et inscrit à juste titre au Patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est La Valette, capitale du petit archipel rocheux de Malte.

UN REPORTAGE DE ISABELLE HACHEY ET IVANOH DEMERS
à lire en pages 8 et 9



**HIVER 2005-2006
PASSEZ PRENDRE
UNE BROCHURE,
NOUS PARLERONS
VACANCES!**

RESERVEZ-TÔT

**ÉPARGNEZ
GROS!
ÉCONOMISEZ
JUSQU'À
600 \$
PAR COUPLE**

Reservez avant le 30 novembre 2005



**NOUVELLE DESTINATION
HONDURAS**

SÉJOUR PLAGE
1 SEM. PRIX À PARTIR DE...

1299 \$

CIRCUIT GUIDÉ
1 SEM. PRIX À PARTIR DE...

1799 \$



Ahunstic...Voyages Marlin... (514) 745-3990
Laval...Exodus Voyages... (450) 629-8055

Mascouche...Voyages Marlin... (450) 474-6888
Montréal...Voy. En Direct Rosemont... (514) 593-6082

MTL Centre-Ville...Franair Voyages... (514) 849-7711
St-JEAN-SUR-RICHELIEU...Voy. Johanne Rozon... (450) 359-1166

* Ouvert le dimanche C Ouvert soirs de semaine

**VOIR NOTRE
PUBLICITÉ PAGE 4**

VACANCES/VOYAGE

Google révolutionne le voyage

Parcourir le globe du haut des airs

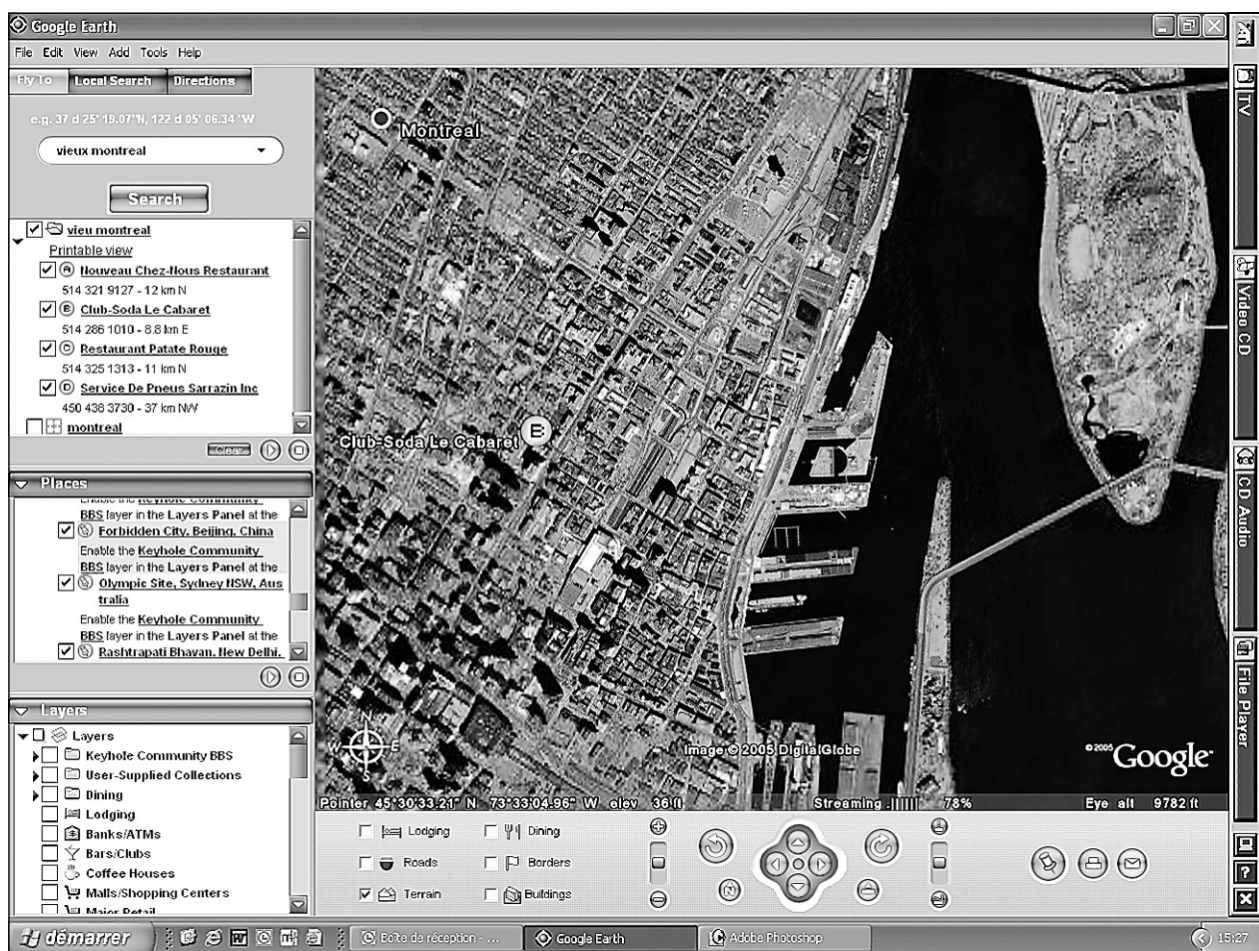
ISABELLE AUDET

D'un simple coup de souris, il est maintenant possible de se transporter au-dessus de l'arc de Triomphe, à Paris, du Colisée, à Rome, et de la Cité interdite, à Pékin. Poussant plus loin l'utilisation des images satellites, le logiciel Google Earth permet à ses utilisateurs de parcourir le globe du haut des airs, comme les oiseaux.

Rien à voir avec les images modélisées, les cartes statiques et les photos en basse résolution des logiciels et des moteurs de recherche des années passées, le dernier-né du géant Google surprend par sa netteté. Il suffit de télécharger le logiciel gratuitement et quelques minutes plus tard, on regarde la terre de l'espace comme avec une puissante paire de jumelles.

Envie de voir Paris du haut des airs ? Après avoir téléchargé Google Earth, il suffit de taper P-A-R-I-S et de cliquer sur « rechercher ». Instantanément, la Terre de la page d'accueil se met à pivoter et l'écran plonge vers la capitale française. On voit d'abord l'Europe, puis la Seine onduler dans l'agglomération et quand on s'approche, on peut presque toucher le sommet de la tour Eiffel.

Présentement, les images qu'offre Google Earth ont été captées il y a environ 18 mois. C'est le temps nécessaire pour qu'un satellite prenne suffisamment de photos (par beau temps !) que des



Voici le Vieux-Montréal, tel que vu par Google Earth.

informaticiens assembleront afin de donner l'illusion qu'il s'agit d'une seule grande image. « C'est inouï ce que les voyageurs peu-

vent faire avec ça », s'exclame Jean-Marc Chouinard, chef du bureau de la commercialisation à l'Agence spatiale canadienne. Il

insiste sur une particularité de Google Earth, qui permet de connaître notamment l'emplacement des cafés, des hôtels, des pharma-

ciés, des épiceries et des stades des grandes villes du monde.

En s'arrêtant par exemple à l'île de Cloughton, à Miami, on obtient non seulement le nom d'un hôtel, mais aussi ses coordonnées.

Voilà par contre l'une des faiblesses du logiciel. Les grandes villes jouissent d'une définition à la fine pointe de la technologie parce que des entreprises paient pour apparaître à l'écran. À l'opposé, les chances d'apercevoir un chalet au cœur des Laurentides sont plutôt minces. On y verra plutôt un amalgame indéfini de taches vertes.

« Il n'y a pas beaucoup de pizzérias en plein cœur de l'Amazonie », ironise M. Chouinard. Par contre, ce n'est qu'une question de temps avant que Google Offre toute la planète en bonne définition. »

Pendant ce temps, l'engouement pour Google Earth ne se dément pas. Microsoft lancera d'ailleurs son propre moteur de recherche d'ici l'automne. Bill Gates promet des images d'une netteté encore plus grande avec le logiciel Earth View.

Jusqu'où les voyages virtuels iront-ils ? « Jusqu'aux odeurs », risque M. Chouinard. On va développer un robot qui pourra nous ramener des sensations en provenance de l'espace. Alors, oui, on pourra peut-être un jour voir des images de Rome et sentir la sauce bolognaise ! »

PHOTO LA PRESSE

Pour télécharger Google Earth : <http://earth.google.com>

VOUS POUVEZ TROUVER DES VOYAGES MOINS CHERS. MAIS, EST-CE BIEN LA DESTINATION DE VOS RÊVES ?

Les voyages qui font rêver ne sont pas nécessairement les moins chers. Cela ne veut pas dire pour autant que plus vous déboursez plus les avantages sont intéressants. Jetez plutôt un coup d'œil.



Renseignez-vous au sujet de notre concours Mon forfait-vacances de rêve*. Réservez vos vacances dès maintenant et recevez l'ultime sac de voyage gratuit.

www.thomascook.ca/ultime

AUBAINE DE LA SEMAINE
PUERTO PLATA RÉP. DOMINICAINE
1169\$
 Occidental Allegro Playa Dorada 4*
 3,10,17,24 nov et 1,8 déc • tout compris
 1 semaine • chambre • Cameleon Le Club à votre service
 Vacances Transat

CROISIÈRES

ANTILLES ORIENTALES
 CROISIÈRE DE 10 JOURS

1319\$

Sun Princess®
 Port de départ Ft. Lauderdale
 Ports d'escale : St. Vincent, La Grenade, Martinique, La Dominique, St. Thomas, Princess Cays
 27 janvier 06
 Cabine intérieure Cat. K. Croisière seulement
 Code promotionnel : LH
 © 2005 Princess Cruises.
 Navire de Bermudan Register.

ANTILLES OCCIDENTALES
 CROISIÈRE DE 7 JOURS

889\$

Grand Princess®
 Port de départ Galveston
 Ports d'escale : Majahual, Belize, Grand Cayman, Cozumel
 7 janvier 06
 Cabine intérieure Cat. K. Croisière seulement
 Code promotionnel : LH
 © 2005 Princess Cruises.
 Navire de Bermudan Register.

FORFAITS-VACANCES À FAIRE RÊVER

RÉP DOMINICAINE PUERTO PLATA

Gran Ventana Beach Resort 4+*
 7 nov au 5 déc • tout compris
 1 semaine • chambre • Signature Club

1219\$
 Vacances Signature

Flamenco 4+*
 28 nov • tout compris
 1 semaine • chambre régulière

1259\$
 Vacances Sunquest

PUNTA CANA

Sirenis Cocotal 4+*
 13 nov • tout compris
 1 semaine • chambre régulière

1359\$
 Vacances Sunquest

Ocean Sand Golf & Beach Resort 5*
 20 nov au 11 déc • tout compris
 1 semaine • suite junior • Signature Club

1589\$
 Vacances Signature

Melia Caribe 4 1/2*
 4, 5, 11, 12, 18, 19, 25, 26 nov et 2, 3, 9, 10, 16, 17 déc
 Les enfants de moins de 7 ans sont logés et nourris gratuitement

1619\$
 Vacances Transat

JAMAÏQUE MONTEGO BAY

Royal Decameron Montego Beach 3 1/2*
 5, 12, 26 nov et 3, 10 déc • tout compris
 1 semaine • chambre vue mer

1339\$
 Vacances Transat

CUBA HOLGUIN

Grand Playa Turquesa 4+*
 5 nov au 3 déc • tout compris
 1 semaine • chambre supérieure • Signature Club

1369\$
 Vacances Signature

CAYO COCO

Sol Cayo Coco 4*
 2 déc • tout compris
 1 semaine • chambre régulière

1389\$
 Vacances Sunquest

VARADERO

Club Prestige Barcelo Marina Palace 4 1/2*
 4, 11, 18, 25 nov et 2, 9 déc • tout compris
 1 semaine • suite junior
 Club Prestige Exclusif

1399\$
 Vacances Transat

MEXIQUE PUERTO VALLARTA

Club Embarcadero 3+*
 10 nov • tout compris
 1 semaine • chambre régulière

1339\$
 Vacances Sunquest

Samba Vallarta by Pueblo Bonito 4*
 10 nov au 8 déc • tout compris
 1 semaine • chambre

1419\$
 Vacances Signature

RIVIERA MAYA

Gran Bahía Principe Coba 4+*
 5 nov au 10 déc • tout compris
 1 semaine • suite junior

1699\$
 Vacances Signature

Partenaires participants : Carnival, Holland America Line, Celebrity Cruises, X, PRINCESS CRUISES, Sunquest, Thomas Cook, Vacances Transat

Plus de 200 agences Thomas Cook et Voyages Marlin partout au Canada

Ahuntsic (514) 745-3990	Galeries D'ive Nord** (450) 582-5553
Blainville (450) 971-5511	Jardins Royal (514) 631-7651
Brossard (450) 465-2414	155 Montée Masson (Mascouche)* (450) 474-6888
Carrefour Richelieu* (450) 348-0918	Place Vertu** (514) 332-4210
Centre Fairview* (514) 694-2343	Promenades Drummondville* (819) 478-4246
Centropolis, Laval (450) 688-6211	Promenades St-Bruno* (450) 441-1220
Galeries d'Anjou* (514) 353-7650	Bureau de change (450) 441-4766

Heures d'ouverture : *Lun.-Ven. 9h30-21h **Mer.-Ven. 9h30-21h Sam. 9h-17h / Dim. 10h-17h

Départs de Montréal. Nouvelles réservations individuelles seulement, ne peut être jumelée à aucune autre offre. Par personne, en occupation double, en devise canadienne (SCA), ne s'applique qu'à des départs spécifiques et comprend tous les rabais et taxes en vigueur. Les tarifs ne comprennent pas la contribution des clients de 9,50 \$ / 1 000 \$ au Fonds d'indemnisation des clients du voyage. Les tarifs indiqués étaient valides au moment de l'impression, sont soumis à modification sans préavis et ne peuvent être jumelés à aucune autre offre. Les places sont limitées. Les programmes de croisières sont soumis au contrôle de la capacité. Les vols sont exploités par Vacances Transat, Skyservice, Westjet et /ou Canjet. Certains produits annoncés pourraient ne pas s'appliquer à l'offre de sac de voyage gratuit. Offre de sac de voyage gratuit : Réservez une croisière ou un forfait-vacances d'une valeur minimale de 1 800 \$ par réservation, peu importe le nombre de personnes voyageant ensemble, taxes, frais et assurance en sus. Le forfait-vacances doit s'effectuer entre le 1er août et le 30 avril 2006, et le forfait-croisière entre le 1er septembre 2005 et le 30 juin 2006. Un cadeau par réservation. Les nouvelles réservations doivent être effectuées et payées en entier entre le 1er août et le 30 novembre 2005. La présente offre n'est valide qu'après des partenaires participants. Ne s'applique pas aux réservations de vols seulement, aux groupes, aux ventes de liquidation ou en rapport avec toute autre offre ou promotion. D'autres conditions s'appliquent et peuvent varier selon le fournisseur partenaire participant. Allouer de 4 à 8 semaines pour la livraison. Les quantités sont limitées. Nous nous réservons le droit de substituer ou de retirer la présente offre en tout temps. Concours en ligne Mon forfait-vacances de rêve : Le concours se termine le 30 novembre 2005. Aucun achat nécessaire. Un Grand prix représentant un crédit-voyage de 25 000 \$ chez Voyages Thomas Cook ou Voyages Marlin et seize Deuxièmes prix représentant un crédit-voyage de 3 500 \$ chacun chez Voyages Thomas Cook ou Voyages Marlin applicables à l'achat d'une éventuelle réservation de voyage pour une ou deux personnes. La réservation doit être effectuée auprès d'une agence de voyages assignée Thomas Cook ou Voyages Marlin et avec un des "Fournisseurs privilégiés". Certaines dates d'interdiction s'appliquent. Les titulaires des bulletins gagnants doivent répondre à une question d'aptitude. Les gagnants seront pigés au hasard à partir des bulletins de participation. Les chances de gagner reposent sur le nombre de bulletins de participation reçus. Le texte intégral des "Dispositions générales du concours" est disponible sur le site www.thomascook.ca. D'autres conditions s'appliquent. Pour plus de détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Voyages Thomas Cook ou Voyages Marlin. Permis du Québec.



DES VACANCES À FAIRE RÊVER. DEPUIS 18,41

OU SIGNALEZ 1-888-823-4732

Observer le décollage de son siège

ÉRIC CLÉMENT

Depuis quelques années, non seulement on peut suivre son trajet par avion sur son écran de télévision personnel, mais, dans le cas de quelques compagnies aériennes, on peut aussi vivre en direct le décollage et le début du vol grâce à une caméra fixée sur la jambe du train d'atterrissage des Airbus A330 et A340.

Cet avantage qu'ont les avions des compagnies Air France, Emirates Airlines et SriLankan Airlines (mais malheureusement pas ceux d'Air Canada) rend le voyage encore plus intéressant.

C'est un vrai plaisir que de pouvoir, par temps clair, voir la surface de la Terre défiler comme un film en direct.

Regarder notre planète lors d'un vol d'Air France sur Airbus A330 entre Paris et Séoul depuis 10 000 mètres d'altitude et à la vitesse de 900 km/h est un réel plaisir, notamment grâce au hublot. Mais voir en plus les paysages de la campagne française, qui défilent à l'aplomb du ventre de l'avion, ne manque pas d'intérêt. Dommage que la caméra ne fonctionne pas en tout temps car la géographie de l'Europe et de l'Asie observée depuis les hauteurs atmosphériques donne l'impression d'avoir la chance inouïe de pouvoir, là, seul, passer la Terre en revue.

« Le dispositif est mis en ondes par le chef de cabine principal, explique M^{me} Diane Audet, adjointe de direction chargée des communications à Air France. Le commandant de bord a la possibilité d'arrêter la diffusion. En ce

qui concerne l'altitude à laquelle elle est arrêtée, cela dépend. Généralement la caméra n'est plus utile quand l'avion a atteint son altitude de croisière. Par contre, l'atterrissage n'est pas diffusé. »

Au départ de Paris, le néophyte a la surprise de constater que, pour aller en Corée, l'avion remonte... vers le nord. Vérification faite, la route la plus directe est en effet de suivre un arc de grand cercle appelé l'orthodromie. Nous sommes donc passés tout près d'Amsterdam puis de Copenhague avant de survoler la mer Baltique. L'avion a ensuite effleuré Malmö et Stockholm avant de passer au bord de Gdansk et de Vilnius.

Avec une température extérieure de - 47 degrés C, il est aisé d'observer le golfe de Riga puis les plaines estoniennes au sud de Tallinn avant d'entrer dans la grande Russie que l'on survole pendant des heures. D'abord, à hauteur de Saint-Petersbourg puis au nord de Moscou. Le survol d'un fleuve (le Petchora ?) aux superbes méandres fossiles est un ravissement.

Pénétrant en Sibérie occidentale, nous passons au nord de la ville d'Omsk puis nous survolons l'Ob, ce fleuve si prisé des cruciverbistes et qui ressemble à un immense serpent cacao vu du ciel. Puis, de nuit, on imagine Novosibirsk, Irkoutsk et le lac Baïkal, Oulan-Bator et les steppes mongoles. Arrivés au nord de Pékin, il commence à faire jour.

Quand le ciel est clair, ce plaisir géographique remplace aisément le visionnement des films présentés dans l'avion...

Vacances Sinorama 99, Avenue Viger West, Suite G16-18 Montreal H2Z 1E9
 Tel: 514-866-0888 Ouvert tous les jours (10:00-17:00)

Fax: 514.866-3388 www.vacancesinorama.com

Circuit en Chine - Le meilleur prix

Chine aux multiples visages 17 jours
 Tout inclus:
 Visites: Beijing, Xi'an, Hangzhou, Wuzhen, Suzhou, Shanghai, Guilin, Yangshuo, Guangzhou, Hongkong

Prix incroyable!!!
2400\$/personne

Votre forfait comprend : vols internationaux et domestiques, transports domestiques, Hôtel 5 étoiles, pension complètement compris les spécialités locales, Frais d'entrée, Accompagnateur et guides locaux francophones, Billets aux spectacles

Départs garanties: Le 07 Nov. 2005 \$2480/p.p & Le 15 Mars 2006 \$2980/p.p

Tous les hôtels se trouvent au cœur de centre-ville

Beijing: Xinhai Jinjiang Hôtel (Quartier Wangfujing) *****
 Xi'an: Jinshi Hôtel ***** Hangzhou: Radisson Plaza Hôtel *****
 Suzhou: New Suzhou Holiday Inn Crown Plaza *****
 Shanghai: Salvo Hôtel (Rue Nanjing) *****
 Guilin: Garden Royal Hôtel (au bord de la rivière Li) *****
 Guangzhou: Asia International Hôtel *****
 Hongkong: Prutential Hôtel *****

Présentation des circuits et exposition surprise gratuite: le 3 (samedi) Sept. à 14:00 au bureau de Vacances Sinorama
 Réservation téléphonique au (514) 866-0888 Martine S.V.P.

Bienvenue!

VACANCES/VOYAGE

À vélo ou à pied dans le Hong Kong vert

STÉPHANIE BÉRUBÉ

Il fait bon se balader dans l'île de Peng Chau. Les rues étroites sont interdites aux voitures. Seuls les promeneurs et les cyclistes se les partagent avec quelques chiens, chats et poulets égarés. Et dire que Peng Chau se trouve à quelques kilomètres du cœur de Hong Kong !

On compte 235 îles dans le territoire de Hong Kong. Dont l'île de Hong Kong elle-même, le cœur de la vie économique où s'alignent les gratte-ciel de verre. Ce centre-ville ne compte pourtant que pour 7 % de la superficie de Hong Kong. Le reste ? Une nature d'une surprenante beauté.

La « région économique spéciale » de Hong Kong peut être divisée en quatre parties. D'abord l'île de Hong Kong, le centre urbain. Puis, juste en face, Kowloon où l'on retrouve les fameux marchés de contrefaçon et les magasins d'appareils électroniques. Plus au nord, les Nouveaux Territoires couvrent 800 km carrés et relient Hong Kong à la grande Chine. C'est la plus vaste partie de Hong Kong, malheureusement très peu visitée des étrangers. On y trouve le plus haut sommet de la région ainsi qu'un refuge de 300 espèces d'oiseaux, Mai Po Marsh.

Puis, il y a les îles. De la plus minuscule à la plus grande, Lantau. Le Québécois Alain Jacques rentre tout juste d'un séjour de sept ans à Hong Kong. Il habitait Lantau, dans un charmant village très populaire auprès des résidents étrangers, Discovery Bay. Sa femme Murielle et lui ont marché des centaines d'heures dans cette île à la végétation luxuriante. Il conseille aux touristes une randonnée au bord de la mer, entre Discovery Bay et le village de Mui Wo où il y a plusieurs excellents restaurants. Dépaysement garanti.

L'île de Lantau est maintenant accessible en métro. Elle est remplie de sentiers de promenade en pleine nature, dont plusieurs sont pavés. Très pratique pour voir les serpents, précise Alain Jacques. Les serpents ? Eh oui ! « Seuls les *bamboo snakes*, les serpents de bambou, sont dangereux. Ils ne sont pas longs, verts fluo et très venimeux, précise Alain, pas très inquiet. Je n'en ai jamais vus. » Pour les autres, Alain explique que marteler le sol avec ses pieds, pour créer une vibration, est habi-



PHOTO STÉPHANIE BÉRUBÉ. LA PRESSE

Dans la petite île de Peng Chau, située à 40 minutes en bateau du centre-ville de Hong Kong, les autos sont interdites et le vélo est roi !

tuellement suffisant pour faire fuir ces reptiles.

Le sentier de Lantau, qui traverse l'île, est très beau. On peut prendre une journée complète pour s'y promener. Surtout si on arrête aux différents points d'intérêts de l'île, dont le plus grand Bouddha extérieur au monde. Il faut toutefois éviter les journées brumeuses car on ne voit pas plus loin que le bout de son nez.

Pour l'instant, seulement 50 000 personnes habitent sur Lantau. Bien peu comparé au 1,5 million d'entre elles vivant dans l'île de Hong Kong, qui est la moitié moins grande en superficie ! Mais les choses changent depuis que le nouvel aéroport s'y trouve et qu'on y a construit le nouveau parc Disney qui ouvrira ses portes l'automne prochain. Si ça amène les gens dans l'île sans complètement la changer, tant mieux.

Au moins deux autres îles, Lama

et Peng Chau valent une petite visite. Il faut s'y rendre par bateau, ce qui rend le voyage encore plus agréable (et exotique !) Les voitures sont interdites et on s'y sent vraiment en Chine profonde...

L'île de Lama compte encore des petits villages de pêcheurs, avec l'environnement que cela impose : petites maisons et vieilles chaloupes dans le port. Lama est aussi une destination de choix pour les familles, puisqu'on y trouve des belles plages où l'on peut pique-niquer en toute quiétude. Et des tortues ! Une belle escapade.

À l'inverse, dans Peng Chau, il n'y a rien d'autre à faire que s'y promener. Et, contrairement aux randonnées exigeantes de Lantau, une balade dans les toutes petites rues de Peng Chau n'a rien de sportive. Mais l'endroit est si charmant !

On a l'impression d'être un peu voyeur tant les rues sont étroites.

Et on l'est, en jetant un coup d'œil furtif dans la cuisine de la maison d'à côté pour voir ce qui mijote. Sur le bord de la mer, on a aménagé une belle promenade où s'amuse les enfants et lisent les parents. La grande paix.

L'île de Peng Chau est située à 13 km du centre-ville de Hong Kong, mais il faut quand même compter 40 minutes pour s'y rendre en bateau. Comme Lama, c'est une incursion dans la Chine rurale.

Une excursion... culinaire !

Les îles de Hong Kong sont aussi un bon endroit pour se remplir la panse de spécialités locales. Qu'on paye, évidemment, une fraction du prix de la ville.

Dans le village de Mui Wo (île de Lantau), on peut manger d'extraordinaires calmars frits à la sauce chili ou un méro vapeur avec sauce soya et échalotes fran-

çaises. Il y a aussi le Stoep, un restaurant sud-africain où l'on fait des grillades sur le barbecue. La terrasse, qui donne sur la plage, est très agréable et parfumée aux effluves de... barbecue !

Du côté de Lama, île de pêcheurs, on compte évidemment plusieurs bons restaurants de poissons et de fruits de mer. Pour une escapade bouffe, c'est au village de Yung Shue Wan qu'il faut aller.

Pas compliqué, c'est là qu'arrivent les traversiers ! Il y a de l'excellente cuisine indienne, un bon café végétarien et bien sûr du chinois à profusion. C'est un endroit original pour aller faire un petit dim sum, le midi.

Sites utiles:
www.walkhongkong.com
www.discoverhongkong.com
www.ec.hku.hk/hiking
www.hkwaterfall.net

EXPEDITIONS MONDE
www.expeditionsmonde.com

PATAGONIE
Argentine / Chili

Trek entre pampa, glaciers et sommets andins

Découvrez la Terre de Feu

Nouveau : Départs en français

ITINÉRAIRES ET BROCHURE GRATUITE
Montréal : (514) 844-6364
Outaouais : (613) 241-2700
Région : 1 866 606-1721
info@expeditionsmonde.com

Spéciaux de septembre

Beaches Varadero 4* 966\$
Départs : 11, 18, 25 septembre

Club El Mandarin (Riviera Maya) 4* 1 018\$
Départs : 11 et 24 septembre

Grand Palladium Palace (Punta Cana) 4* 978\$
Départs : 11 et 18 septembre

Paradisus R... ? (Guardalavaca) 5* 1 278\$
Départs : 11 et 18 septembre

Les tarifs sont par personne pour une chambre standard en occupation double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

Croisière sur la Costa Atlantica (7 jours)
Antilles du sud à partir de 1 719\$
Départs : 9, 16, 23 et 30 janvier

Itinéraire : La Romana, Île de la Catalina, Tortola, Sainte-Lucie, Guadeloupe, Antigua, St-Maarten.
Le forfait comprend le vol de Montréal, la croisière de 7 nuits en occupation double (cat. 1), les transferts et les taxes.

Cinquième Saison
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237
Sans frais: 1.800.5.SAISON

VOYAGES LAMBERT
L'Émotion Culturelle

RENCONTRES INFORMATIVES
Lieu : Auberge Universel, 5000, Sherbrooke est, Montréal

LE MERCREDI 14 SEPTEMBRE 2005

18h30
• Pérou & Bolivie, 4 avril 2006 (19 jrs)

20h00
• L'Équateur & les Galapagos, 14 jan. 2006 (20 jrs)

NOUVEAUX DÉPARTS

- Vietnam et Cambodge, 6 fév. 2006 (22 jrs)
- La Chine, 22 avril 2006 (21 jrs)
- La Turquie, 22 avril 2006 (23 jrs)
- L'Égypte, 13 jan. & 20 jan. 2006 (22 jrs)
- Bulgarie & Roumanie, 18 mai 2006 (22 jrs)
- Merveilleuse Scandinavie, 1er juin 2006 (22 jrs)
- La Baltique, 23 juin 2006 (21 jrs) Permis du Québec

VACANCES ESCompte

NOUVEAU LASALLE
(514) 595-8111

VOLS EUROPE Aller-retour à partir de Paris 579 Lyon 729 Marseille 779 Nice 779 Toulouse 649 Londres 499 Bruxelles 549 Rome 869 Athènes 959 Barcelone 899	CANGUN Riu Caribe 4+* 10, 17, 24 sept. et 1er, 8, 15 oct. 1089	PUNTA CANA Allegro Punta Cana by Occidental 4+* 11, 18 et 25 sept. 799	CAYO COCO El Señor 4+* 11 sept. 18 et 25 sept. 719 739	SANTA LUCIA Brisas Santa Lucia 4+* 8, 15 et 22 sept. 669
LONG SÉJOUR TUNISIE Port El Kantaoui Hôtel Marhaba Palace 4+* 2 repas/jour Dép.: nov., jan. et fév. - 29 jours 1 999	LA HAVANE Club Blau Arenal 3+* 10 sept. 859	HOLGUIN Playa Turquesa 4+* 11, 18 et 25 sept. 729	VARADERO Sol Club Cayo Coco 4+* 11, 18 et 25 sept. 739	HOLGUIN Playa Pesquero 4+* 10, 17 et 24 sept. 779
CIRCUIT EN TUNISIE - AVEC SÉJOUR HÔTEL TEJ MARHABA Départ : 3 février 2006 16 jours 1 749	SPECIAL CROISIÈRE 7 nuits à bord du Costa Magica - Caraïbes de l'Est. Départ de Montréal : 8 janvier Cabine inférieure, vol et transferts inclus 1379	CAYO LARGO Barcelo Cayo Largo 4+* 12 sept. 10 jours 889	CAYO SANTA MARIA Melia Cayo Santa Maria 4+* 10 sept. 769	SPECIAL CROISIÈRE Carnival Valor - Canal Coast Line 7 nuits Caraïbes de l'Ouest. Départ : 11 décembre 2005 Cabine inférieure, vol et transferts inclus 1 349

Prix par personne en occupation double, une semaine tout inclus sauf avis contraire. Prix disponible avant publication. Prix en vigueur pour les nouvelles réservations. Quantité limitée. Sujet à disponibilité et changement sans préavis. Non inclus, la contribution obligatoire au fond d'indemnisation des clients des agents de voyages de 0,35 \$ pour chaque tranche de 100 \$ de services achetés et de 3,50 \$ pour chaque tranche de 1 000 \$. Permis du Québec.

Montréal (514) 344-3900 • sans frais 1 866 667-5345

Explorateur VOYAGES

LE MONDE AVEC EXPLORATEUR
DÉPARTS AUTOMNE 2005

PÉROU : 24 sept., 5 nov. - **PATAGONIE** : 12 nov.
GRÈCE : 24 sept. - **TURQUIE** : 3 sept., 1 oct.
ÉGYPTE : 14 oct., 4 et 11 nov.
KENYA / TANZANIE : 3 sept., 1 oct. - **ÉTHIOPIE** : 29 oct.
MALI / MAURITANIE : 5 nov.
INDE DU NORD / NÉPAL : 21 oct. (nouveau départ)
INDE DU SUD / SRI LANKA : 29 oct.
CHINE : 1 et 29 oct. - **VIETNAM** : 15 oct., 5 nov.
THAÏLANDE : 5 nov.
MYANMAR (BIRMANIE) : 5 nov.
LAOS / CAMBODGE : 15 oct., 5 nov.

DÉPARTS NOËL 2005 : 17 déc.

PÉROU/BOLIVIE, INDE NORD/NÉPAL, INDE SUD/SRI LANKA, LAOS/CAMBODGE, MYANMAR (BIRMANIE), THAÏLANDE, INDONÉSIE, VIETNAM, KENYA/TANZANIE, ÉGYPTE

328 Ontario Est, Montréal 514.847.1177

FRANCE
Paris à partir de 594\$ Économisez jusqu'à 90 \$ par couple.

Départs
Entre le 4 septembre et le 31 octobre à partir de 594\$
Entre le 1er novembre et le 13 décembre à partir de 633\$
Noël - Départ : 22 décembre. Retour : 5 janvier, à partir de 1 089\$

LA FRANCE - Départs entre le 4 septembre et le 31 octobre à partir de 733\$
Lyon, Marseille, Nantes, Toulouse, Nice,

ACHAT-RACHAT Peugeot 206X-Line 1.1 (17 jrs) à partir de 699\$
Livraison entre le 22 septembre et le 31 décembre à l'achat de 2 billets avec Air Transat

FORFAIT À PARIS 7 nuits à partir de 1 099\$
Hôtel des Arts
Départs : 11, 12, 18, 25 octobre

FORFAIT À PRAGUE 7 nuits à partir de 1 619\$
Marriott Appartements
Départs entre le 4 septembre et le 30 octobre

LONGS SÉJOURS SUR LA CÔTE D'AZUR 4 semaines à partir de 1 589\$
Pierre et Vacances Cannes Verrerie
Départs entre le 27 déc. et le 11 mars 2006
Le forfait comprend le vol de Montréal, un studio pour 28 nuits en occ. double et les taxes.

Club Med expert no 1 au Canada, à partir de 1 313\$
LE tout-compris

LE WEEK-END DE 7 JOURS EST DE RETOUR.
Vivez l'expérience Club Med pendant 7 jours, mais ne payez que pour 3.
à partir de SANDPIPER (Floride) : 1 313\$ LA CARAVELLE (Guadeloupe) : 1 579\$ PUNTA CANA : 1 624\$
Départs entre le 28 août et le 10 décembre

COLUMBUS ISLE ET TURKOISE 1 499\$
Départs : 4, 11, 18, 25 septembre, 2, 9, 16 et 23 octobre

Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de 50 \$. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

CINQUIÈME SAISON
30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

Prix par pers. / à partir de : / en occupation dbl. Places limitées. Toutes taxes incluses. / Fond d'indemnisation en sus (3.50\$ par 1000\$)

NEO TOURS
Permis du Québec

PARIS VOL DIRECT
Départs en octobre et novembre 599\$

Contactez votre agent ou l'un de nos spécialistes:
Voy. Aéroclub 514 284-0044
En Direct Anjou 514 356-3156
Voyages Maeva 514 448-6400
Voyages Duvernay 514 331-1136

ITALIE
Vol=hôtel=transferts
10 jours à la plage à l'hôtel Abruzzo Marina plus 3 jours à ROME
Vols - hôtels - transferts
Départ : 3 novembre 1999\$

PRIX INCROYABLES ! VOLS-HÔTEL-TRANSFERTS
2 semaines • 2 repas/jour
Départs les 16, 20 et 30 octobre
Hôtel Byzance 3* 1299\$
Hôtel Hammamet Garden 4* 1369\$
Hôtel Marco Polo 4* 1399\$

3 semaines • 2 repas/jour
Départ le 23 octobre
Hôtel Globalia 1489\$
Hôtel Savana 4* 1359\$

TUNISIE
2 NUITS GRATUITES À PARIS !!!
RÉSERVE-TÔT
Réservez avant le 30 novembre pour un départ après le 1er novembre et obtenez 2 nuits à Paris gratuitement !
Certaines conditions.

Circuit Tunisien & séjour plage !
Vols, circuit, séjour plage Transferts, Taxes
Départs : 06, 13, 20 nov.
À partir de : 1759\$
15 jours 26 repas

Voyages Gauthier 514 336-0606

MAROC
Circuit Terre du Sud et plage
Marrakech - Ouarzazate - Zagora
Skoura - Tinghir - Agadir et trois jours de plage !!!
11 jours/9nuits 18 repas
1939\$

LAS VEGAS
Circuit Las Vegas & les parcs nationaux
Grand Canyon - Bryce Canyon
Death Valley - Monument Valley
Route 66 - Colorado River et plus
7 jours - 3 repas/jour
1469\$

Voyages 1001 Nuits 450 474-8117
CV Langellier 514 252 7093

VACANCES/VOYAGE

DES ÉMOTIONS FORTES

MARTINE BOULIANE
COLLABORATION SPÉCIALE

À la recherche d'adrénaline pour finir l'été en beauté ? Les différentes régions du Québec offrent une panoplie d'activités en plein air qui sauront vous mettre à l'épreuve, selon votre degré de tolérance. Sur ou sous terre, dans les airs ou sur l'eau, voici 10 activités qui vous procureront assurément des sensations fortes...

1 RAFTING DANS LES LAURENTIDES
La rivière Rouge, lieu de prédilection pour le rafting, offre des descentes pas piquées des vers même à ce temps-ci de l'année. Sur la rivière du même nom, les Excursions Rivière du Nord proposent la descente en miniraft pour les petits aventuriers et leurs parents !

www.laurentides.com

2 KAYAK DE MER SUR LA CÔTE-NORD
Dans un kayak de mer, à l'embouchure du Saguenay, on peut profiter d'une excursion à la marée montante, par exemple avec Azimut aventure, pour voir les mamifères marins... Les phoques, les petits rorquals et les bélugas, curieux, se rapprochent des embarcations. Tout un spectacle !

www.fjord-best.com/azimut

3 CANYONING DANS CHARLEVOIX
Descendre le long d'une corde, tout près d'une chute, voilà ce que propose Canyoning-Québec, entre autres dans les canyons de la Vieille Rivière et des Éboulements. Randonnée pédestre et descente en rappel allant jusqu'à 50 mètres, on découvre des paysages magnifiques... et on se met à l'épreuve physiquement !

www.canyoning-quebec.com

4 LUGE D'EAU DANS LA RÉGION DE QUÉBEC
Pourquoi risquer de rester sur le bateau quand on peut vraiment se jeter à l'eau ? Sur la rivière Jacques-Cartier, bien cramponné à sa luge d'eau, casque sur la tête et palmes aux pieds, on descend les rapides. L'effort physique nécessaire vaut les émotions que cela procure !

www.terresauvage.net ou www.valcartier.com

5 DELTAPLANE EN GASPÉSIE
Ceux qui possèdent leur brevet de pilote peuvent s'élaner durant toute l'année du haut du mont Saint-Pierre. Les autres peuvent s'initier au vol en deltaplane en tandem. De quoi rassurer les plus craintifs, qui pourront profiter d'un point de vue inusité sur le magnifique paysage... et parfois même sur les baleines !

www.mont-saint-pierre.ca

6 BUNGEE EN OUTAOUAIS
Il faut avoir le coeur bien solide pour plonger, tête première, du haut de la carrière Morrison, bien attaché par les pieds... Un saut de près de 200 pieds ! Cette activité, qui se déroule dans l'Outaouais, à moins de 20 minutes de Gatineau, mettra à rude épreuve les plus téméraires...

www.bungee.ca



PHOTO JOSH KRANER



PHOTO SÉBASTIEN LAROSE

7 VÉLO DE MONTAGNE DANS LES CANTONS-DE-L'EST
Les cyclistes plus téméraires, sur leur vélo de montagne, apprécieront de dévaler les 12 descentes de Ski Bromont et de s'exercer à des figures périlleuses au parc de vélo ! Le parc de la Gorge-de-Coaticook et la municipalité d'East Hereford offrent eux aussi des sentiers aux inter-médiaires et experts.

www.cantonsdelest.com

8 CAVING DANS LA RÉGION DE QUÉBEC
Certains ne craignent pas les hauteurs, mais plutôt les espaces restreints... Dans la grotte de Boischatel, dans la région de Québec, on rampe et on marche dans l'eau. Parfois, il faut se contorsionner... et on se découvre des muscles inutilisés !

www.speleo.qc.ca

9 MANÈGES DE LA RONDE À MONTRÉAL
Avec des manèges comme le Vampire, le Cobra ou la Tornade, qui font tourner pieds par-dessus tête leurs passagers, La Ronde est l'incontournable pour les amateurs de sensations fortes de tous âges ! Et on ne se lasse jamais des classiques, comme le Boomerang ou le Monstre...

www.laronde.com

10 ARBRASKA DANS LANAUDIÈRE
Ce concept d'hébertisme aérien, situé à Rawdon, propose sept parcours en hauteur. Et, pour varier le plaisir, on peut le faire la nuit, en groupe ! La via ferrata, une nouveauté, permet de grimper une paroi rocheuse. On a la sensation de l'escalade, mais c'est moins forçant. Et la récompense, c'est la descente en tyrolienne !

www.arbraska.com

vacances
TMR
TOURSMONT-ROYAL.com

DEMANDEZ LA NOUVELLE
BROCHURE!

HIVER 2005-2006



RESERVEZ-TÔT

ÉPARGNEZ
GROS!
ÉCONOMISEZ
JUSQU'À
600\$
PAR COUPLE
Réservez avant le 30 novembre 2005

NOUVELLE DESTINATION

HONDURAS
SÉJOUR PLAGE 1 SEM. PRIX À PARTIR DE... **1299\$**
CIRCUIT GUIDÉ 1 SEM. PRIX À PARTIR DE... **1799\$**

PARIS

VOL ALLER-RETOUR sur ORLY
*MEILLEUR PRIX SUR LE MARCHÉ

599\$

Taxes comprises
*Aller: 11 sept. Retour: 7 oct.

VOIS EUROPE

LYON	26 sept. au 11 oct.	749\$
MARSEILLE	3 oct. au 11 oct.	799\$
NANTES	19 sept. au 18 oct.	699\$
NICE	2 oct. au 14 oct.	799\$
TOULOUSE	3 oct. au 18 oct.	669\$
LONDRES	12 oct. au 27 oct.	619\$
BRUXELLES	18 oct. au 26 oct.	563\$

VOITURES

Achat-Rachat • 17 jours
prix par pers. (base 2 pers.)
à l'achat de 2 sièges sur Corsair*

PEUGEOT 206	359\$
RENAULT Clio Spécial 1,5 DCI	415\$
CITROËN C3 Clim.	519\$

LOCATIONS

National / Citer
Modèle Catégorie A
Plan de base
16\$/jr

CITROËN C2 OU SIMILAIRE
28 jours et plus
prix/pers. (base 2 pers.)
Plan Protection Plus
24\$/jr

OFFRE SPÉCIAL

PARIS

à l'achat de 2 sièges sur CORSAIR

BATOBUS*

1 jour = 2 jours !
Achetez la passe
BATOBUS 1 jour
&
Obtenez
la passe de 2 jours

CARTE MUSÉES ET MONUMENTS*

3 jours = 5 jours !
Achetez la carte
de 3 jours
&
Obtenez
la carte de 5 jours
*Offre valide jusqu'au
15 septembre 2005

FORMULE TOUT COMPRIS 1 SEMAINE • PRIX À PARTIR DE ...

VARADERO 10-11-12 sept.

Coralia Club Playa De Oro 4★	798\$ Aucun supp. simple
Sunbeach Varadero 3★	578\$
Arenas Blancas 4★ AUCUN SUPP. SIMPLE	798\$
Barcelo Solymar 4,5★	798\$
Playa Varadero 4★	868\$
Iberostar Varadero 5★	1098\$

CAYO COCO/GUILLERMO 11 sept.

Blau Colonial 4★	698\$ Aucun supp. simple
Iberostar Daiquiri 4★ AUCUN SUPP. SIMPLE	748\$
Tryp Cayo Coco 4★ AUCUN SUPP. SIMPLE	798\$
El Senador 4,5★	798\$

CAYO SANTA MARIA 10 sept.

Sol Cayo Santa Maria 4★ AUCUN SUPP. SIMPLE	798\$
SANTA MARIA DEL MAR 8-10-12 sept.	
Blau Club Arenal 3,5★ AUCUN SUPP. SIMPLE	878\$
Breezes Jibacoa 4★	1048\$

HOLGUIN 10-11 sept.

Occ. Grand Playa Turquesa 4★	738\$ Aucun supp. simple
Playa Costa Verde 4★ AUCUN SUPP. SIMPLE	768\$
Playa Pesquero 4,5★ AUCUN SUPP. SIMPLE	798\$

MEXICO
AU-DELÀ DE VOTRE IMAGINATION

CANCUN/RIVIERA MAYA 10-11 sept.

Oasis America 3,5★	898\$
Oasis Cancun 4★	998\$
Gran Bahia Principe Tulum 4,5★	1098\$
Barcelo Maya Beach 4,5★	1198\$

CONSULTEZ DES EXPERTS

*OUVERT LE DIMANCHE ◀ OUVERT LES SOIRS DE SEMAINE

AHUNTSIC	VOYAGES MARLIN	(514) 745-3990
ANJOU	VOYAGES EN DIRECT	(514) 356-3156

LAVAL	EXODUS VOYAGE	(450) 629-8055
MASCOUCHE*	VOYAGES MARLIN	(450) 474-6888
MONTRÉAL	DESTINATION VOYAGES	(866) 943-5304

MONTRÉAL	VOY. EN DIRECT ROSEMONT	(514) 593-6082
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES FRANAIR	(514) 849-7711
MTL CENTRE-VILLE	VOYAGES CENTRE-VILLE	(514) 871-5103

Certaines conditions s'appliquent. Le tarif indiqué inclus toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Il n'inclus pas la contribution des clients au fond d'indemnisation de 3,50\$ par 1000\$. Le forfait annoncé inclus également le vol, 7 nuits d'hébergement et les repas en formule tout inclus. Circuit: 3 jrs/dejeuners. 4 jrs/3 repas. Prix par pers. en occ. double. Nouvelles réservations jusqu'au 10 sept. 2005. Promo: Peugeot & Renault jusqu'au 31 oct. 2005. Citroën jusqu'au 15 septembre 2005. Supplément de vol applicable selon jour de départ.

VACANCES/VOYAGE

Hôtels: les touristes veulent des marques

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

Les consommateurs qui fréquentent les destinations-soleil ne choisissent plus seulement une station balnéaire particulière: ils sont de plus en plus nombreux à exiger une marque.

« Le phénomène prend une telle ampleur que, maintenant, nous faisons figurer le logo du groupe hôtelier à côté des photos de l'hôtel, dans nos brochures », déclare Yvon Michel, président de Tours Mont-Royal.

Jusqu'à tout récemment, seules des marques identifiant des concepts particuliers, comme Club Med, Sandals ou SuperClub, étaient parvenues à s'imposer dans l'esprit des vacanciers. Mais aujourd'hui, des chaînes d'hôtels traditionnelles commencent à bénéficier d'un taux de notoriété appréciable.

Certaines chaînes sont tellement appréciées que les grossistes cherchent à en obtenir la distribution exclusive pour certains territoires. Ainsi, Vacances Sunquest distribue en exclusivité 20 des 23 établissements que la chaîne espagnole RIU (rachetée par le groupe allemand TUI) exploite dans les Caraïbes, ce qui lui confère un avantage concurrentiel certain.

Qui sont ces groupes hôteliers qui plaisent de plus en plus aux Canadiens? On en compte une douzaine, pour la plupart espagnols. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si ces chaînes sont des entreprises ibériques. Pendant les années 60 et 70, les hôteliers espagnols se sont fait les dents sur la clientèle de masse qui déferlait sur la Costa Brava, la Costa del Sol ou les îles Baléares depuis les principaux pays d'Europe de l'Ouest. Alors que les géants mondiaux de l'hôtellerie comme

Accor, Hilton, Holiday Inn et quelques autres concentraient leurs attentions sur la clientèle d'affaires, eux recevaient surtout des touristes qui, en général, exigeaient des bas prix. À l'affût des besoins de cette clientèle, ils ont appris à évoluer avec elle. Et ce sont eux qui, aujourd'hui, sont en mesure de fournir des prestations « quatre étoiles » en formule tout inclus pour moins de 100 \$ CAN par jour (le prix moyen d'un forfait en quatre-étoiles est de 1300 \$ et il faut retrancher environ 650 \$ pour le billet d'avion).

Trois groupes espagnols importants ont leur siège social à Palma de Majorque: Barcelo, Iberostar et Bahia Principe. Raison? Les Baléares ont été la première grande destination de masse européenne. « Et contrairement à la plupart des îles du monde, la population était surtout composée d'agriculteurs, explique Louise

Collignon, porte-parole de Vacances Transat. Comme il y avait très peu de pêcheurs, beaucoup de terrains en bordure de mer étaient vacants, ce qui a permis d'ériger des hôtels plus rapidement que dans le reste de l'Espagne. »

Entreprise familiale fondée à Palma en 1931, Barcelo déploie aujourd'hui 117 complexes hôteliers pour un total de 30 000 chambres. La chaîne a littéralement « explosé » à partir de 1997, alors qu'elle commençait à se développer dans les Antilles et au Mexique. C'est aussi de Palma que la chaîne Iberostar gère 94 hôtels dans 27 pays, et que Bahia Principe contrôle ses sept propriétés des Caraïbes. Même si elle est la plus petite des chaînes espagnoles, cette dernière est très appréciée pour ses prestations de grande qualité et ses concepts originaux. Exemple? Bahia Principe double ses propriétés d'un combi-

né village-centre commercial, ce qui permet aux clients de se divertir à l'extérieur de l'hôtel sans trop s'en éloigner.

Toutes les chaînes espagnoles n'ont pas vu le jour à Palma, à commencer par la plus grande de toutes, Melia, qui déploie 350 hôtels dans 30 pays. Très connue, Melia a innové en scindant sa marque en quatre sous-marques: Paradisus, dans le très haut de gamme, Melia, dans le quatre-étoiles pour couples, Tryp, pour les très gros complexes et Sol Melia, qui s'adresse à une clientèle de familles et de couples qui préfèrent un environnement décontracté. « Notre défi, maintenant, c'est de faire connaître nos sous-marques, car si les gens connaissent Melia, ils ne font pas vraiment la différence entre un Tryp et un Sol Melia », explique Gina Mallamo, du département des ventes de Melia à Toronto.



vacances Sunquest
sous les Tropiques


www.sunquest.ca

Notre meilleur rabais réservez-tôt à vie. Réservez maintenant!

GRATUIT Caméra numérique
Thincam de 3,0 Mb**


EN PRIME **200 \$** de réduction**

GRATUIT Boucles d'oreilles en diamant
à l'achat d'un forfait Club Diamond
Bahia Principe. ** (Estimées à 375\$.)



Occidental
HOTELS & RESORTS

Puerto Vallarta, MEXIQUE
Allegro Nuevo Vallarta ****
Tout Inklus



1379\$ ÉTAIT 1629\$
Ch. de luxe • Vendredi, 30 septembre, 7 nts.

1489\$ ÉTAIT 1619\$
Ch. de luxe • Jeudi, 10 novembre, 7 nts.

1539\$ ÉTAIT 1619\$
Ch. de luxe vue mer • Jeudi, 10 novembre, 7 nts.

1769\$ ÉTAIT 1899\$
Ch. de luxe • Mercredi, 1 février, 7 nts.

Cancun, MEXIQUE
Allegro Playacar ****
Tout Inklus

1659\$ ÉTAIT 1799\$
Ch. supérieure • Samedi, 5 novembre, 7 nts.

1789\$ ÉTAIT 1899\$
Ch. supérieure • Dimanche, 2 octobre, 7 nts.

Cayo Coco, CUBA
Blau Colonial ****
699\$ ÉTAIT 1499\$
Tout inclus • ch. régulière
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

El Senador **+**
729\$ ÉTAIT 1599\$
Tout inclus • ch. club
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Tryp Cayo Coco ****
799\$ ÉTAIT 1599\$
Tout inclus • ch. régulière
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Puerto Plata, R.D.
RIU Riuletta
749\$ ÉTAIT 1599\$
Tout inclus • ch. régulière
Vendredi 9 septembre, 7 nts.

Bahia Principe ****
769\$ ÉTAIT 1629\$
Tout inclus • ch. Club Diamond
Vendredi 9 septembre, 7 nts.

Flamenco **+**
829\$ ÉTAIT 1569\$
Tout inclus • ch. régulière
Vendredi 9 septembre, 7 nts.

Holguin, CUBA
Club Amigo Atlantico ****
799\$ ÉTAIT 1499\$
Tout Inklus • ch. tropicale
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Brisas Guardalavaca ****
879\$ ÉTAIT 1599\$
Tout Inklus • ch. régulière
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Sol Luna Mares ****
889\$ ÉTAIT 1479\$
Tout Inklus • ch. régulière
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Playa Pesquero ****
929\$ ÉTAIT 1699\$
Tout Inklus • ch. régulière
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Puerto Vallarta, MEXIQUE
Club Embarcadero ****
819\$ ÉTAIT 1579\$
Tout inclus • ch. régulière
Vendredi 9 septembre, 7 nts.

Costa Puntlerana ***
819\$ ÉTAIT 1579\$
Tout inclus • ch. régulière
Vendredi 9 septembre, 7 nts.

RIU Jalisco ****
989\$ ÉTAIT 1599\$
Tout inclus • ch. régulière
Vendredi 9 septembre, 7 nts.

Punta Cana, R.D.
Gran Bahia Principe ****
1059\$ ÉTAIT 1629\$
Tout inclus • ch. Club Diamond
Samedi 10 septembre, 7 nts.

Sirenis Cocolal **+**
1149\$ ÉTAIT 1699\$
Tout inclus • ch. régulière
Samedi 10 septembre, 7 nts.

Punta Cana Princess ****
1169\$ ÉTAIT 1649\$
Tout inclus • ch. régulière
Samedi 10 septembre, 7 nts.

Cancun, MEXIQUE
Imperial Las Perlas ***
1069\$ ÉTAIT 1499\$
Tout Inklus • ch. studio
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Dos Playas ****
1099\$ ÉTAIT 1549\$
Tout Inklus • ch. régulière
Dimanche 11 septembre, 7 nts.

Bahia Principe ****
1199\$ ÉTAIT 1599\$
Tout Inklus • ch. Club Diamond
Dimanche 4 septembre, 7 nts.

JAMAÏQUE
Rooms on the Beach ***
1259\$ ÉTAIT 1579\$
Petit Déjeuner • ch. vue mer
Samedi 5 novembre, 7 nts.

Holiday Inn ****
1549\$ ÉTAIT 1699\$
Tout Inklus • ch. régulière
Samedi 5 novembre, 7 nts.



GRAN CARIBE
GRUPO HOTELERO

Varadero, CUBA
Hotel Varadero Internacional ****
Tout Inklus • Ch. régulière

689\$ ÉTAIT 1479\$
Dimanche, 11 septembre, 7 nts.

Barlovento ****
Tout Inklus • Ch. régulière

1199\$ ÉTAIT 1599\$
Dimanche, 25 septembre, 7 nts.

Arenas Blancas ****
Tout Inklus • Ch. régulière

1219\$ ÉTAIT 1579\$
Dimanche, 18 septembre, 7 nts.

Club Amigo Varadero ****
Tout Inklus • Ch. régulière

1219\$ ÉTAIT 1499\$
Dimanche, 19 septembre, 7 nts.

Villa Cuba ****
Tout Inklus • Ch. villa

1369\$ ÉTAIT 1529\$
Dimanche, 9 octobre, 7 nts.

Cayo Coco, CUBA
Villa Cojimar ***
Tout Inklus • Ch. régulière

1199\$ ÉTAIT 1499\$
Dimanche, 2 octobre, 7 nts.

toursmaison
votre évasion, à votre façon

www.toursmaison.ca

NON INCLUS: LA CONTRIBUTION OBLIGATOIRE AU FONDS D'INDÉMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES EST DE 0,35\$ POUR CHAQUE TRANCHE DE 100 \$ DE SERVICES ACHETÉS ET DE 3,50 \$ POUR CHAQUE TRANCHE DE 1 000 \$.

Forfaits disponibles avant d'aller sous presse. Prix et promotions sujets aux disponibilités et à changement sans préavis. Taxes incluses. **Réservez un forfait Vacances Sunquest d'ici le 3 oct. 05 pour des départs entre le 15 déc. 2005 et le 31 oct. 06 et vous serez éligible à recevoir un appareil photo Sunquest Thincam de 3.0Mb. Réservez un forfait Club Diamond parmi un de nos hôtels Bahia Principe d'ici le 15 déc. 05 pour des départs du 1er nov. 05 au 31 oct. 06 et vous serez éligible de recevoir gratuitement une paire de boucles d'oreilles en diamant. Ces promotions ne sont pas jumelables à aucune autre promotion. Les gagnants sont responsables de payer les frais de livraison de 29.99\$ plus taxes lors de la remise du dépôt du forfait. Pour les détails de notre rabais réservez-tôt de 200\$ par couple ou pour de plus amples renseignements ainsi que pour connaître tous les détails et les modalités, veuillez consulter nos brochures Sous les Tropiques Vacances Sunquest hiver et Evasions Soleil Tours Maison 2005-06. Places limitées. Permis du Québec no 800021.

CRÉEZ VOS PROPRES VACANCES

Vous ne pouvez partir pendant une semaine?

Tours Maison vous offre des centaines d'options à la carte.

Promotion sujette à changement et annulation sans préavis. Les prix indiqués incluent les taxes.

BARBADE \$ CAN AU PAIR + 7ÈME NUIT GRATUITE

Hôtel à partir de seulement 49\$ par personne/par nuitée

Choix de 12 hôtels

Valide pour voyages du 20 août au 15 déc. 05

CAA Voyages

www.caaquebec.com

Alma (418) 669-0888

Brossard (450) 465-0620

Charlesbourg (418) 622-2527

Chicoutimi (418) 545-8686

Gatineau (819) 778-2225

Greenfield Park (450) 926-1333

Iles-de-la-Madeleine (418) 986-6565

Laval (boul. St-Martin) (450) 682-8100

Laval (boul. des Laurentides) (450) 975-2713

Montréal (514) 861-5111

Pointe-Claire (514) 426-2760

Québec (418) 624-8222

Roberval (418) 275-0056

Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030

Sainte-Foy (de la Cité) (418) 653-9200

Saint-Félicien (418) 679-8242

Saint-Léonard (514) 255-3560

Sept-Îles (418) 968-1350

Sherbrooke (819) 566-5132

Trois-Rivières (819) 376-9394

Services affaires 1 888 659-4545

Alailleurs au Québec 1 888 549-5559

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

Profitez de ce salon unique pour :

- **RENCONTRER DES PROFESSIONNELS DU TOURISME !**
Offices du tourisme : Tunisie, Maroc, Égypte, Thaïlande, Inde, Malaisie, Mexique, Tanzanie... Des résidences et hôtels : Bajonadillo, chaîne Sol Melia, Orange Tours Monastir, Hôtel Aziza à Hammamet... Des réceptifs : Marwin Tours de Thaïlande, Orient Express d'Inde, CC Africa du Botswana...
- **ASSISTER À DES PROJECTIONS MULTIMÉDIAS SUR LES 12 DESTINATIONS SUIVANTES :**
Tunisie • Espagne • Maroc • Égypte • Côte d'Azur • Thaïlande • Vietnam - Chine - Hong Kong • Malaisie - Bali - Singapour • Inde • Mexique et Amérique du Sud • Afrique • Tahiti - Australie/Nouvelle-Zélande.

Ces 12 destinations sont présentées à chaque séance, soit à 13h, 16h et 19h (uniquement le mercredi).
Chaque projection dure environ 20 minutes.

Demandez le programme détaillé des projections auprès de votre agent de voyages !

- **COURIR LA CHANCE DE GAGNER UN CERTIFICAT CADEAU D'UNE VALEUR DE 500\$* !!!**

Choisissez la date et l'heure qui vous conviennent et réservez dès aujourd'hui auprès de votre agent de voyages !**

Montréal - Hôtel Gouverneur (Place Dupuis)

Mardi 13 septembre 2005 à 13h 16h

Mercredi 14 septembre 2005 à 13h 16h 19h

Ce concours est ouvert à toute personne âgée au minimum de 18 ans et résidant au Québec, à l'exception du personnel Tours Chanteclerc. Afin de participer, il vous suffit de compléter un bon de participation disponible uniquement lors du Salon Voyages Tours Chanteclerc et de le remettre dans la boîte prévue sur place. Les tirages auront lieu pendant le salon uniquement. Chaque tirage désignera un gagnant unique d'un (1) certificat cadeau Tours Chanteclerc d'une valeur de 500\$ CAN, valable 1 an, soit jusqu'au 14/09/2006, non remboursable, non transférable, non échangeable contre une somme d'argent, utilisable à l'achat de produits Tours Chanteclerc auprès d'un agent de voyages. Le certificat cadeau sera remis après chaque tirage. Si le gagnant n'est pas présent lors du tirage, il sera averti par téléphone ou courriel et aura un délai de 10 (dix) jours à partir de cela pour réclamer son prix. Un différend quant à l'organisation ou à la conduite d'un concours publicitaire peut être soumis à la Régie des alcools, des courses et des jeux afin qu'il soit tranché. Un différend quant à l'attribution d'un prix peut être soumis à la Régie uniquement aux fins d'une intervention pour tenter de le régler.

vous invite à son SALON VOYAGES 2005 !

GRATUIT

Costa del Sol
de **1599\$**

- vol et transferts
- hôtel 4* vue sur mer
- 2 repas par jour

Dép. additionnel: 26 oct / 6 et 21 nov. 2005

Bali
de **1899\$**

- vol et transferts • hôtel 4*
- petits-déjeuners
- 5 excursions et massage 50 min. traditionnel GRATUIT

Supp. 5* de luxe +200\$

Tournée vinicole de Bordeaux
SAO départ 27 oct., 1 semaine **2859\$**

Prix par personne, occ double, + taxes, des conditions s'appliquent.

Voyages I C T Travel

514.344.1818
1.800.344.1810
Email: trvl@icttravel.com

PARIS ET LONDRES
AU PLUS BAS PRIX



à partir de **179\$**

* aller simple avec l'achat d'un billet aller-retour

Vois pré-sélectionnés en octobre et novembre

Vois sans escales de MONTRÉAL vers PARIS et LONDRES

flyZOOM.com
1-866-fly-zoom (359-9666)

ZOOM AIRLINES

LA CLINIQUE DU VOYAGEUR

- VOS BILLETS?
- VOTRE PASSEPORT?
- VOS VACCINS?

Montréal: (514) 521-0630
Rive-Sud: (450) 672-6728
Île des Soeurs: (514) 769-1099

www.cliniqueduvoyageur.com

**Grands Frères
Grandes Sœurs
du Grand Montréal**



UNE PRÉSENCE FAIT TOUTE LA DIFFÉRENCE

DEVENEZ MENTOR

Tél: (514) 842-9715 / www.gfgmtil.qc.ca

VACANCES/VOYAGE



LA FROUSSE AUTOUR DU MONDE – 55

Bruno Blanchet

collaboration spéciale

Mille et une japonaiseseries

Le Japon ne cesse de me surprendre. Vous aussi, ça a l'air. Comme l'écrit le docteur Félix Léveillé, de Saint-Ubalde, c'est « un pays que j'imaginai entièrement recouvert d'autoroutes superposées, avec des millions de petits papas nippons (pe-tit pa-pa nip-pon, quand tu descendras du ciel...) qui vont au travail dans des mini-voitures électriques, pendant que les mamans nippones promènent le chien-robot de la famille virtuelle dans un hologramme-parc. »

Pas pantoute, doc ! Et joyeux 25^e anniversaire.

Il y a des vrais arbres, du vrai vent, des vrais vagues et des... surfeuses ! Et vous savez quoi, mon cher ? Si la tendance se maintient, *La frousse autour du monde* affirme, aujourd'hui 3 septembre 2005 à 8h15, qu'il n'y a pas plus craquant qu'une surfeuse japonaise. Au monde ! (Oui, la boxeuse thaïlandaise vient de glisser en deuxième place). Dieu, si tu existes, me réincarnerais-tu en planche de surf rose et jaune, polie au cirage à la fraise ? Et/ou en maillot moulant 5mm ? Et/et/ou/ou en vague du Pacifique, juste le temps de porter une mignonne Yoko ou une sulfureuse Kiki à bout de bras et de la déposer sur le sable ?

(Je suis le premier étonné de me lire dire des affaires de même. Je croyais qu'à 40 ans, on n'avait plus de fantasmes, rien que des cauchemars !)

Lectures recommandées au Japon : *The Rough Guide to Japan* et *Notes of a Dirty Old Man*, de Bukowsky.

À Shimogamo, quand on arrive à l'auberge de Madame Yamamoto,



PHOTO BRUNO BLANCHET, COLLABORATION SPÉCIALE

Il n'y a rien de plus craquant qu'une surfeuse... japonaise!

elle nous fait d'abord visiter les lieux : il faut enlever ses souliers (dans mon cas, des patins) et enfiler les « sandales pour se rendre à la chambre », puis enlever les « sandales pour se rendre à la chambre » avant d'entrer dans la chambre, pour ensuite enfiler les « tatanes pour marcher sur le tami » ; enlever les tatanes, puis mettre les « sandales pour aller à la chambre » pour aller à la salle

de bains ; puis les enlever avant d'entrer et mettre les « pantouffes à toilette » ; entrer, dire : « Ah oui, je vois » ou n'importe quoi, enlever les « pantouffes à toilette » avant de sortir et remettre les « sandales pour retourner à la chambre », puis les enlever pour remettre les « tatanes à tami ». Tadam ! Je suis resté deux jours. Je commençais à être un peu moins mêlé à la fin. Sauf que,

quand je suis parti, j'ai oublié mes *gougounes* dans l'entrée, cib... de *cass* de bain ! *Faque*, Madame Yamamoto... Là, Yama mes *gougounes* itou.

Pour répondre à Sophie (une lectrice qui se demande comment les Japonais font pour s'assurer que ce ne soient pas des jeunes de moins de 18 ans qui achètent de

la bière dans les machines distributrices à bière sur la rue) : les fameuses machines à bière sont équipées d'un logiciel de reconnaissance de la voix. Quand la machine m'a demandé mon âge, j'ai fait un test pour vous, chère Sophie : j'ai pris une toute petite voix et j'ai dit : « J'ai 8 ans, Madame ». Ben, devinez quoi ? La machine a refusé de me servir. Non mais, avouez que c'est brillant...

Et comment va le patinage, Monsieur Blanchet ? Pas mal, sauf que j'ai un gros problème d'usure. Et je ne parle pas de mes genoux, qui tiennent le coup, et le dos et le reste qui *tough la run*, mais bien des roues, des vis et du frein sur mes patins. En fait, c'est pire que je ne croyais. Après chaque jour de patinage (une moyenne de 60 km), je dois faire une rotation des roues, c'est-à-dire placer les *ceuzes* du devant derrière et les celles de gauche à droite ; à force de visse-visse-versa-versa comme ça, tout le matériel est en train de me c... dans les mains. Ne le dites pas à ma mère, mais depuis Shuzenji, je n'ai plus de frein. Usé à la vis. Je fais du chasse-neige, en attendant de trouver un magasin de sport qui vend des *spare parts* de *roller-blade* dans la cambrousse nipponne. Ce qui équivaut à chercher un magasin de couches-culottes sumo en Estrie (mon émission préférée à la télé japonaise s'intitule *Femmes de lutteurs sumo* : une émission genre *Deux filles le matin allo Clo-Clo*, où les animatrices donnent des recettes de *T-bone* de 8 kilos) et des trucs du genre « comment se sortir d'en dessous quand il s'endort dessus »).

À ce stade-ci donc, dans le domaine du *blade*, j'ignore ce que l'avenir me réserve ; mais je sais que, la semaine prochaine, rien que pour toi Nicolas, j'irai dormir dans un *hotel-capsule* à Nagoya. Il paraît que c'est comme dormir dans un cercueil, tu dis ? Je t'en reparle... Sayonara.



www.123govoyage.com
CROISIÈRES

DÉPARTS DE NEW-YORK
AUTOBUS GRATUIT Vol et taxes incl.

Bahamas/Floride , 7 jours 11 et 18 sept. 999 \$ 26 fév. et 5 mars. . . 1 299 \$ * Enfants. 699 \$	Caribbes , 7 jours 4 et 11 fév. 1 149 \$
Caribbes , 11 jours Noël, 18 déc. 1 599 \$	Hawaï , 11 jours + 3 jours à Honolulu 15 fév. 2 499 \$
St-Thomas • Antigua • Barbades • St-Vincent • Dominica • Tortola	Amérique du Sud , 14 jours 12 mars 3 099 \$

(514) 485-6004 • 1 877 485-6004

NEW YORK
Action de grâces
185\$ OCC. 4
7 au 10 octobre

Vidéo-car + 2 nuits d'hébergement (petits-déj. inclus) + guide accompagnateur

www.wee-wee.ca
19 ANS D'EXPÉRIENCE
VOTRE AGENCE SUR INTERNET

Petits groupes
L'Italie
7 octobre, 16 jours 2 repas / jour
Rome, Sorrento, Palerme, Monreale, Mazara del Vallo, Agrigente, Noto, Syracuse, Catane, Taormina, Reggio, Tropea, Calabre, Madera, Alberobello, Castellana, Pompéi, Côte amalfitaine

Tunisie 23 jours, 21 octobre
Visites et séjour, 2 repas/jour
acc. par Roland Grégoire prof. d'histoire
Voyages le Tassili inc.
Tél.: (514) 842-9666 - 1 800 453-4295

Club Aventure
le spécialiste des aventures en petit groupe

plus de 200 départs par année dont...

Chine	3 oct
Cambodge	26 oct
Égypte	15 oct/5 nov
Laos	17 oct
Libye	22 oct
Maroc	25 sept/16 oct
Rajasthan	13 oct/20 nov
Tibet	11 sept
Vietnam	3 oct/31 nov

Nouvelle brochure disponible
www.clubaventure.com 1 877 527 9999
Chalet à louer www.lardoisiere.com 1888 558 6789

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE

ITALIE vol + 14 jours Côte amalfitaine 1 nuit à Rome 1 999 \$	CHINE vol + circuit 45 repas 21 jours 4 099 \$
--	---

Tunisie vol + hôtel + 2 repas, 21 jours 1 359 \$
Grèce vol + hôtel + 3 repas, 21 jours 1 769 \$
Espagne vol + studio, 21 jours 1 499 \$
Portugal vol + hôtel + voiture, 14 jours 1 749 \$
Paris vol + voiture, 17 jours 1 099 \$

VOYAGES HÉRITAGES
Guy-Concordia
(514) 989-7442

Traditours

Pérou	25 nov., 29 mars, 12 avril
Thaïlande	22 nov., 17 janv., 7 fév.
Argentine, Chili, Brésil	30 oct., 13 fév.
Mexique	4 nov., 17 février
Brazil	6 février
Vietnam	12 février
Bali	16 février
Costa Rica	3 mars
Chine	22 avril
Italie	18 mai
Russie	22 mai, 11 sept.

Laissez vous séduire par nos nouveaux diaporamas musicaux, sur notre site web

Voyages Traditours
Séjours exclusifs, au cœur des traditions
(514) 238-8723 • 1-866-238-8720
www.traditours.com

SEJOURS LINGUISTIQUES
IMMERSION POUR TOUS

ANGLAIS à partir de 959 \$
ESPAGNOL à partir de 769 \$
2 semaines : cours + hébergement + repas

BROCHURE GRATUITE 1 800 463-2265
www.immersion-vte.com

Asie Afrique Amérique Latine

DESSINE-MOI UN VOYAGE
votre voyage personnalisé
Chaque jour et guide privé francophone
Hôtels de charme
www.dessinemoiunvoyage.com
514-527-6516

FÉRIE DE NOËL À PRAGUE
3 au 10 décembre
Départ garanti, accompagné
Avion, transferts, hôtel 4* centre-ville, déjeuners, 1 souper, 3 tours guidés, taxes.
Possibilité de prolongation à Vienne ou Budapest

FÉRIE DE NOËL À VIENNE
1er au 8 décembre
Départ garanti
Avion, transferts, hôtel 4* centre-ville, déjeuners, 1 souper, 3 tours guidés, taxes.
Possibilité de prolongation à Prague ou à Budapest

Permis du Québec

Sainte-Thérèse	430-2151
Montréal	523-2143
Repentigny	585-2854
Gatineau	771-5331

clubvoyages
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743
rosemont@clubvoyages.com

Groupes départs garantis

Libye, 19 nov. au 6 déc., 2 places
2e départ : 25 fév. au 14 mars
Présentation mercr. 7 sept. à 19 h RSVP

Grand tour de l'Amérique du Sud
29 jan. au 24 fév. 2006. Il reste 4 places.

Prague et Budapest, 27 mars au 6 avril. Venez découvrir ces deux villes avec Y. Petit

Découverte de la Thaïlande, 9 au 30 janv.
Accompagné par Serge Fréchette
Le circuit le plus complet. Il reste 6 places.

Nos séjours accompagnés et garantis :

- La Côte d'Azur, 18 mars au 10 avril
- La Sicile, 2 groupes, en mars et en avril
- La Turquie, du 23 mars au 8 avril
- Dubrovnik et la Riviera croate du 27 mars au 13 avril avec Raymond Provençal

Présentation Dubrovnik le lundi 12 mars à 19 h RSVP
3341330 Demandez nos brochures.

Venez assister à nos rencontres informatives

Villes Romantiques d'Europe de l'Est 29 sept au 13 oct Départ garanti \$4034.	Inde du nord et du sud 10 nov au 1er déc incluant Calcutta \$7759. présentation 11 sept RSVP départ garanti
Afrique du Sud 12 au 30 janvier 06 départ garanti à partir de \$ 9149, p.p. présentation 18 sept RSVP	Amérique du Sud 5 au 21 octobre Départ garanti \$6449, p.p.

L'INOUBLIABLE VIÊT NAM
avec possibilité d'extension à Sapa
Du 10 au 28 novembre
19 jours, 49 repas inclus
Catégorie supérieure
Groupe : maximum 21 personnes
Economisez 530 \$ par personne.
Soirée conférence : 8 septembre
Téléphone-nous pour réserver

ÉGYPTÉ Départ garanti à 2 voyageurs
Guides francophones
À partir de 4 magnifiques circuits et possibilité de circuit à la carte
3 030 \$ taxes incluses

PRAGUE
FÉRIE DE NOËL
Musique, culture, spectacles
Du 3 au 10 décembre 2005
Départ garanti et accompagné
À partir de **1 386 \$**
par pers. en occ. double taxes incl.
Possibilité de prolonger à Vienne ou à Budapest

Les prix ci-dessus sont taxes incluses, par personne, en occupation double. Sujets à changement sans préavis. Visa exclu.

SOLBEC TOURS INC.
Sorrento des Sirènes
Départs : 18, 26 oct. .
16 jours / 14 nuits
Réduction 360\$ par couple
à partir de **2065\$ (♥)**

Promotion séjour!
Hôtel Liberty 3*s - Monastir
Payez 2 semaines
Obtenez 4 semaines
2 nov. au 1^{er} déc. 1699\$ (♥)

Découverte de la Tunisie & des Oasis du Grand Sud
Départs : 28 sept., 02 nov.
16 jours / 14 nuits
9 nuits circuit guidé en autocar, 5 nuits en séjour au choix à Monastir, Port El Kantaoui, ou Hammamet.

à partir de **1964\$ (♥)**
Safari & découverte des Berbères
Départs: 05, 26 oct., 09 nov.
16 jours / 14 nuits
6 nuits Circuit guidé en voiture 4x4 (1 nuit sous la tente au campement), 8 nuits un séjour au choix à Monastir, Port El Kantaoui, ou Hammamet.

à partir de **1864\$ (♥)**
Nos prix sont par personne, en occupation Double.
Meilleur prix disponible toutes réductions et taxes sont incluses.

www.solbectours.com

Rythmes du monde
VOL SEULEMENT à partir de

Paris	579 \$ T.T.C.
Bruxelles	559 \$ T.T.C.
Australie	1 259 \$ T.T.C.
Asie	999 \$ T.T.C.
Amérique latine	649 \$ T.T.C.
Découvrez Sydney Melbourne	2169 \$ T.T.C.
10 jours vol + hôtel + excursions	
Bali long séjour	3 299 \$ T.T.C.
hiver 2006 FORMULE TOUT INCLUS	
Couleurs du Vietnam	2 919 \$ T.T.C.
Départ 23 octobre, 14 jours, 22 repas	

(514) 286-9014 Métro Berri UQAM
(514) 527-7679 Métro Mont-Royal
<http://www.rdm.qc.ca>

voyages bergeron.com
Depuis 1950

LONG SÉJOUR EN GRÈCE! 24 jours
vol, hôtel, transfert
Kinetta Beach, 16 oct., 3 repas/jr + vin
Réservez-tôt avant fin août **1 968\$** ttc
LONG SÉJOUR EN ESPAGNE! 21 jours
vol, hôtel, transfert
Bajondillo, 27 sept. **1 945\$** ttc
Bajondillo, 10 oct. **1 825\$** ttc
LONG SÉJOUR SUR LA CÔTE D'AZUR! 30 jours
Cannes Verrerie, 1^{er} mars 2006,
vol, hôtel, transfert
Studio std **1 729\$** ttc
Appartement 2 pcs std **1 849\$** ttc
Appartement 2 pcs vue mer **1 949\$** ttc

Pour vos vacances dans le sud ou vols vers l'Europe
\$\$\$ Réservez à Meilleur Prix \$\$\$
www.voyagesbergeron.com

Montréal T. 514.273.3301 1.866.273.3301
Place Longueuil T. 450.651.9551 1.877.651.9551

Voyages Yvon Dupuis
Demandez notre brochure été 2005 pour vos sorties théâtres, musées, croisières, circuits... en autocar
www.voyagesyvondupuis.com

VOYAGES DUPUIS
514 523-2143
1 800 470-5446

Carlson Wagonlit Travel
ET POUR TOUTES AUTRES DESTINATIONS
1 866 447-0030
VOYAGES GABY
www.voyages-gaby.com

L'agent fait le bonheur!



Une semaine de rêve • Tout inclus

Obtenez **100\$** de rabais par couple[†] et payez en **6 versements égaux!** *



Financement Unique
 Grâce au Programme de financement Latitude, vous pouvez payer en 6 versements égaux.* Quel bonheur!



Exclusif
 Le seul réseau d'agences à offrir et échanger les milles de récompenses AIR MILES^{md}

Mexique

Riviera Maya
 Club Golden au Gran Bahia Principe Coba *****
 Les jeudis, 3 novembre au 1^{er} décembre
 Suite junior Club Golden
 45 milles de récompense AIR MILES^{md}

1769\$ ou 253,17\$/mois*



Cuba

Cayo Largo Sol Pelicano *** 1/2
 Les vendredis, 4 nov. au 9 déc. **30 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Holguin Sol Rio de Luna Y Mares Resort ****
 Les vendredis, 4 nov. au 9 déc. **33 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Cayo Santa Maria Melia Cayo Santa Maria **** 1/2
 Les samedis, 5 nov. au 10 déc. • Suite junior • **36 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Varadero Club Prestige Barcelo Marina Palace **** 1/2
 Les vendredis, 4 nov. au 9 déc. • Suite junior • **36 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Cayo Coco Melia Cayo Guillermo **** 1/2
 6 et 13 janv. **40 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Varadero Tryp Peninsula Varadero **** 1/2
 17 et 24 janv. • Suite junior • **43 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Mexique

Cancun Melia Turquesa Beach Resort ****
 Les jeudis, 3 nov. au 15 déc. **36 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Vallarta Nayarit Royal Decameron Complex ****
 12 et 19 janv. **38 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Ixtapa Melia Azul Ixtapa Beach Resort **** 1/2
 Les jeudis, 3 nov. au 8 déc. • Ch. de luxe • **41 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Riviera Maya Grand Palladium Colonial Resort & Spa **** 1/2
 6 et 13 janv. **50 milles de récompense AIR MILES^{md}**

République Dominicaine

Puerta Plata Occidental Allegro Playa Dorada ****
 Les mercredis, 11 janv. au 15 fév. **34 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Punta Cana Melia Caribe **** 1/2
 Les vendredis et samedis, 4 nov. au 17 déc. • Suite junior de luxe • **41 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Punta Cana Club Golden au Gran Bahia Principe ****
 17, 24 et 31 janv. • Suite junior Club Golden • **46 milles de récompense AIR MILES^{md}**

Jamaïque

Royal Decameron Montego Beach *** 1/2
 Les samedis, 5 nov. au 17 déc. • Ch. vue sur mer • **33 milles de récompense AIR MILES^{md}**

St. Maarten

Great Bay Beach Resort & Casino ****
 Les samedis, 5 nov. au 10 déc. • Ch. vue sur montagne • **41 milles de récompense AIR MILES^{md}**

1199\$ ou 158,17\$/mois*

1299\$ ou 174,84\$/mois*

1379\$ ou 188,17\$/mois*

1399\$ ou 191,50\$/mois*

1549\$ ou 216,50\$/mois*

1639\$ ou 231,50\$/mois*

1459\$ ou 201,50\$/mois*

1529\$ ou 213,17\$/mois*

1639\$ ou 231,50\$/mois*

1939\$ ou 281,50\$/mois*

1379\$ ou 188,17\$/mois*

1619\$ ou 228,17\$/mois*

1799\$ ou 258,17\$/mois*

1339\$ ou 181,50\$/mois*

1579\$ ou 221,50\$/mois*

Antilles

Croisière sur le Costa Altantica
 Vol de Montréal, croisière de 7 nuits, cabintérieure, transferts
 9, 16, 23, 30 janv.
39 milles de récompense AIR MILES^{md}

1799\$ ou 258,17\$/mois*



Contactez votre conseiller Club Voyages ou visitez www.clubvoyages.com



GRAND MONTRÉAL	CENTRE-SUD	BANLIEUES ET RÉGIONS	LAVAL	SAINT-BASILE	SOREL
AHUNTSIC/JEAN-TALON	1081A, rue Saint-Denis (514) 288-2322	BELOEL/SAINT-HILAIRE	Chomedey	191, boul. Wilfrid-Laurier #104A (450) 461-3960	87, rue Charlotte (450) 742-0426 G
6896, boul. Saint-Laurent (514) 271-3545	CÔTE-DES-NEIGES	Mail Montenach (450) 464-9523	495, boul. Saint-Martin Ouest #201 (450) 667-7711 G	SAINT-CATHERINE	TERREBONNE
157, rue Jean-Talon Est (514) 270-4105 G	5450, Côte-des-Neiges #320 (514) 341-4420	BOUCHERVILLE/SAINTE-JULIE	1625-B, boul. Daniel Johnson* Pont- (450) 682-5453	3704, route 132 (450) 632-8252	744, boul. des Seigneurs (450) 471-7000
9257, rue Lajeunesse (514) 381-5365 G	3506, rue Lacombe (514) 342-2961	650, boul. Fort Saint-Louis (450) 641-1657	Viau	SAINT-EUSTACHE	VALLEYFIELD
1216, rue Lajeunesse (514) 388-9241	ÎLE DES SŒURS	CHAMBLY/MARIEVILLE	155-C, boul. des Laurentides (450) 662-7555 G	104, rue Dubois (450) 623-1000	45, rue Nicholson (450) 377-2511 G
545, boul. Crémazie Est (514) 381-7535 G	40, Centre commercial Le Village (514) 858-6465	686, rue Principale (450) 658-0654 G	Sainte-Dorothée	525, boul. Arthur Sauvé/Loblaw's* (450) 473-2426	VARENNES
309, boul. Henri-Bourassa Est (514) 858-6465	LASALLE	CHÂTEAUGUAY	609, rue Principale (450) 969-4422	SAINT-HUBERT	10, rue Sainte-Anne (450) 652-0605 G
ANJOU/MERCIER	7608, rue Centrale (514) 364-1001	61E, rue Saint-Jean-Baptiste (450) 699-3737	550, Autoroute 13 / IGA* (450) 689-7117	5245, boul. Cousineau (450) 676-0258 G	VAUDREUIL/DORION
6589, rue Beaubien Est (514) 252-7093	OUTREMONT	GRANBY	Sainte-Rose	545, boul. du Séminaire (450) 348-9291 G	360, ave. St-Charles (450) 510-5198
6084, rue Sherbrooke Est* (514) 253-4900	1059, avenue Laurier (514) 274-4464	686, rue Principale (450) 372-4444 G	550, boul. Curé-Labelle #13 (450) 622-0865 G	SAINT-JÉRÔME	
BEAUBIEN/ROSEMONT	PLATEAU MONT-ROYAL	JOLIETTE	LONGUEUIL	117, rue Saint-Charles (450) 679-3721 G	
1887, rue Beaubien Est (514) 593-1010 G	981, rue Duluth Est (514) 521-3320	37, Place Bourget Sud (450) 759-5551 G	REPENTIGNY	ST-LAMBERT/BROSSARD	
3425, rue Beaubien Est (514) 376-5910	POINTE-AUX-TREMBLES	KIRKLAND	85, boul. Brien #122 (450) 582-6065 G	1104, rue Victoria (450) 672-1272 G	
CARRÉ ST-LOUIS	12 935, rue Sherbrooke Est (514) 642-3440 G	2840, boul. St-Charles, suite 200 (514) 694-7011 G	ROSEMÈRE	2001, rue Victoria (450) 466-4777 G	
3419, rue Saint-Denis (514) 288-4455	SAINT-LAURENT	LACHENAIE	326, chemin Grande Côte (450) 621-3817 G	SAINTE-THÉRÈSE	
CENTRE-VILLE	776, boul. Décarie (514) 288-8688 G	950, Montée des Pionniers, # 100 (450) 582-9195		265, boul. Labelle (450) 437-2324 G	
920, boul. de Maisonneuve Est (514) 288-8688 G	3300, boul. de la Côte-Vertu (514) 842-1400				

*Programme de financement Le dépôt de 250\$ par personne, payable à la réservation, est en sus du paiement mensuel annoncé. Réservez maintenant et payez en 6 versements égaux, sans intérêt. Aucun intérêt ne courra durant cette période. Les versements impayés porteront toutefois intérêts au taux de la carte de crédit émise par la Banque Nationale. À titre indicatif, le taux d'intérêt de la carte MasterCard Régulière de la Banque Nationale est de 18,9% en date du 27 août 2005. Certaines conditions s'appliquent. Carte et émission et financement octroyé sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale.



EN BLEU ET OR

TEXTES : ISABELLE HACHEY PHOTOS : IVANOI DEMERS

La Valette est une magnifique ville fortifiée, à mi-chemin entre l'Europe et l'Orient, entre la chrétienté et l'islam. Une ville qui a connu des sièges, des conquêtes, des gloires et des humiliations. Son histoire, longue et tumultueuse, « est encadrée dans la pierre dorée », disait le romancier britannique Nicholas Monsarrat.

Il n'avait pas tort. L'histoire de Malte se lit pratiquement à livre ouvert, en parcourant le nez en l'air les rues et les places ombragées de La Valette. Du glorieux port, on peut facilement imaginer les croisades qui y ont été lancées, il y a des siècles, contre le monde musulman. Ou alors, replonger au temps des Phéniciens en regardant voguer les *luzzu*, traditionnels bateaux de pêche aux mille couleurs.

L'archipel maltais ne compte que trois îles habitées : Malte, Comino et Gozo - l'île où, selon la légende, la nymphe Calypso retint Ulysse prisonnier pendant sept ans. L'archipel est situé au centre de la Méditerranée, à 93 kilomètres au sud de la Sicile (Italie) et 290 kilomètres au nord de la Libye (Afrique).

Habité depuis des millénaires, comme en témoignent les temples mégalithiques qui s'y dressent toujours, Malte a été occupé tour à tour par les Phéniciens, les Carthaginois, les Romains, les Byzantins, les Arabes, les Normands, les Siciliens, les Français et les Britanniques. C'est une véritable mosaïque de cultures.

Les chevaliers de Malte
Malte est surtout connu pour les chevaliers de l'Ordre de Saint-

Jean de Jérusalem, qui ont hérité de l'île en 1530, après avoir été chassés de Palestine. Pour ces Fous de Dieu, tuer un infidèle musulman était un acte à la gloire du Seigneur, et mourir en défendant la foi chrétienne garantissait une place de martyr au ciel. L'ordre des chevaliers était une sorte de force multinationale, dont les membres provenaient des quatre coins de l'Europe.

À Malte, ces fervents soldats ont mis sur pied la force navale la plus formidable du monde médiéval. Ils ont construit les fortifications de la capitale, fondée par le noble français Jean Parisot de La Valette (1494-1568). Les immenses remparts ont permis aux chevaliers de résister au grand siège mené par les armées turques de Soliman le Magnifique en 1565.

Quatre siècles plus tard, en 1940, Malte a enduré un autre terrible siège. Devenue une colonie britannique, l'île était cette fois dans le collimateur de Mussolini. Au début de la guerre, la colonie n'avait pour toute défense que trois vieux bimoteurs. Leurs pilotes ont combattu les forces italiennes pendant trois longues semaines avant l'arrivée des renforts ! Au pire du siège, en 1942, les Maltais au bord de la famine et de la reddition ont subi 154 jours et nuits



Il faut aimer le soleil et la foule pour apprécier le centre-ville de La Valette.

de bombardements continus. Ce sombre épisode semble bien loin aujourd'hui lorsqu'on déambule à La Valette.

Malte aujourd'hui

La capitale dévoile au détour des rues ses églises baroques et ses balcons typiques de pierre, de bois ou de fer forgé qui ornent les plus humbles maisons comme les plus luxueux palais. Soudain, le passage d'un autobus orange pimpant, réchappé des années 50, nous ramène une fois de plus à une autre époque.

Et puis, il y a les traces laissées par l'ancien maître colonial, qui a dominé l'île pendant un siècle et demi : cabines téléphoniques rouges, salons de thé, conduite à gauche et pubs servant des *fish & chips* arrosés de pintes de bière tiède. Ici, presque tout le monde parle anglais et, bien sûr, le maltais, une langue unique née d'un fascinant mélange d'influences. Sa grammaire est arabe, mais plusieurs mots sont empruntés à l'italien, à l'espagnol, au français et à l'anglais.

Ce n'est qu'en 1964, lorsque Malte a acquis son indépendance,

que l'île a été dirigée pour la première fois par un Maltais et non par une force étrangère. Quarante ans plus tard, quand le minuscule pays a fait son entrée au sein de l'Union européenne (le 1^{er} mai 2004), les Maltais ont craint que l'intégration ne leur fasse perdre cette souveraineté chèrement acquise.

Alors, ils ont âprement négocié leur billet d'entrée au club européen, obtenant pas moins de 77 dérogations aux règles de l'UE. C'est que les Maltais tenaient à conserver leur mode de vie conservateur (70 % d'entre eux assistent encore à la messe du dimanche). Pas question que l'intégration européenne ne les force à légaliser l'avortement ou même le divorce. En effet, Malte est le seul pays occidental où la dissolution du mariage est toujours interdite !

Une nouvelle invasion

Malgré toutes ces précautions, l'archipel est à nouveau envahi, cette fois par les touristes. L'île principale, Malte, ne fait que 27 kilomètres de long et 15 kilomètres de large mais compte 380 000 habitants... et un million de visiteurs annuels. Même sans touristes, c'est l'un des pays les plus densément peuplés au monde, avec 1488 habitants par kilomètre carré (comparé à trois par km² au Canada).



Les jardins de Barracca en mettent plein la vue à La Valette.

PHOTOS IVANOI DEMERS, LA PRESSE



Une cabine téléphonique et une boîte postale rappellent le passé colonial britannique de l'archipel.



Le port de la capitale.

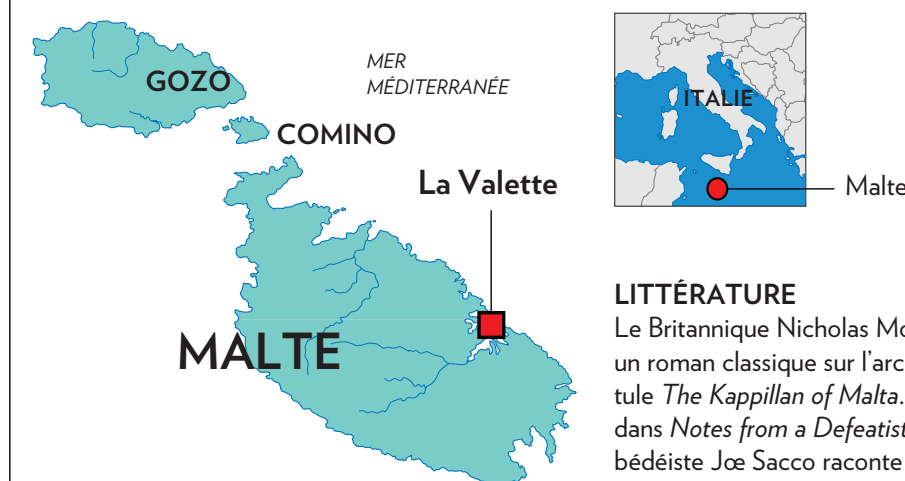
Plusieurs baies de l'île sont parsemées de bars, discothèques, hôtels et boutiques de souvenirs. La nourriture n'est pas mauvaise, mais Malte n'est pas le paradis des gourmets. En somme, il s'agit d'une destination relativement bon marché pour passer des vacances pas compliquées à la plage. L'archipel bénéficie d'un temps ensoleillé presque toute l'année. La mer est claire et chaude.

L'économie du pays dépend beaucoup du tourisme. Jusqu'ici, pourtant, Malte n'a pas fait beaucoup d'efforts pour sauvegarder son environnement. Non seulement l'archipel est-il archipeuplé, mais il compte aussi la plus forte proportion de voitures de l'UE (une voiture pour deux habitants).

Résultat, les congestions sont fréquentes sur les routes cahoteuses, hôtels et boutiques de souvenirs. Pour ne rien arranger, la signalisation est médiocre. Mieux vaut louer une mobylette pour visiter l'île et se faufiler entre les bouchons.

Malgré ces désagréments, Malte vaut le détour. Plusieurs cinéastes ne s'y sont d'ailleurs pas trompés : c'est ici qu'a été tourné le film *Troie* (avec Brad Pitt dans le rôle d'Achille), tout comme *Swept Away* (le navet de Madonna et Guy Ritchie), *Gladiator* (avec Russell Crowe) et *Astérix et Obélix: mission Cléopâtre*. Si bien que dans les rues de La Valette, les touristes consacrent désormais presque autant d'énergie à photographier les vedettes que les fameux balcons !

REPÈRES



HAUTE SAISON

Juin à septembre. Pendant cette période, plusieurs hôtels affichent complets. En juillet et août, le mercure atteint parfois plus de 35 degrés Celsius, et il peut être difficile de trouver sa place au soleil tant il y a du monde sur les plages. Mieux vaut donc se rendre à Malte au printemps ou à l'automne. Janvier et février sont les mois les plus froids et venteux.

COÛT DE LA VIE

Le coût de la vie n'est pas très élevé comparativement au reste de l'Europe, mais l'archipel a bien l'intention de se rattraper maintenant qu'il fait partie intégrante de l'Union européenne (UE). De plus en plus d'hôtels luxueux, de bars et de restaurants poussent le long des baies.

LITTÉRATURE

Le Britannique Nicholas Monsarrat a écrit un roman classique sur l'archipel qui s'intitule *The Kappilan of Malta*. Par ailleurs, dans *Notes from a Defeatist*, l'excellent bébésiste Joe Sacco raconte (entre autres) l'expérience horrible de sa mère à Malte durant la Deuxième Guerre mondiale.

LANGUE

Le maltais est une langue unique témoignant des nombreuses influences qui ont façonné le peuple maltais au fil des siècles. Sa grammaire est arabe, mais ses mots sont aussi empruntés à l'italien, l'espagnol, au français et à l'anglais. Tous les Maltais, ou presque, se débrouillent aussi dans la langue de l'ancien maître colonial britannique.

RENSEIGNEMENTS

www.aboutmalta.com
Un répertoire de différents sites sur Malte.
<http://maltamedia.com>
Site de nouvelles, prévisions météo, etc.
www.visitmalta.com
Site officiel de l'Office du tourisme en plusieurs langues.

MALTE EN CHIFFRES

POPULATION : 400 000
NOMBRE ANNUEL DE TOURISTES : 1,2 million (dont le tiers de Grande-Bretagne)
SUPERFICIE : 316 km²
TAUX DE CHANGE : 1 dollar canadien = 0,28 lire maltaise

MES VACANCES AU QUÉBEC

AUTOMNE

LE GUIDE TOURISTIQUE DE LA PRESSE VOUS EN FAIT VOIR DE TOUTES LES COULEURS !



DÉCOUVREZ LES RÉGIONS DU QUÉBEC CET AUTOMNE,

SAMEDI PROCHAIN DANS

LA PRESSE

VACANCES/VOYAGE

En voilier, jusqu'au bout du monde



PIERRE VINCENT
LE COURRIER DU VOYAGEUR
 pierre.vincent@lapresse.ca

Martine Painchaud, ex-correspondante de Radio-Canada à Moscou et ex-collaboratrice du Service des communications du Parti libéral du Québec, Maxim Raoutenfeld, ingénieur civil russe immigré au Québec dans les années 90 et, jusqu'à tout récemment, cadre chez le géant Ericson, ainsi que leur fille Charlotte, 9 ans, partent, ces jours-ci, pour un voyage au long cours à bord de leur voilier. Un très long voyage, qui pourrait durer quelques années et les mener au bout du monde.

Pour la première étape, ils mettent plein cap sur le sud : lac Champlain, canal de New York, Hudson River et baie de Chesapeake, avant d'emprunter l'Intercoastal Waterway tout au long de la côte Atlantique. Départ en douceur et à l'abri autant que possible des ouragans, qui peuvent sévir jusqu'en novembre dans la région.

« Nous espérons être en Floride vers le mois de décembre et passer aux Bahamas autour de Noël, précise Martine. Après, direction Venezuela, en prenant tout notre temps pour naviguer dans les Antilles. Objectif : se trouver au large des côtes de l'Amérique du Sud en juin, avant le début de la prochaine saison des ouragans. Après, nous verrons. Ou bien nous continuons notre route vers le sud pour aller traverser dans le Pacifique par le canal de Panama et nous diriger vers Bora Bora et mille autres aussi attrayantes destinations, ou bien nous remontons



La petite Charlotte, son père et sa mère s'installent dans leur bateau en prévision d'un voyage qui pourrait les mener au bout du monde.

tranquillement dans les Antilles. Nous poursuivrons notre croisière jusqu'à ce que le goût de l'aventure et de la vie nomade, de même que nos ressources financières, nous fassent défaut. »

Leur voyage aura commencé longtemps avant leur départ. À vrai dire, le projet a germé dans la tête de Maxim voilà cinq ans, alors qu'il s'initiait au maniement d'un dériveur sur le lac Saint-Louis. Il a tellement adoré ses

premières expériences qu'il s'est mis à dévorer toute la littérature sur la navigation. Les récits et les livres techniques. Il a navigué des heures et des heures sur Internet, suivi un cours en météorologie, appris les rudiments de la navigation sur le lac Champlain et approfondi ses connaissances sur les propriétés des bateaux capables « d'aller plus loin que les Bahamas ».

Encore faut-il le trouver, ce ba-

teau. Martine et Maxim sont partis à sa recherche partout au Québec. Chou blanc. C'est à Narragansett, dans le Rhode Island, qu'ils ont déniché la perle, un Allied Princess de 36 pieds, deux mâts. Construit aux États-Unis, il y a une trentaine d'années à Catskill dans l'État de New York. « Nous l'avons payé 70 000 \$, précise Maxim, et, quand j'aurai terminé les travaux (réparation de la coque, réaménagement de la cuisine, installation des systèmes de communication et d'une éolienne qui fournira l'électricité nécessaire...), nous aurons déboursé une cinquantaine de milliers de dollars additionnels. »

Au moment de notre rencontre, plus tôt, cet été, à la marina Goselin de Saint-Paul-Île-aux-Noix, Maxim achevait les travaux de restauration du voilier au nom prédestiné (choisi par l'ancien propriétaire) de *Rêve*. « C'est épeurant ce que nous faisons, s'exclame tout d'un coup Martine, parce que, maintenant, nous n'avons plus de maison, plus de job, plus d'auto. Mais, en même temps, c'est ce que nous voulons faire. Nous en avions assez de la vie à la course. Nous avons le goût de vivre à l'aventure, de partir au bout du monde. Nous avons assez d'argent pour subvenir à nos besoins pendant quatre ans.

Nos baisses d'énergie n'arrivant pas en même temps, Maxim et moi, nous pouvons nous remonter mutuellement le moral, le cas échéant. J'aime ça avoir peur. Maxim, lui, c'est le responsable, le précautionneux... Nous nous complétons. »

Et Charlotte dans tout ça ? « Vous seriez étonné de voir combien de gens partent comme nous. Nous nous ferons beaucoup d'amis en route, ça, c'est sûr. » Sans compter qu'il y a, dans les bagages, 250 livres pour elle, des logiciels et des notes de cours pour trois années de scolarité.

Se loger pendant les Jeux de Turin

Q Où trouver un site Internet avec des adresses de pensions familiales ou petites auberges pendant les Jeux olympiques de 2006 à Turin ? Mon neveu, François, fait partie de l'équipe olympique canadienne de *boardercross*. Ses parents, ainsi que quatre autres membres de la famille l'accompagneront. Renée Bovin

R À proximité de Torino, ville des Jeux olympiques d'hiver 2006, se trouve Sansicario, l'une des plus grandes stations de ski d'Europe, et toutes ses infrastructures touristiques : <http://www.sansicario2006.com.fr/index.html> Aussi, le site www.turismotorino.org recense de nombreuses adresses d'hôtels et résidences de tourisme, d'auberges de jeunesse et de chambres d'hôtes.

Acheter ses roubles avec des \$US

Q Je pars bientôt pour la Russie et je sais que nous ne pouvons nous procurer des roubles que sur place. Serait-il préférable de les acheter avec des dollars américains ou des euros ? Annie Hayes

R Affaires étrangères Canada recommande de changer des dollars US « dans un état neuf » parce que « de vieux billets peuvent être refusés ». On précise aussi qu'il ne faut pas trop compter sur les cartes de crédit, les chèques de voyage ou les cartes bancaires pour régler ses factures ou se procurer de l'argent.

Vous pouvez aussi me joindre au : Courrier du voyageur, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, Qc. H2Y 1K9. Télécopieur : (514) 285-6972

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

À PARTIR DE **67\$**

DÉPARTS DE MONTRÉAL /MOIS*

Payez en 12 mensualités égales, sans intérêt. OU Réservez maintenant. Voyagez. Payez plus tard.

PUERTO PLATA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE Occidental Grand Flamenco (4+*) 7 nuits - 16 septembre 05 Tout compris - Chambre standard 799\$ OU 67\$ /mois Vacances Sunquest	CAYO COCO CUBA El Senador (4+*) 7 nuits - 2 octobre 05 Tout compris - Suite 1 289\$ OU 107\$ /mois Vacances Sunquest	PUNTA CANA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE Sirenis Cocotal (4+*) 7 nuits - 22 octobre 05 Tout compris - Chambre standard 1 389\$ OU 116\$ /mois Vacances Sunquest	CROISIÈRES RIVIERA MEXICAINE Aller-retour de Los Angeles Vision of the Seas - 7 nuits - 23 oct. 05 Cat. Q - Cabine intérieure Croisière seulement 833\$ OU 69\$ /mois Évasion Croisières Tours Maison et Royal Caribbean
CANCUN MEXIQUE Imperial las perlas (2+*) 7 nuits - 2 octobre 05 Tout compris - Chambre standard 1 339\$ OU 112\$ /mois Vacances Sunquest	PUERTO VALLARTA MEXIQUE Club Embarcadero (3*) 7 nuits - 23 septembre 05 Tout compris - Chambre standard 819\$ OU 68\$ /mois Vacances Sunquest	MONTEGO BAY JAMAÏQUE Holiday Inn Sunspree (4*) 7 nuits - 26 novembre 05 Tout compris - Chambre standard 1 549\$ OU 129\$ /mois Vacances Sunquest	HAWAÏ Aller-retour de Honolulu Norwegian Wind - 10 nuits - 16 nov. 05 Cat. N - Cabine intérieure Croisière seulement 979\$ OU 82\$ /mois Évasion Croisières Tours Maison et NCL America

POUR DES VACANCES PALPITANTES, AMUSANTES ET SÛRES !

Voyages Sears

En magasin 1 866 359-7327 .ca

* Les offres « Payez en 12 mensualités égales » et « Payez plus tard » sont admissibles chez Voyages Sears sur tout achat d'un produit de nos voyageurs participants entre le 12 août et le 24 décembre 2005 et sont valables seulement lorsque les achats sont portés à la carte Sears sur approbation du crédit. Le montant des taxes applicables à votre achat sera porté à votre compte Sears au moment de la réservation. Les options de paiement ainsi que les offres exclusives sont valables pour de nouvelles réservations seulement. En cas d'annulation, les frais spécifiés dans les brochures ou les prospectus de nos voyageurs participants seront portés à votre compte Sears le jour de l'annulation. Sauf avis contraire, les programmes de financement facilités ne donnent pas droit aux points du Club Sears. Les prix sont ceux disponibles lors de l'impression et peuvent varier au moment de la réservation. Les conditions peuvent changer en tout temps sans préavis. Prix encaissant la TPS et la TVQ (hors Québec) et les frais pour services touristiques de 350 \$/1000 \$ pour la contribution des voyageurs au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Les options et conditions de paiement peuvent être modifiées et retirées en tout temps sans préavis. La taxe sur le transport aérien n'est pas comprise dans le prix. Tous les droits et frais gouvernementaux sont inclus. ** Les tarifs « Croisières » sont exprimés en dollar canadien, par personne en hébergement pour deux et valent pour la croisière seulement. Les tarifs sont sous réserve du contrôle de la capacité et s'appliquent à de nouvelles réservations seulement. Le prix annoncé des forfaits est valable pour une personne en hébergement pour deux et comprend toutes les primes pour réservations anticipées. Les prix sont valables pour la ville de départ désignée. Hôtel évalué selon les brochures courantes 2005/2006 de nos partenaires. Consultez Voyages Sears pour connaître les détails et conditions. © 2005 Sears Canada Inc. L.s. Voyages Sears. Titulaire d'un permis du Québec.

Tours Hai INTERNATIONAL
 LES SPÉCIALISTES DE L'ASIE ET DU PACIFIQUE SUD DEPUIS 1987

CONFÉRENCES AUDIOVISUELLES

BIENVENUE À TOUS !

MONTRÉAL : DIMANCHE 11 SEPT.
 Auberge Universel 5000, Sherbrooke Est (Métro Viau)

QUÉBEC : DIMANCHE 18 SEPT.
 Hôtel Clarion 3125, boul. Hochelaga Sainte-Foy, Québec (Près du pont Pierre-Laporte)

BROCHURE :
 Notre brochure pour 2005-2006 est disponible dans les agences de voyages au Québec.

12 h	CHINE Circuit Le meilleur de la Chine : 21 jours, 45 repas 4 173\$ Circuit Le Majestueux Fleuve bleu : 21 jours, 50 repas 4 703\$
13 h 30	VIETNAM Circuit Culturel et Éducatif : 22 jours, 44 repas 4 173\$ Circuit culturel et éducatif avec SAPA : 25 jours, 52 repas 4 361\$ Circuit Peuples et Traditions : 16 jours, 38 repas 4 124\$
15 h	THAÏLANDE Circuit La Balade Siamoise : 24 jours, 42 repas 2 710\$ Incluant une semaine gratuite à Pattaya**
16 h 30	INDE Circuit L'Inde des maharajahs : 23 jours, 37 repas 5 950\$

*Prix à partir de, p.p., occ. dble TT INCL. Toutes réductions appliquées. ** Certaines conditions s'appliquent. En sus, le coût de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Informations auprès d'un agent expert sur l'Asie. Pour connaître l'agent expert le plus près de chez vous, consultez notre site web : www.tours-hai.com

L'INRS-Institut Armand-Frappier

est un organisme de recherche qui se consacre à la santé.

Fondation Armand-Frappier

531, boulevard des Prairies, Laval QC H7V 1B7
 (450) 686-5360

www.fondation-afrappier.qc.ca

CROISIÈRES EXCLUSIVES * GROUPES EN FRANÇAIS

EN PLUS DES PRIX RÉDUITS, nous vous offrons sur cette croisière "Îles Grecques" VINS, bières et eaux minérales à volonté aux repas du midi et du soir et nous paierons pour vous les POURBOIRES AU PERSONNEL du bord

PARIS, VENISE, GRECE, CROATIE 2 au 14 novembre '05 - 7 nuits - COSTA VICTORIA
 + 3 nuits à PARIS + 1 nuit à VENISE - Escales: Bari, Katakolon, Santorin, Mykonos, Rhodes et Dubrovnik
2879\$ Prix à partir de

DANUBE MUNICH, BUDAPEST, VIENNE, PRAGUE, SALZBOURG, BRATISLAVA, BELGRADE, SOFIA, BUCAREST
 Croisière tout en français - 14 jours du 22 mai au 4 juin 2006 - groupe accompagné de Montréal

LA RUSSIE - 13 jours - Croisière fluviale de Moscou à Saint Petersburg (3 nuits)
 Départs GARANTIS et tout EN FRANÇAIS - 19 au 31 mai, 2 au 14 juillet et 16 au 28 août '06
 Départ accompagné de Montréal à Montréal: du 7 au 19 septembre '06

CROISIÈRE Groupe RIVIERA MEXICAINE + LAS VEGAS + LOS ANGELES - 6 au 17 mars '06 - à partir de 2099 \$, vols inclus.
 CROISIÈRE Groupe DES ÎLES D'HAWAÏ + 3 nuits à HONOLULU - 28 février au 13 mars '06 - à partir de 2759 \$, vols inclus
 CROISIÈRES Groupes AUX CARAÏBES - 7 nuits - nouveau Norwegian Jewel - 8 et 29 janvier '06 - à partir de 1349 \$, vols inclus

AMÉRIQUE DU SUD - NORWEGIAN CROWN - de BUENOS AIRES à SANTIAGO - du 23 mars au 11 avril 2006
 Disponibilités TRÈS LIMITÉES, nous vous incitons à réserver avant le 9 septembre '05

CROISIÈRES FRANCO-FUN PERMIS DU QUÉBEC
 514-521-9501 1-888-228-3289

4047 ave. PAPINEAU, MONTRÉAL, Qc H2K 4K2
www.croisieres-franco-fun.com

En bateau dans la vallée du Richelieu

MARTINE BOULIANE
COLLABORATION SPÉCIALE

En naviguant toute une journée sur le canal de Chambly et sur la rivière Richelieu, qui traverse la région du nord au sud, on a la chance d'avoir un bon aperçu de la Montérégie et de son histoire grâce aux nombreux villages croisés entre Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Ours.

Jusqu'au début octobre, les samedis, les Croisières Pierre-Lemoyné-d'Iberville, en collaboration avec les Amis du canal de Chambly, embarquent à bord de leur bateau une quarantaine de passagers pour la journée complète. « C'est la deuxième année d'exploitation, mais ça fait longtemps qu'on voulait faire quelque chose sur le canal », explique Denis Couture, président des Amis. La croisière débute à Saint-Jean-sur-Richelieu à 8h, par un petit-déjeuner sucré (beignets et muffins).

On quitte la marina pour s'engager dans le canal, qui longe, au départ, la rivière Richelieu. Une première guide de la corporation Au pays de Chambly, Carole Gagnon, parle de l'histoire du canal, au gré des neuf écluses qui mènent jusqu'au bassin de Chambly. « Il y a un dénivelé de plus de 75 pieds entre Chambly et Saint-Jean. Le canal a vraiment été fait au pic et à la pelle et il a coûté 1,6 million de dollars au XIX^e siècle ! », note-t-elle.

On croise notamment l'île Sainte-Thérèse avant d'entrer dans les terres, selon le tracé du canal, inauguré en 1843. De façon générale, les paysages sont charmants, avec les petites logettes, des maisonnettes dont certaines datent de 1860, et qui servaient de modeste demeure aux éclusiers. Tout au long, on croise des cyclistes qui nous saluent de la main.

Bien sûr, on voit et apprend le fonctionnement d'une écluse. On parcourt une vingtaine de kilomè-



PHOTO JOSEPH-ALAIN BOIVIN, CROISIÈRES PIERRE-LEMOYNÉ-D'IBERVILLE

Les Croisières Pierre-Lemoyné-d'Iberville, en collaboration avec les Amis du canal de Chambly, invitent les croisiéristes à découvrir la région, au fil de l'eau.

tres avant d'arriver au bassin de Chambly, un endroit bien joli. C'est alors l'heure de dîner, avec un arrêt au *Fourquet Fourchette*, un très beau restaurant, où deux choix sont offerts aux croisiéristes.

Après le repas, on repart pour traverser le bassin et poursuivre notre route sur le Richelieu. Nous voilà avec une nouvelle guide, Louise Chevrier, la présidente de la Société d'histoire de la Seigneurie de Chambly. Comme on se dirige vers des villages au coeur de la Rébellion, elle nous explique la situation

qui prévalait à l'époque. « Cette région était très prospère au début du XIX^e siècle, il y avait toute une économie, par exemple, la poterie à Saint-Denis-sur-Richelieu. Elle ne retrouvera jamais cette richesse après les Patriotes », souligne-t-elle.

Les organisateurs ont ajouté cette deuxième partie du voyage pour offrir une activité d'une journée complète. Le panorama est beaucoup plus beau qu'au début du parcours, avec les monts Saint-Bruno et Saint-Grégoire en arrière-plan.

Le temps file, et le bateau aussi, puisqu'on parcourt une quarantaine de kilomètres pour arriver à l'écluse de Saint-Ours en fin d'après-midi. Un buffet froid est servi sur le bateau. Rien de bien gastronomique, mais une journée au grand air, ça creuse l'appétit !

Le seul hic est le confort du bateau. Les popotins sensibles devraient prévoir un petit coussin, puisque la plupart des sièges à l'extérieur ne possèdent pas de rembourrage. S'il fait beau et que tout le monde décide de sortir sur le

pont, un certain nombre de passagers devront se résigner à rester debout.

Finalement, on refait tout le chemin parcouru en sens inverse, par voie terrestre cette fois, à bord d'un autobus d'écoliers. Retour à Saint-Jean-sur-Richelieu : 7h. On est peut-être fatigué, mais satisfait d'une journée bien agréable, surtout si le beau temps est de la partie.

Dates : 10 et 24 septembre et 1^{er} octobre 2005.
Réervations : (450) 348-5312

OUTAOUAIS

Et si on *partait* en **Outaouais!**

Visitez
NOTRE SITE INTERNET
POUR Y DÉCOUVRIR DES OFFRES ALLÉCHANTES!

Luce Dufault

www.forfaitoutaouais.com



INFORMATION ET RÉSERVATIONS

(819) 778-2222
1 800 595-2103

RESERVATION OUTAOUAIS

OUTAOUAIS *vivez-le!*

3341601A

Grands Frères Grandes Soeurs

DEVENEZ MENTOR
la magie de l'amitié!

1-800-661-4252 www.gfgsq.ca

MES VACANCES AU QUÉBEC AUTOMNE

LE GUIDE TOURISTIQUE DE LA PRESSE VOUS EN FAIT VOIR DE TOUTES LES COULEURS!

DÉCOUVREZ LES RÉGIONS DU QUÉBEC CET AUTOMNE, SAMEDI PROCHAIN DANS **LA PRESSE**

3339980A

MAINE

De tout... pour tous.
Ce qui distingue les grands établissements des meilleurs.

Ouvert à l'année, l'établissement de bord de mer le plus complet de la côte sud du Maine offre à vous et à votre famille:

- Plus de 170 magnifiques chambres donnant sur la mer ou l'atrium • 1 piscine intérieure et 2 piscines extérieures • Spectacles et repas au bord de la mer dans le restaurant Sun & Surf • Salle d'exercice et plus encore

Le tout à quelques minutes de Kittery Outlets, des bateaux, du golf, du tennis et des attractions de York Beach.

Forfait-évasion de fin de semaine

À compter de **\$199.95 US*** par couple

3 jours, 2 nuits
Chambre donnant sur la mer et dîner pour 2

*Certaines dates d'interdiction peuvent s'appliquer.

207-363-5112

Réervations et renseignements : **207-363-5112**
265 Long Beach Avenue, York Beach, Maine 03910 USA
www.anchorageinn.com

QUÉBEC

Forfait Gourmand Québec

Forfait comprend:

- Une nuit d'hébergement à L'Ambassadeur
- Un souper pour 2 pers. d'une valeur de 50\$ (choix parmi notre sélection de restaurants)
- Le déjeuner pour 2 pers. Chez Cora

129^{95\$*}
pour 2 pers./nuit

1.866.666.4006

*Taxes & pourboire en sus, selon la disponibilité. Valable du dim. au jeudi, ajouter 20\$ pour les nuits du vendredi et samedi.

www.hotelambassadeur.ca

EN BREF

Ski estival

Les mordus de ski ne voudront pas manquer, aujourd'hui même, *Folie sur neige*, qui se déroule au parc aquatique Mont Saint-Sauveur. C'est notamment l'occasion de voir l'épreuve où quelque 100 skieurs costumés dévaleront le circuit fait de 50 tonnes de neige fabriquée, pour aboutir dans une piscine! On peut aussi y découvrir les nouveautés en matière de ski et de planche à neige. Info : (450) 227-4671.

La Turquie à vélo

Après des destinations à découvrir à vélo aussi exotiques que l'Inde, la Bolivie et la Roumanie, les Karavaniers proposent de rouler sur les routes de la Turquie. Un périple de 15 jours amènera les cyclistes à découvrir ce pays à la frontière de l'Orient et de l'Occident. Les Karavaniers offrent aussi des circuits de randonnées pédestres, kayak de mer et expéditions en montagne dans une quarantaine de pays. Renseignements : www.karavaniers.com ou (514) 281-0799.

Parc de fossiles

Le parc archéologique de la Pointe-au-Buisson possède maintenant son jardin de fossiles. Révélées à la fin des années 50, lors de la construction de la voie maritime, les pierres de grès, vieilles de plusieurs millions d'années, présentent les empreintes de corps d'invertébrés. De grandes dimensions, ces blocs sont accompagnés de panneaux d'interprétation. Info : (450) 429-7857.

La danse des Gandy

Des démonstrations du travail des Gandy Dancers, ces employés qui faisaient l'entretien des chemins de fer et dont certains mouvements rappelaient la gigue irlandaise, sont prévues les 10 et 11 septembre à l'Exporail de Saint-Constant. Les visiteurs et les enfants pourront eux aussi s'essayer à ce travail très physique! Il est possible de pique-niquer dans un ancien wagon à bagages aménagé à cet effet, sur les lieux. Info : (450) 632-2410.

Archéologie 101

Les enfants de neuf ans et plus et leurs parents sont invités à participer à des fouilles archéologiques au Musée de Lachine, les samedis et dimanches du 10 septembre au 14 octobre. Au cours de cette simulation, on joue à l'archéologue et on découvre la démarche suivie lors de vraies fouilles. Info : (514) 634-3471 poste 359.

VACANCES/VOYAGE

Antiquités et polo à Hudson

MICHEL JULIEN
COLLABORATION SPÉCIALE

Hudson mérite d'être découvert en roulant lentement en voiture ou mieux, à vélo. À travers les grands arbres de Main Road, on distingue les grandes et élégantes maisons victorienne, vestiges d'une époque où il était bien vu chez la bourgeoisie anglophone de Montréal de posséder une maison de campagne à Hudson.

On distingue les grandes et élégantes maisons victorienne, vestiges d'une époque où il était bien vu chez la bourgeoisie anglophone de Montréal de posséder une maison de campagne à Hudson.

Le long de la rive de l'Ouatauwaais, entre Como et Hudson Heights, on retrouvait de belles villas de bois entourées de larges galeries, de petits chalets, un club de yachting, une belle plage et un grand hôtel. Aujourd'hui, l'hôtel a disparu, la plage n'est plus fréquentée et les villas d'été ont été transformées en

résidences permanentes. Mais au cœur du village, de jolies boutiques et quelques restos accueillent les passants.

Un peu à l'ouest du village, toujours sur Main Road, on remarque un grand nombre de voitures stationnées autour d'une vieille ferme. C'est samedi, jour du marché. Véritable institution à Hudson, le Finnegan's Market attire les amateurs d'antiquités depuis des décennies. Dès l'aube, des dizaines de vendeurs étalent leur marchandise sur de grandes tables. Sous les grands arbres de la ferme et dans ses bâtiments, ils proposent des meubles anciens, mais aussi des reproductions, des livres, des jouets, des bijoux, de la vaisselle et toutes sortes de babioles.

Royaume équestre
De nombreux amateurs de chevaux se sont établis autour d'Hudson, à Saint-Lazare et à Rigaud. Sur leurs grands et luxueux ranchs installés à l'ouest de la route 201, des passionnés ont aménagé des terrains de polo où se disputent des matchs les beaux samedis et dimanches d'été. Le public est invité à assister à ces matchs amicaux, particulièrement lors du tournoi de fin de saison. Un fort beau spectacle, dans un décor champêtre.



PHOTO MICHEL JULIEN, COLLABORATION SPÉCIALE

À Saint-Lazare et à Rigaud, non loin d'Hudson, des passionnés ont aménagé des terrains de polo où se disputent des matchs les beaux samedis et dimanches d'été.

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur cyberpresse.ca/sejour

BAS-ST-LAURENT

Auberges et hôtels

AUBERGE AU MANGE GRENOUILLE: ***Escale d'exception, invitation au rêve. Auberge de charme avec table gourmande et excellente carte des vins. Spa ext. et jardin secret dominant les îles du Bic. Trois fois Lauréate Nationale au Grand Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine, hébergement. Prix Carte d'Or 2005. www.aubergedumangegrenouille.qc.ca Rés.: 418-736-5656.

AUBERGE DU GRAND FLEUVE: ***Métis-sur-Mer. Bouquin-Couette sym-pa, bord de mer. Cuisine exceptionnelle. La Sainte Paix. Forfaits Jardins de Métis. 418-936-3332. www.aubergedugrandfleuve.qc.ca

AUBERGE SUR MER: NOTRE-DAME-DU-PORTAGE. Lieu de calme et de beauté au bord du St-Laurent. Ambiance chaleureuse et relais gastronomique. Forfait à partir de 69 \$/pers. 1 888 622-0642. www.quebecweb.com/aubsumer

Chalets et condos

PARC DU BIC: **** Vue panoramique sur le fleuve et les îles, chalets de style Adirondack, tout équipés peut accueillir de 2 à 6 pers. Poêle à bois au salon, terrasse aménagée. Ouvert à l'année. www.vieuxloupdemer.com 418-750-5915

CANTONS-DE-L'EST

Gîtes touristiques

AU MANOIR CHAMPÊTRE À HATLEY: B & B. Domaine à North Hatley. 5 chambres avec salle de bain et balcon privés. Cours de dessin et ébénisterie gratuits. 1-819-842-1981. www.mchatley.com

LA BELLE VICTORIENNE: **** Magog. À deux pas de la plage du Lac caractère unique et son spa extérieur ouvert à l'année; 2 nuits, 2 déj. et 1 souper; 127\$/personne. Chalet de luxe au bord du Lac Orford avec spa, disponible. 1 888 440-0476. www.bellevic.com

Auberges et hôtels

À L'AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: 8 ch. avec sdb privée. Forfaits et réception disp. Brunch et table d'hôte. 1 888 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE & SPA WEST BROME: **** Le luxe décontracté. Classée 4 étoiles et située à une heure de Montréal entre Bromont et Sutton, notre ravissante auberge offre une cuisine raffinée (canard, agneau, cerf...) et le confort de 25 chambres et suites lumineuses entièrement renouvelées, plusieurs avec terrasse, foyer et bain thérapeutique. Tout près des vignobles, circuit d'Arbre en Arbre, centre d'équitation boutiques et antiques, l'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Evadez-vous en chambre de luxe avec foyer et terrasse, dîner 4 services, petit-déj., à 115\$/p.p. occ. d., service incl. Nouveau Spa de luxe offrant tous les soins! Superbe Brunch musical à 21,95\$. 1 888 902-7663. Forfaits Golf et Romance www.awb.ca

AUBERGE-SPA LE MADRIGAL: ***Bromont, Gastronomie et Soins: Massage, Cacaothérapie, Pressothérapie, Balnéo., Spa. Forfait soin à partir de 166 \$ p.p. o.d. Visitez-nous au: www.lemadrigal.ca 1 877 534-3588.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: ****La plus ancienne auberge au Canada! À partir de 350 \$/couple * Evasion Romantique* 3 jrs, 2 nts avec repas, activités. Réservez 1 massage et obtenez gratuitement un appareil de massage. Fameuse cave à vin à visiter. Prix 4 Diamants CAA Restauration, 4 Étoiles Tourisme Québec. Lac Memphrémagog. 1 888 843-8686 www.aubergegeorgeville.com

AUBERGE LE ST-AMOUR: *** Au cœur du village de Sutton, 10 chambres romantiques et restaurant de fine cuisine. Escapade champêtre, 2 nuitées avec déj. + 1 souper 5 services avec apero 172,50\$/p.p. taxes inc. Route des vins, massif du Mont Sutton, d'Arbre en arbre, venez nous découvrir www.innsutton.com ou 1-888-538-6188 "Coup de coeur pour les papilles" La Presse Nov.03

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: **** Magog. Réservez vos vacances avec vue panoramique sur le lac. Nous vous offrons des forfaits de 1, 2, 3 jours ou plus: Escapade Champêtre, Dolce Vita, Golf, Équitation, Croisière, Spectacles et Concerts, incluant l'hébergement, le petit-déjeuner complet, le dîner table d'hôte et le service. Apportez vélo et patins à roues alignées. Pistes face à l'auberge. 1 800 567-2727. www.etoile-sur-le-lac.com

AUBERGE QUILLIAMS: **** Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement renové, 38 chambres et suites, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Gagnant du prestigieux prix: "AWARD OF EXCELLENCE 2005" de Wine Spectator. Piscines int et ext., saunas et bain tourb. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Musées, vignobles, pistes cyclables et golfs à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont: Forfait Romantique et Forfait Golf. Rabais Âge d'Or. Certificats cadeaux. Salles de réunions. C.A.A. Visitez notre site internet et courez la chance de gagner un forfait pour 2 pers. 572 Lakeside, Lac Brome, Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud à 5 km de la sortie et à 50 min. du Pont Champlain. 1 888 922-0404, www.aubergequilliams.com

Auberges et hôtels

CHÂTEAU BROMONT: Golfes au Château! Avec 2 millions de \$ investis dans son terrain de golf, le Château Bromont, Domaine Hôtelier sait recevoir. Sentez-vous comme un roi en foulant ses allées rehaussées de nouvelles trappes de sable et appréciez le réaménagement de certains trous. Profitez du forfait Golf comprenant une nuitée avec petit-déjeuner et repas du soir, ainsi qu'une ronde de golf avec voiturette à partir de 141 \$ par personne (taxes en sus). Conjuguez action et détente au Château Bromont, Domaine Hôtelier. 1 888 BROMONT ou www.chateaubromont.com

HÔTEL, MOTEL DU PARC: SPÉCIAL FÊTE DES VENDANGES: deux nuits, un souper, deux déjeuners, 99\$ p.p. occ. dble, plus taxes. SPÉCIAL FÊTE DES COULEURS: deux nuits, un souper, une soirée spectacle, deux déjeuners, 115\$ p.p. occ. dble, plus taxes. Réservation: 819-843-8887 ou 1 800 567-3475.

HÔTEL LE MENHIR: *** Charmant hôtel à Bromont. Piscine intérieure et spa. Forfaits famille : Zoo 199\$, Parc Aquatique 192\$. Forfait spectacle Mario Jean : 87\$/p.p. Forfait golf: 85\$/p.p. www.hotelmenhir.com 1 800 461-3790

LES VICTORINES DU LAC: *** Paradis au bord du Lac Mégantic. Plage privées avec balcon et tv. À partir de 115 \$/2 p. déj. incl. Forfaits sur internet: Astrolab, golf, massage sur place, équitation... À partir de 175 \$/2 p. 1 866 494-6904. www.victorines.qc.ca

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur lac Massawippi. Certaines ch. avec tourb., balcon, foyer. Piscine. Havre de paix, repos, détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricorne.com

SPA EASTMAN: ****Offrez-vous la détente dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux, fine cuisine santé. Dorotez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels et d'activités ressourçantes. Forfaits à partir de 99 \$. Cert. cadeaux disp. 1 800 665-5272 - 450-297-3009. www.spa-eastman.com Si vous ne disposez que de quelques heures, le Spa Eastman Mtl est la solution... 514-845-8455.

Chalets et condos

DOMAINE BELLE-VUE SUTTON: Chalets de 1 à 5 chambres. Semaine, week-end, saison. Piscine intérieure, sauna. Vue sur montagnes. À 2 km du village de Sutton. 450-538-3736. www.domainebellevuesutton.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

Auberges et hôtels

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Venez découvrir un petit coin de paradis où vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Certificats cadeaux pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclaireramarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: **** Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Comprendant hébergement, repas ou activités à partir de 81\$/pers., taxes en sus. Forfaits Escapade, Culturel, Douce-Evasion, Vélo, Tourbillon de Rose, Golf, Familial, Village Québécois d'Antan, Week-end, Karting intérieur et Karting intérieur Grand Prix. Restaurant "Le Globe Trotter", Bar d'ambiance. Piscine intérieure, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente et Spa. Réservations et info 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

Auberges et hôtels

AUBERGE LA GRANDE MAISON: **** Grand Art de vous recevoir à Baie St-Paul... (chambres romantiques). Spa, centre-santé aux mille galeries (sur place). Le Marion, restaurant gastronomique du terroir *****(Guide Resto-Voir 2005). Cave à vins recherchée (Prix 2005 "carte d'or"). Forfaits Golf, Parcs Hautes-Gorges, Grands Jardins, Balneines, Équitation, Vélo... Laissez-nous vous guider. Service personnalisé dans ambiance champêtre. 1 800 361-5575 www.grandemaison.com

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: Baie-St-Paul, cadre enchanteur sur bord du fleuve, près de la plage, des boutiques, galeries d'art, activités favorites de Charlevoix. Sur place: restaurant, piscine, module de jeux, massothérapie... Forfaits: Golf, Croisière, Balneines, Ours, Parc régionaux... À partir de 39,50\$/p.p. o.d. 1 888 463-6030 www.belleplage.ca

AUBERGE SUR LA CÔTE: *** La Malbaie. Décor exceptionnel, saveur d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, son ambiance, silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. Tous nos sens sont comblés. Guide Debeur ***. charlevoix.qc.ca/surlacote 1 800 853-3972.

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, un vrai coin de paradis, renommé pour son accueil, excellente cuisine et animation. Relais Santé et Théâtre d'été sur le site. Forfaits à partir de 69 \$ p.p.p.n., 2 repas (tx en sus). 1 800 463-6855 www.quebecweb.com/rochepleureuse

Auberges et hôtels

MANOIR CHARLEVOIX: Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 65 \$ p.p. nt., 2 repas (tx en sus). 1 800 363-4413 www.quebecweb.com/manoircharlevoix

Chalets et condos

BAIE ST-PAUL: Maison avec vue sur le fleuve, 1 km du centre-ville, des restos, galeries d'art, près piste cyclable, 15 min. de l'île-aux-Coudres. 600 \$ / sem. 2 chambres, poss. 6 pers. 418-435-4153. www.charlevoix.qc.ca/latourterelle

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC: **** Location touristique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc., pour 2 à 22 pers. Sem. et fin de sem. 418-435-6868, 1 866 435-6868. www.imcha.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

Auberges et hôtels

MANOIR LAC-ETCHEMIN: Sur les rives du lac, découvrez les Appalaches. Offrez-vous une table réconfortante accompagnée d'une vaste sélection de vin. Plusieurs forfaits sont offerts: Évasion, Golf, affaires, party de bureau... Nouveau service de massothérapie. Réservations: 1-800-463-8489 www.manoiracetchemin.com

Chalets et condos

L'ISLET-SUR-MER - AUX DEUX MARÉES: *** À 2 pas de l'eau. Chambres, condos. Prix spéciaux automne. 5 minutes de St-Jean-Port-Joli. www.auxdeuxmarees.ca 1 866 428-5162

GASPÉSIE

Auberges et hôtels

HOSTELLERIE BAIE BLEUE CHARLETON-SUR-MER: Sur plage de Charlevoix. Le souci de la qualité, l'accueil personnalisé, une très bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées variés, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantiront le succès pour toute occasion d'affaires ou de vacances en couple ou en famille. Première Entreprise certifiée Qualité Québec BNO! Forfaits les plus POP: HOMARD NOUVEAU (2 nuits) et VACANCES PLUS (6 nuits) à partir de 203 \$ et 395 \$ repas inclus, par personne en occ. dble! Rés.: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com / www.tourisme-gaspesie.com

Chalets et condos

LES PETITES MAISONS DU PARC INC: Près du Parc Forillon avec une vue magnifique sur la Baie de Gaspé. 32 chalets saisonniers, tout équipés pour votre séjour, à quelques pas des plages, sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard et dès le 24 août, réservez 3 nuits et obtenez la 4e gratuite. 1 866 892-5873, www.gesmat.ca

LANAUDIÈRE

Auberges et hôtels

AUBERGE AUX QUATRE MATINS: *** Val-Saint-Côme. Forfait Spécial 295 \$/pers. occ. dble. FORFAIT romantique à partir de 220\$/couple, suite avec bain thé. Piscine, Spa, Massothérapie, cuisine française. Exclusivité pour réunions d'affaires, mariages, ateliers, party de bureau fin d'année. Réservez tôt. Certificat cadeau. www.auxquatreminis.ca 1 800 929-1932

AUBERGE SUR LA FALAISE: **** Forfait "PLAISIR ET RELAXATION" 295 \$/pers. occ. dble comprenant: 1 cocktail, 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 1 massage p.p., les activités sur le site, service et taxes inclus. Certificats-cadeaux. Salles de réunion disp. 1 888 325-2473, www.auberge-falaise.com

Chalets et condos

AU P'TIT GIBIER: St-Michel-des-Saints, bord du lac, impeccable, 2-3-4 ch., 1 ou 2 sdb, télé câblée, foyers, BBQ, chaloupes, canots, kayaks inclus. Golf, équitation à prox. 5 km avant réservoir Taureau. 1 877 833-6714, www.aupittgibier.com

CHALET D'ÉMÉLIE: Lac Pierre (St-Alphonse-Rodriguez), chaleureux, confortables, 2 ou 3 ch, sur place; plage privée, kayak, chaloupe, pédalo, rand. pédestre, vélo. À prox. golf. www.chalets-emele.com 450-883-1550/514-214-1550.

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Répertoire d'hébergement», «Aventure - Nature - Détente» et «Séjours choyés au Québec», communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

Vous pouvez consulter ce répertoire en tout temps sur cyberpresse.ca/sejour

LANAUDIÈRE

Chalets et condos

CHALET DES PINS: Rawdon. Chalet tout confort, très propre, foyer, b. tourb., site enchanteur rêvé pour détente. Lac, plage de sable, embarcations, sentiers, tennis, golf et +. 450-834-3401, 1 877 834-3401. www.chaletsdespins.com

DOMAINE ST-GUILAUME: St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine, b. tourb., salon, foyer, tél., TV satellite. Condo vue sur lac, 3 ch., 3 sdb Plage, pêche, pédalo, chaloupe gratuit. Dépliant: 819-424-5376. www.st-guillaume.com

LAURENTIDES

Gîtes touristiques

AU BOIS JOLIT: *** Mt-Tremblant. B & B de bois rond à découvrir par sa beauté. 8 ch, sdb privée, déj, gastronomique. Proche de 6 golfs. Forfaits golf, équitation, Scandinave à 3 min., hydravion. Canot et vélo. 1 877 425-6886. www.boisjolit.com

Auberges et hôtels

À L'AUBERGE DU VIEUX FOYER: *** Val-David. Reconnue pour la sa cuisine. Piste cyclable à la porte. Pédalos, canots. Jeux extérieurs et intérieurs. Piscine extérieure chauffée et Spa intérieur. 34 chambres; certaines avec bain thérapeutique et foyer. Aussi 4 chalets de 2 à 4 chambres. À partir de 89\$ par pers., occ. double incluant souper table d'hôte 4 services et petit-déjeuner complet. Massothérapie sur place. Forfaits: Fête du travail, Action de Grâce, Détente, Douceur, Mariages et Affaires. Pour vous convaincre, visitez notre site www.aubergeduvieuxfoyer.com Info et réservations: 1 800 567-8327

À L'AUBERGE LA CALÈCHE ET AU MANOIR ALPINE:

Action de Grâce du 7 au 10 oct., 3 nuits, 9 repas à partir de 204\$ p.p. o.t. (Calèche) ou 259\$ p.p. o.t. (Alpine). Vivez l'Expérience Formule Club avec spectacles, animation et repas comme vous aimez. Cert. cadeau disp. Dépliant: 1 800 567-6700 (Calèche) 1 866 667-6700 (Alpine).

AUBERGE CARIBOU: Une nature envahissante par sa beauté. Authentique. Une table succulente (4 étoiles dans le guide Voir). Idéal pour amoureux, familles, retrouvailles ou mariages. www.cariboulodge.qc.ca 1 877 688-5201.

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle, à 2 pas des activités et restos. Demandez nos forfaits été: théâtre, Chapiteau, souper dansant, co-cooning, familial, golf, pêche... 48 ch. climatisés, choix de tourbillon, mezzanine, studios. À partir de 345 p.p. o.d. incl. déj., carte passeport. 1 800 363-2466 www.aubergechampetre.com

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Mention spéciale - Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2005. Auberge historique et table gastronomique. Plage, embarcations, vélos, massage et détente. À partir de 92\$/pers. incluant repas. 1 888 568-8737. www.aubergedulacalaloutre.com

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Charme, confort et vue imprenable sur le Lac des Sables. Chambres et suites avec bain à remous, Internet, TV, téléphone. Terrasses avec spa. Restaurant l'Aubergine fine cuisine. À prox: plages, Le Patriote, piste cyclable, croisière. De 54\$ à 70\$/pers. occ. dble, déj. incl. Forfaits disponibles... Bienvenue " Chez-Vous " info@aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE EDELWEISS: *** Val David. Découvrez le calme et le confort, une cuisine gastronomique digne de mention. Chambres spacieuses à partir de 85 \$ p.p. occ. dble, souper l.h. 5 serv. et petit-déj. inclus (bain thérapeutique dble, foyer, balcon et tv). Vélo et piste cyclable à partir de l'auberge. Forfaits disp. Festival des couleurs, réservez notre forfait deux nuitées au prix régulier et obtenez la 3e nuit gratuite avec le petit-déjeuner. Demandez notre dépliant couleur au 1 866 355-7800 www.ar-edelweiss.com.

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: *** 30 min. Mt Tremblant. Forfait chambre +repas (aussi semi-suite et suite). 1 800 906-7686 www.havreduparc.qc.ca

AUBERGE LA PORTE ROUGE: *** Au coeur du village Mt-Tremblant, sur la berge du Lac Mercier. Chambres standards, supérieures (bain thérap. dble) et chalets avec vue sur lac à partir de 73\$ p.p.o.d., souper raffiné, petit-déj. inclus. Restaurant fine cuisine française. Piscine, plage, pistes cyclable, pédestre, pêche et marina. Forfaits golf et aventure. 1 800 665-3505 / www.aubergelaportero rouge.com

AUBERGE LE ROUET: ** Val-David. À quelques pas du Parc Linéaire Le P'tit Train du Nord, adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tablées de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, piscine chauffée et plusieurs installations sportives. Vélos disponibles. 30 ch. avec meuble-lavabo afin de vous offrir les meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Ex.: 135 \$ /pers. occ. dble, incl. 2 couchers, 6 repas, taxes en sus. Forfait spécial pour cyclistes qui désirent arrêter 1 soir. 1 800 537-6838. www.aubergelerouet.com

AUBERGE WATEL ET SPA: *** Ste-Agathe, la nature, la tranquillité, le luxe, la vue, le Spa, piscine chauffée, sauna, bain Turc, 25 chambres avec tourbillon, tv, câble, internet HV, air clim. Voisin du théâtre " le Patriote ", salle à manger réputée avec vue sur le lac. Auberge avec 5 chambres 4 étoiles. Accès gratuit à 3 plages, lac des Sables. Nouveau : Gammes de soins. Dépliant 1 800 363-6478 www.watel.ca

COMPLEXE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: *** Centre de villégiature (Motel) avec vue panoramique sur mont et golf Chanteclair. Suite romantique. Piscines chauffées int./ext. Notre salle à manger vous offre une cuisine internationale et spécialités roumaines: Spectacle: chanteuse et son orchestre, fin de sem. Forfait Spa-Santé: massages, bain flottant... Forfaits: Pays des Merveilles, Village Pere Noël. Forfait évasion croisière, Golf, Théâtre d'été, piste cyclable. Spécial à partir de 30 \$ p.p.o.d. ou 49,95 \$ avec souper et déj. Sans frais: 514 990-2732 www.rustique.vze.com

LE LUPIN B&B: *** 15 ans déjà! 1 km de Tremblant, 9 ch. spacieuses, sdb privée, certaines avec TV, AC. Déj. gourmet. Forfait équitation b&b à partir 78\$ p.p. Forfaits vélo, Spa Scandinave, golf. Plage privée. 1 877 425-5474 www.lilupin.com

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS: Pour quelques heures ou quelques jours de détente. Stonehaven Relais & Spa offre une grande variété de soins: massages, facial, enveloppements... Aussi: Bains extérieurs, chambres ravissantes et restaurant avec terrasse magnifique. Forfait Spa-hébergement à partir de 195\$/pers/ nuit. 2 pour 1 du lundi au jeudi sur accès aux bains jusqu'au 30 nov. 05. sur présentation de cette annonce. 1-866-333-7SPA www.Stonehaven-Spa.com

Chalets et condos

À L'AIGLON MONT-TREMBLANT: Superbe condo sur le " Golf la Bête ", site enchanteur, 4 à 6 pers. 2 ch., foyer, piscine, piste cyclable... 2 jrs et +, sem., mois ou saison, prix très compétitif. 514-781-8190.

À LOUER MONT-TREMBLANT: Direct du proprio, superbes condos de 1, 2 ou 3 chambres, vue sur montagne, dos au golf, spa, sauna, bain tourbillon et vapeur. M. Gingras. 514-983-9200 www.vacances-tremblant.com

AUX PETITS OISEAUX: Val-David. Endroit tranquille et idéal pour la famille. Proximité du village et d'une foule d'activités. Plage sur petit lac artificiel. 5 maisons tout équipées. www.auxpetitsoiseaux.com 514-606-7072

CHALET BEAUX SITES: *** Ste-Agathe. Chalets et suites climatisés, chaleureusement aménagés pour le couple en évasion. Tourbillon double, foyer, vidéo, radio c.d., BBQ, spa. Gratuit: pédalo, chaloupe, canot, plage sablonneuse, piste cyclable pittoresque, promenade au bord de l'eau. Profitez des restos-terrasses, théâtre d'été, croisière romantique sur le magnifique Lac des Sables. Escapade de 2, 3, 5 et 7 nuits. 1 800 668-4516 www.chaletbeauxsites.com

CHALET CHANTECLAIR: Val-David. Chalets face au lac ou au sommet de la tente. Stonehaven Relais & Spa offre une grande variété de soins: massages, facial, enveloppements... Aussi: Bains extérieurs, chambres ravissantes et restaurant avec terrasse magnifique. Forfait Spa-hébergement à partir de 195\$/pers/ nuit. 2 pour 1 du lundi au jeudi sur accès aux bains jusqu'au 30 nov. 05. sur présentation de cette annonce. 1-866-333-7SPA www.Stonehaven-Spa.com

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées int. chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavaois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons dbles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Mini-vacances. Été: piscine ext. chauffée, tennis, jeux. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

LA FAÏTIÈRE: Vallée de St-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 445 \$ /sem., 695 \$ /mois, 1875\$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

LE VILLAGE WINDIGO: *** Au bord d'une magnifique baie sablonneuse sur les rives du Baskatong, le Village Windigo est un centre de villégiature d'une rare beauté qui combine à la fois nature sauvage et grand luxe. Nos résidences-vacances et nos condos luxueux sont entièrement équipés. Les multiples activités offertes ainsi que notre restaurant situé dans un magnifique chalet en bois rond, sauront satisfaire les amoureux à la fois de nature et de gastronomie qui recherchent luxe, confort et raffinement. Forfaits fins de semaine -Forfait en Condo de Luxe Côté plage : 199 \$ p.p. occ. dble. incluant 2 nuitées, 1 souper gastronomique 5 serv., 2 petits-déj. et activités - Forfait en Résidence de Luxe à partir de 145 \$ p.p. occ. quad. incluant 2 nuitées, 1 souper gastronomique 5 serv., 2 petits-déj. et activités. Renseignez-vous sur nos forfaits 5 jours 1 866 946-3446 / www.lewindigo.com

MIRAMONT SUR LE LAC: *** Un trésor caché dans les Laurentides, seulement 1 hre de Mtl! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, foyer, tourb. dble. Forfait "Amour d'Été" à partir de 72 \$ p.p.p.j. o.d., incl. 2 petits-déj., 2 soupers p.p., 2 nuits min. sur sem. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien et danse le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine int. chauffée, tourbillon, plage, pédalo, canot, tennis, etc. Rés.: 1 800 567-6707, 819-327-3330. St-Adolphe d'Howard www.mira-mont.com

WENTWORTH-NORD: **** Les Villas du lac St-François-Xavier. Grand chalet (jusqu'à 23 pers.) 15 min de St-Sauveur, bord lac, piste cyclable. Tout équipé, 6 à 10 ch. avec sdb privée. Grands salons, salle conférence, foyer, piano à queue, billard. Quai privé, marche, ski de fond... Week-end ou sem. 514-744-2422. www.lesvillas.ca

LAVAL

Auberges et hôtels

RESTAURANT AUBERGE LES MENUS PLAISIRS: ****VIEUX Auberge luxueuse. Foyer, bain dble thérapeutique. Petit-déj. Chambres, studios, apparts. Forfaits. Cuisine régionale. Grands Prix Tourisme Laval. 450-625-0976 www.lesmenusplaisirs.ca

MAURICIE

Auberges et hôtels

AUBERGE LE FLORES: **** À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait " fin de semaine détente " à 312 \$ /pers en occ. dble incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait golf à partir de 255 \$ /2 pers. incluant souper gastronomique, le coucher, le petit-déj. et la ronde de golf. Forfait " gâterie " à 210 \$ /2 pers incluant souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Forfait " loisir et détente " souper gastronomique, coucher, petit-déjeuner, sauna et massage : 299 \$ pour 2 pers. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. 1 800 538-9340 www.leflores.com

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES: Site en pleine nature, lac naturel, centre de santé, salon avec foyer, piscine int., sauna, spa ext., activités. Fine cuisine champêtre. Forfait " Évasion " avec 1 soin, 1 nuitée, 1 souper (table d'hôte), petit-déj. À partir de 155 \$ /pers. + taxes (dimanche au jeudi). Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1 800 757-4519 www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

MONTÉRÉGIE

Auberges et hôtels

AUBERGE DES PATRIOTES: Nul n'est besoin d'aller très loin pour évacuer la pression du quotidien et vous offrir un tête à tête des plus romantiques. L'Auberge des Patriotes de St-Hubert vous propose un forfait très abordable pour deux personnes, incluant la chambre avec bain thérapeutique double, souper 4 services et petit-déjeuner. Pour réserver: www.aubergespatriotes.com ou 888 6761426

OUTAOUAIS

Chalets et condos

LE REFUGE DU CERF: *** Chalets en bois rond * le confort d'aujourd'hui dans la chaleur d'autrefois *. Besoin d'évasion, de paix? Satellite, foyer, sentiers, rivière. (PRIX HORS SAISON). Tél.: 1 866 521-6232. www.chaletrefuge.ca

QUÉBEC

Gîtes touristiques

COURTEPOINTE ET CAFÉ B&B: Besoin d'une escapade romantique en tête-à-tête ? Découvrez le calme et les charmes de l'île d'Orléans. www.quebecweb.com/courtepointeetcafe 1 866 829-2867.

PRALINES ET CRÈME B&B: ***** Bord du fleuve, 10 min. du Vieux-Québec. Maison ancestrale 1886, 3 chambres luxueuses, sdb privées. Piscine, piste cyclable, marina. 1 877 228-0228 www.bbpralines.com

Auberges et hôtels

AUBERGE CHAUMONOT: Île d'Orléans. Un rendez-vous romantique au bord du fleuve. Forfaits disponibles. (418) 829-2735, 1 800 520-2735, www.aubergechaumonot.com

AUBERGE LA GOÉLICHE: **** Escapade Estivale! Auberge au décor romantique dans l'un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans, restaurant-verrière avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. Cuisine réputée et cellier à découvrir. Forfaits à partir de 84 \$ /pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: Île d'Orléans. Maison bicentenaire, vue fleuve. Forfait avec souper, petit-déj. à partir de 62,50\$ p.p.o.d. (+ tx et serv.). 1 888 828-9723. <http://www.vieux.presbytere.com>

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Vieux-Québec. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incluant chambre, petit-déj., souper, à partir de 195 \$ /2 pers. 668, Grande-Allée est. 418-525-7812. www.louishebert.com

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Nouveau forfait avec l'exposition CAMILLE CLAUDEL ET RODIN du Musée des Beaux Arts du Québec. À partir de 1995 par personne, en occ. double, incluant 2 nuitées, 2 déjeuners américains, 1 laissez-passer par personne pour le musée, 1 affiche de l'exposition (par forfait, par chambre), les taxes et service. Stationnement sur place \$. Réservez tôt. 1 800 267-0656 ou 418-694-9022. www.lacaravelle@bellnet.ca

DAYS INN QUÉBEC: *** SENSASSOLEIL À 2 pas des ponts, des centres commerciaux et meilleurs resto de Québec, La Vitamine Days de Québec est à votre porté. Le Days Inn Québec vous offre un hôtel nouvellement rénové. L'endroit idéal pour un séjour lumineux aux saveurs d'agrumes. Profitez de nos nombreux forfaits: Magasinage, Village des Sports, Babyboomer et bien d'autres dont notre tarif spécial Mono-Parental. Profitez de votre séjour pour prendre le petit déj. à notre salle de luminothérapie. À partir de 45 \$ p.p. en occ. d. petit déj. buffet inclus. 1 800 463-1867 www.daysinnquebec.com

ÎLE D'ORLÉANS: La Maison de Pierres, bi-centenaire, 4 chambres, tout en pierre, 1405 \$ /nuit /couple incluant souper gastronomique, coucher, petit-déjeuner, 2 nuits 265\$. Apportez votre vin. 1 877 829-1166. www.la.maisondepierres.com

Chalets et condos

CONDO-HÔTEL VILLAGE TOURISTIQUE MONT-SAINTE-ANNE: NOUVEAU: Les Médiévales, 8-16 octobre, forfaits Médiévales. Réservez votre accès au site et obtenez 10% rabais incluant le costume. Voyez la magie des couleurs: forfaits Swing & coupleurs, Romance d'automne et escapade familiale. www.villagetouristique.com 1 888 827-2002.

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE: Au pied du Mt Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de b., groupes de 6 à 36 pers. /chalet. Approuvé CAA. 1 866 604-2812. Visitez nos maisons: www.chalets-village.qc.ca

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

Auberges et hôtels

AUBERGE DES CEVENNES: *** Anse-St-Jean, 14 chambres confort moderne, longues galeries, cuisine classée 3 étoiles au guide Voir 05. PAM à partir de 65 \$ p.pers. 1 877 272-3180. www.auberge-des-cevennes.qc.ca

AUBERGE LE PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue exceptionnelle sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait " Plus Fjord que Tout " à partir de 142\$ /pers. occ.dble. incl.: 1 nuit, 1 déj., 1 grand spectacle au choix, 1 croisière de votre choix dans le fjord du Saguenay à bord d'un des navires de Croisière Marjolaine. Option: ajoutez une 2ième nuit et 1 déj. 198\$/pers.occ.dble. Taxes en sus. 1 866 543-7771 ou www.aubergeleparasol.com

ÉTATS-UNIS

Auberges et hôtels

FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES: 300m de la plage. Chambres, studios et suites avec cuisine. Piscine chauffée enjolivée par une collection de plus de 40 palmiers, BBQ, tv, câble, tél-internet. Réservation sans frais: 1 800 888-2639. www.thewinterst.com

MAJESTIC REGENCY MOTEL: Ogunquit. OFFRE SPÉCIALE D'AUTOMNE. Chambre à compter de 49\$ par couple, avec petit-déjeuner européen gratuit, aire de pique-nique avec barbecue au gaz, tennis, jeu de gallets, jeux sur gazon, ½ mille de la plage, arrêt d'autobus. Condos au bord de la mer offerts à la semaine. Excepté les jours fériés. www.majesticregency.com 1 888 442-9601.

YORK BEACH: Charmant et tranquille, à pied de 2 plages, restos, boutiques, du phare Nubble; Près d'Ogunquit mais moins touristique. Jardin, terrasse, stat. privé. 74\$ US. Homestead Inn 207-363-8952. <http://members.aol.com/homsteddb>

Condos, appartements, villas

DAYTONA BEACH: Condo 3 ½ neuf, entièrement équipé, vue sur l'Intracoastal, piscine, 5 minutes de la mer. 1200\$ US /mois, minimum 3 mois. Pas d'animaux. Photos disponibles. 450-447-7484.

FORT LAUDERDALE: Apt. 5 min. de marche de la plage (Bd Sunrise). Studio, 1 ch., Crystal Lake, 2 ch., 3 ch., clim., cuisinette, tout équipé, télé française. Piscine, BBQ, Sem., long séjour. À partir de 450\$ US /sem. Mimi, 450-670-8513. Soir, fin de sem.

GOLDEN STRAND: Florida. Sur la plage, très luxueux, 2 à 6 personnes, à partir de 600 \$ US /semaine. Autres condos sur la plage à la semaine et au mois. Mimi, 450-670-8513. www.lesvacanciers.com

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 ch., 2 s. de bain. Prox: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. 514-594-6784, 450-621-2893. <http://pages.infinit.net/th9green>

EUROPE

Condos, appartements, villas

ABC DE MONTMARTRE: En face d'Amélie Poulin, rue Lepic, apts. paisibles tout équipés, ascenseur, courte ou longue période à partir de 750 \$ /semaine. 1 à 4 personnes. À proximité des services. Clés à Montréal. 514-342-0138.

À PARIS 2e ARR: Près du Louvre dans quartier piétonnier, québécoise loue studio 40 m2, renové, très éclairé, tout équipé. À prox. de tous services. 2 à 4 pers. 800\$ et + /sem. Libre novembre et +. 514-767-5356 www.apartparis.com

À PARIS: 16e quartier chic dans belle résidence privée avec jardin, gardien, condo 3 1/2 luxueux équipé à neuf, ensoleillé, calme, tél, tour Eiffel, Seine, services, métro, bus. 2 à 5 pers. 750 \$ et + /sem. Clés à Mtl. 514-585-6341. condoparis16@yahoo.fr

À PARIS: 7e-15e au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), condo (2 ½) entièrement rénové et équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. À prox. des services. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Semaine. 514-272-1803.

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À prox. de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021, fax: 514-495-9554, paris.condo@sympatico.ca

À TRAVERS L'EUROPE: FRANCE, ITALIE, ESPAGNE, PORTUGAL. Dans les villes: Paris, Barcelone, Rome, Florence... à la mer ou les campagnes. Vaste choix de logis. www.andre-amis.com - 418-694-1113 ou 1 888 453-4010.

CANNES - CÔTE D'AZUR: Superbe appartement clair et spacieux, près Carlton /Martinez, Croisette et plage. Tout équipé, 2 chambres, balcon, télé, internet. 1150\$ et + /sem., 2350\$ et + /mois. 514-363-8528.

FRANCE: 450 apts et maisons à Paris, Provence, Côte d'Azur, Corse... Aussi: vol, voiture, hôtels, conseils pratiques. Hexagone Voyages. (Permis du QC) 514-844-8416, France: 011-33-54-623-7990. www.location-France-quebec.com / interloge@wanadoo.fr

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscana, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571. www.italianexpress.info

PARIS 11e BASTILLE - RÉPUBLIQUE: App. 2 pcs, confortable pour 2-3 pers. renové, rue tranquille, près de tous services, métro et bus. 900 \$ /sem. 1800 \$ /mois. www.parisvilla.net 604-299-0316

PARIS 19e: Près complexe de la Villette (musées: musique, sciences, etc). 3 ½ très clair, 50 m2, confortable, dans beau parc. 1 à 4 pers., ascenseurs, garage, tout fourni, près tous services. 5 min. métro Riquet (ligne directe Opéra). 514-767-5027.

PARIS 9e OPÉRA-CADET: Appart très haut standing, 3 chambres pour 5-6 pers. Complément renové sur rue tranquille vue sur Sacré-Coeur, près métro et bus et près de tous services. www.parisvilla.net ou 604-299-0316

PARIS ET NICE: À Paris 2 app. 60 m2 et 1 app. 200 m2 au coeur du 8e arr., près 4 stations métro et bus. Tout équipé, ménage 4 h sem. À Nice grand studio et 2 pièces plein centre, prox. Casino, plages. Possibilité séjour Paris + Nice. Descriptif et prix sur demande au: interlogement@aol.com 011-33-6-07-72-3334 www.apartparisnice.com

AU SOLEIL

Auberges et hôtels

AUBERGE LA CATALINA: Rép. Dominicaine. Oasis au coeur d'un jardin tropical à l'abri des touristes bruyants. Fine cuisine et l'incontournable Golf de Playa Grande. Aussi superbes villas disp. 514-388-0133. lacatalina.com

LA CASA MARVIYA : Mexique. Vue sur mer, B&B dans un petit village de pêcheurs de la Riviera Maya à proximité de Cancun. Massothérapie, plongée, vélo, hamac... 300\$ p.p

VACANCES/VOYAGE

Sorel, autre chose que les motards

ANDRÉ DÉSIRONT
COLLABORATION SPÉCIALE

Longtemps, lorsque les médias faisaient mention de Sorel, c'était pour dépeindre la ville sous un éclairage peu reluisant : les Hells Angels, les bars mal famés, les meurtres qui ont fait grand bruit, comme celui d'Alexandre Livernoche. La quatrième plus vieille ville du Québec — elle a été fondée en 1665, juste après Trois-Rivières — charrie aussi une image de centre industriel enfumé. Il est vrai que, même si les chantiers de Marine Industrie sont aujourd'hui démantelés et si plusieurs usines ont fermé leurs portes, l'agglomération reste un grand centre industriel, avec des aciéries comme Stelco, Sidbec et Atlas, avec les Forges de Sorel qui recyclent l'acier mis au rebut, la fonderie d'Alstom, qui produit des turbines, et avec

QIT Fer et Titane qui transforme le minerai d'ilménite extrait près de Havre-Saint-Pierre. Toutes ces industries sont localisées à Tracy, sur la rive gauche du

britannique. En 1783, les Anglais avaient rebaptisé la ville William Henry, en l'honneur de deux rejetons de la famille royale. Ils l'avaient réaménagée en

Comme Montréal et d'autres villes du Québec, Sorel se réapproprie ses rives pour permettre aux habitants d'accéder au fleuve. La Ville a aménagé le parc Regard sur le fleuve à l'est du centre et elle acquiert des terrains pour l'agrandir.

Richelieu. Côté Sorel, au confluent du Richelieu et du Saint-Laurent, des enchevêtrements de poutrelles et des hangars désaffectés enlaidissent toujours un paysage qui, voici deux siècles, a dû être enchanteur. Mais juste à côté, le centre-ville s'est refait une beauté.

Un centre-ville où résonnent encore les échos de l'occupation

traçant ses artères au cordeau, autour du carré Royal, qui reste aujourd'hui la grande place centrale. La rue Augusta, la rue George, la rue Charlotte, ainsi nommées en l'honneur du roi et de sa famille, croisent les rues du Roi et de la Reine, qui se sont déjà appelées King et Queen.

Ce secteur, longtemps asphyxié

par les centres commerciaux, est en train de revivre. Les autorités municipales lui ont refait une beauté en repavant les rues, en installant des réverbères de ferronnerie et en stimulant l'activité commerciale. Les soirs d'été, les terrasses des restaurants et des bistros, qui bordent le secteur piétonnier de la rue Augusta et deux tronçons de la rue du Roi, sont bondées. Le marché Richelieu, une grande halle construite au début du siècle dernier, héberge les artisans du terroir de plus en plus nombreux à produire des produits de qualité.

Actuellement en rénovation, il ouvrira ses portes le printemps prochain. En attendant, le traiteur Les saveurs du marché, qui tient table au coin des rues Augusta et Prince, propose l'oie de Baie-du-Fèvre, les oeufs de cane

des Canardises, la gibelotte des îles de Sorel, le veau de la ferme du rang Saint-Pierre ou les fromages de la laiterie Chalifoux.

Comme Montréal et d'autres villes du Québec, Sorel se réapproprie ses rives pour permettre aux habitants d'accéder au fleuve. Si les éleveurs à grain, toujours en activité, font encore écran entre le centre-ville et le Saint-Laurent, la Ville a aménagé le parc Regard sur le fleuve à l'est du centre et elle acquiert des terrains pour l'agrandir. « Ce que nous voulons, c'est créer un grand parc linéaire qui permettra aux citoyens de se promener le long des berges à pied ou en vélo », dit le maire, Marcel Robert. « Sorel est en train de devenir une ville agréable. Nous voulons que les touristes qui viennent ici pour se promener dans les îles aient envie d'y rester plus qu'une journée. »

AVENTURE • NATURE • DÉTENTE

AVENTURES ET CULTURES

TUNISIE/SAHARA: Groupes exclusifs accompagnés par Andrée Courtois, spécialiste de circuits au désert. Circuit de 14 jours dont 6 au désert. Info: Voyages Jacqueline, 514-990-2060 / 514-232-3708. www.voyagesjacqueline.com

ÉQUITATION

PIQUE-NIQUE À CHEVAL: 5hres /72\$ + tx, Laurentides à 1hre de Mtl et Ottawa. Randonnées 1-2-3 hres, forfaits 1 jour et plus. Cours d'équitation. Bienvenue à tous. 1 888 297-6337 www.clefsdeschamps.ca

PLEIN AIR

CRÈTE OU CORSE: 2 îles de beautés. Petits villages, sentiers de montagne, plages aux eaux bleues qui ont échappé au reste du monde. Gastronomie, histoire. 15 jrs. Départs en mai, sept. et oct. 2006. www.karavanners.com. 514-281-0799

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Excursions d'un jour en vélo et randonnée pédestre chaque week end. Voyage de kayak de mer (parc du BIC), de vélo (Sandbank Provincial Park, Finger Lakes, Calgary-San Francisco), de randonnée pédestre (Chic-Choc, Mt Groulx). Initiation au kayak de mer et de rivière. Info :514-271-6046 www.detournature.com

KARAVANERS Plus de 30 pays : Randonnées-trekking (Népal-Pérou-Patagonie-France-Islande-Crête-Égypte-Maroc-Tanzanie-la Planète...), kayak de mer (Guadeloupe-Baja-Patagonie-Groenland), vélo (Roumanie-Irlande-Chili-Turquie...), alpinisme (Aconcagua-Népal-Bolivie-Équateur). 514-281-0799, 1 877 477-0799 www.karavanners.com

VENEZ MARCHER AVEC NOUS !: Boston et les Montagnes Blanches les 8, 9 et 10 octobre, la Louisiane du 22 au 29 octobre ainsi que marches touristiques d'un jour. Sportvac Plein Air: 514-861-7587 #234, 1 888 776-7882 # 234, www.sportvac.com

RANDONNÉE PÉDESTRE VÉLO

EKILIB: L'Europe à pied ou à vélo. "En liberté" ou "Accompagné". BAGAGES TRANSPORTÉS, HÉBERGEMENT, PLAN DE REPAS. On s'occupe de tout! "Groupes maison vélo" : Raid Pyrénéen, 12 sep (3650\$). FORMEZ VOTRE GROUPE ET ÉCONOMISEZ. 514-939-9999, 1-888-713-3311, www.ekilib.com. Commandez la brochure.

VOILE

AGENCE NAVTOURS: Location avec ou sans équipages au Lac Champlain, Fleuve St-Laurent, Grèce ou autres... Formation voile accréditée par la Fédération de voile du Québec. Location de Pénichettes en Europe. Info1 800 326-6604, 514-382-4445. internet: www.navtours.com/courriel: navtours@navtours.com

DAMACHA VOILE CROISIÈRE: Tadoussac, Gaspé, lac St-François, lac Champlain. Depuis 1979, stages croisières, 2 à 13 jrs, homologuée FVQ/ACY. www.damacha.qc.ca 514-278-5355 1 866 278-5355.

SÉJOURS CHOYÉS AU QUÉBEC

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CANTONS DE L'EST

AUBERGE LAKEVIEW: ****Knowlton. Histoire...Romance...Élégance... Découvrez cette auberge victorienne 4 étoiles hébergement et 4 diamants restauration située au coeur d'un authentique village victorien. Nous vous donnons rendez-vous à l'Exposition annuelle du Comté de Brome les 2, 3, 4 et septembre 2005, 2 tirages quotidiens. Certificats cadeaux Hôtellerie Champêtre acceptés. Informez-vous de nos nombreux forfaits et certificats-cadeaux pour toutes occasions... RÉSERVEZ MAINTENANT au 1 800 661-6183 ou par courriel info@aubergelakeviewinn.com ou www.aubergelakeviewinn.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Offrez-vous une escapade gourmande inoubliable. Magnifiques chambres offrant toutes la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain-remous, chaîne stéréo, dvd et balcon privé. 1 800 386-3731 www.aubergedesfalaises.com

MAURICIE

AUBERGE LAC-À-L'EAU-CLAIRE: Situés en pleine forêt, en bordure du Lac-à-l'Eau-Claire, notre auberge des plus accueillantes et nos chalets douilletts conviennent admirablement bien aux amateurs de la nature. Ne manquez pas les nombreuses activités intérieures et extérieures offertes sur notre site et surtout notre piscine intérieure de taille semi-olympique. Informez-vous sur nos forfaits, www.lacaleauclair.com ou 1 877 265-3185.

RÉGION DE QUÉBEC

HÔTEL ROYAL WILLIAM: **** Au centre de la ville, au coeur de la vie. À quelques minutes de marche du Vieux-Port et Vieux-Québec, le Royal William vous offre chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort. Notre Restaurant le Sainte-Victoire "cuisine Française et du terroir raffinée" pour ravir les plaisirs d'une bonne table. Soins Beauté-Santé. Forfaits disponibles. Facilité de stationnement. Tarif à partir de 149\$/nuit, petit-déjeuner inclus. Réservation 1 888 541-0405 www.royalwilliam.com

Pour soutenir l'effort quotidien des personnes atteintes de dystrophie musculaire, il faut beaucoup plus que des mots...

IL FAUT UNE ACTION, UNE ACTION MUSCLÉE !

1.800.567.2236
www.muscle.ca

Dystrophie musculaire Canada
une action musclée

LES HOTELS
VILLEGIA Évadez-vous!

CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG: **** Face au Mt Orford, Centre de villégiature réputée, centre de santé membre des Relais Santé, piscine, activités, gymnase et plus encore! Découvrez en famille notre Chéri Club une salle de jeux de 1500 p.c. supervisée par nos animatrices. Également disponibles: chalets et condos avec accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous. 1 hr de Montréal, Aut. 10, sortie 118, Orford. 1 877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF: **** Hôtel de villégiature situé à quelques minutes du centre-ville de Magog et du Parc Orford. Vaste domaine champêtre, fine cuisine régionale, lac privé avec activités nautiques, piscines, tennis, golf 18 trous de calibre professionnel, etc. Demander nos nombreux forfaits à partir de 82\$ par personne en occupation double. À 1 hr de Mtl, Aut. 10, sortie 118, Orford. 1 877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

QUÉBEC

MANOIR ST-CASTIN. **** Sur les magnifiques rives du Lac Beauport de Québec, le plus bel hôtel de villégiature vous propose 105 chambres complètement renouvelées. Une pléiade d'activités sur notre site ou à proximité, pour tous les goûts; Forfait Splash Valcartier, forfait golf champêtre, forfait gourmet, forfait aventure Parc national Jacques Cartier, Centre de santé, piscines ext./int., plage et plus. 1 877-VILLEGIA (845-5344) www.hotelsvillegia.com

VACANCES SANTÉ
Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Ste-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, ch. avec balcon, foyer, bain tourb. Vue sur montagne. Piscines int./ext., tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffle-board, basket-ball. Près golfs, théâtres d'été, pistes cyclables, glissades d'eau. Faites le plein d'énergie: massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue, bains turcs aux huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure antistress, d'ortogone et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. / 60,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Sans frais: Mtl, Laval, Rive-Sud: 514-990-0291 Canada/USA: 1 800 363-2483 www.spaexcelsior.com / hotel@spaexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Besoin de relaxer ne saisons. Apaisez tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant, oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Vivez un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues et chocolat, esth., etc. Spécial 1/2 journée 135 \$. Cert. cadeaux disp. Forfait 1 à 5 jrs avec / sans hébergement. 819-324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

Caractère
Calme
Charme
Courtoisie
Cuisine

La fine fleur des maîtres hôteliers

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: **** Auberge Hatley Relais & Châteaux et Relais Gourmand. Cave à vins de plus de 12 000 bouteilles et 1 300 étiquettes. Visitez notre site Internet pour découvrir notre forfait golf. À 90 min. de Montréal et 30 min. de la frontière américaine. 325, Chemin Virgin, North Hatley. Réservez en ligne à : www.aubergehatley.com 819-842-2451 ou 1 800 336-2451

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Destination de charme au bord du Saint-Laurent. 26 chambres tout confort dont certaines avec baldaquin, foyer, sauna, baignoire à remous, panoramas idylliques. Table, cave de grand renom. Service personnalisé et attentif. Fêtez le retour des beaux jours avec le forfait 5 " C " : 2 nuits, cocktail d'accueil, copieux petits-déj., repas du soir dont un grand repas de 7 divins services. À compter de 205 \$/pers./nuit. Pour se revigorer: piscine int. et soins détente au Spa. Autres forfaits sur www.lapinsonniere.com 1 800 387-4431

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: **** Relais Gourmands. 25 magnifiques chambres et fine cuisine régionale. PROMOTION: Lorsque vous séjournez 2 nuits consécutives dont une nuit avec repas (souper et petit-déjeuner) au tarif régulier, nous vous offrons l'hébergement et le petit-déjeuner de la 3e nuit gratuitement. (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. www.leaualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY: Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél.: 514-856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet : www.lestroistilleuls.com

Hôtels de Villégiature

50 à 150 chambres

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Magnifique hôtel de 70 chambres situé au sommet d'une montagne. Le Far Hills est renommé pour la qualité de sa table gastronomique et son excellente cave à vin. Piscine, bain tourbillon et sauna. Massothérapie, piano bar. Prix spéciaux pour groupes et célibataires. Mini vacances: 178 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). Juillet et août : cours de peinture avec Babara Elmslie et cours de tennis Lorne Main. Au plaisir de vous accueillir. (514) 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

HÔTEL LE CHANTECLER: **** Centre de villégiature situé à flanc de montagne au bord du Lac Rond à Sainte-Adèle. Seulement 45 min. au nord de Montréal, au coeur des Laurentides. Accueil chaleureux, cuisine raffinée et nombreuses activités sur le site agrémenteront votre séjour : plage sablonneuse, tennis, golf, club sportif avec piscine intérieure, spa, centre équestre. Profitez du forfait "La crème des vacances" à partir de 69 \$ p.p., p.n. occ. double incluant le petit déjeuner gratuit pour 2 enfants de moins de 12 ans. 1 888 916-1616. www.lechantecler.com

Si vous désirez annoncer sous les rubriques « Répertoire d'hébergement », « Aventure - Nature - Détente » et « Séjours choyés au Québec », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

MOT MYSTÈRE

LE CUIR - Un mot de 8 lettres

U P D O L E R O G N U R E S N
 A E R R E E I S S U R L C I O
 E L A G L C C H I E N N U S U
 P T Z E A U H H I I U Q V U R
 H A E G D I A L A L E N E I R
 O R L A N R U A A R U T B F I
 Q T E I A O X V K I N X I O R
 U I F C S G R A I N N O E R X
 E F S S O S N G A S S E I T E
 E I M F U U O E G E S T F R L
 P C O U P Z V N A A T U R B U
 I I R E L E U R N U N V E N T
 C E S O E B L G I A A E C S A
 E L E S C R L T E R G L I O P
 A N N O N E Y R E P M E R T S

- | | | | |
|------------|--------|--------------|---------|
| AGNEAU | ECORCE | NAGAIKA | SANDALE |
| ALENE | EPICEA | NOURRIR | SANGLE |
| ALUN | ETIRE | OEUFS | SCIAGE |
| ANNONEY | ETUVE | ORGE | SOULIER |
| ARTIFICIEL | FINI | PALISSONNAGE | SOUPLE |
| BOX | FORT | PEAU | SPATULE |
| BRUT | GANTS | PELTA | SUIF |
| CERF | GRAIN | PELTE | TREMPER |
| CHAUX | ISSUES | PHOQUE | VENT |
| CHIEN | LAINÉ | POIL | ZEBRE |
| CUIR | LAVAGE | RECOUVRIR | |
| CUVE | LEZARD | REQUIN | |
| DOLER | LUXE | ROGNURES | |
| ECHARNOIR | MORSE | RUSSIE | |

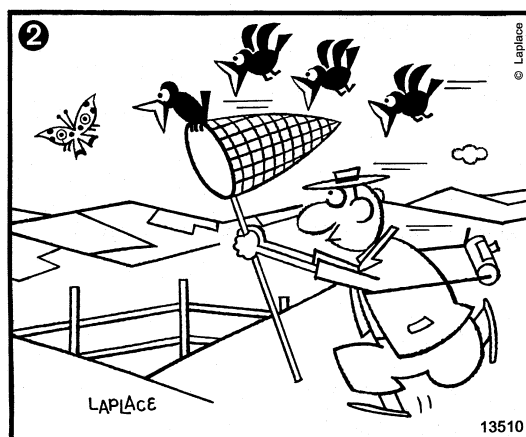
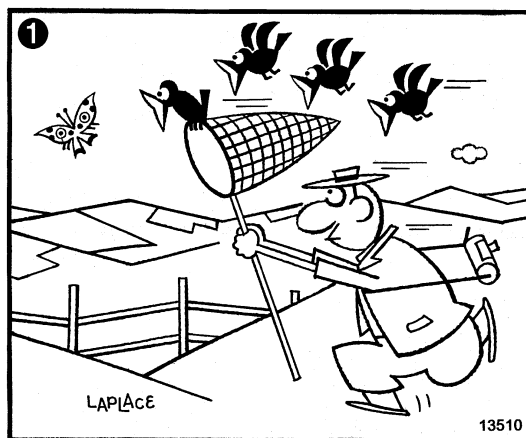
Solution du dernier problème : SCRIBE

03/09/2005

12134

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

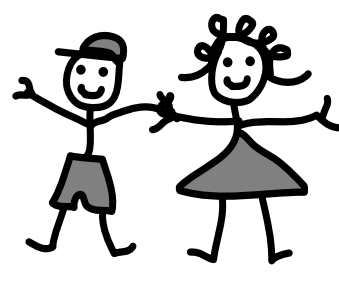
Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



VOIR SOLUTION À LA FIN DES PETITES ANNONCES

Un enfant sur cent naît avec une malformation ou une maladie cardiaque. La Fondation québécoise pour les enfants malades du coeur soutient ces enfants et leurs parents.

Aidez-nous à maintenir notre engagement en leur faveur.



en coeur
 Depuis 1984
 1-800-EN COEUR
 www.fondationencoer.com

ASTROLOGIE DU JOUR

- ♈ BÉLIER** DU 21 MARS AU 20 AVRIL
 Vous ne devriez pas sauter aux conclusions trop rapidement en ce jour de Lunaïson, car une situation risque encore de se développer. Un événement inattendu peut également modifier votre programme, par exemple, si une personne qui n'était pas prévue vient se joindre à vos activités. Procédez étape par étape, demeurez dans le moment présent sans anticiper sur l'avenir.
- ♉ TAUREAU** DU 21 AVRIL AU 20 MAI
 Le climat de la Nouvelle Lune Éclipse en Vierge peut causer une dualité entre votre besoin de stabilité et une envie passagère de sortir des sentiers battus. Pourquoi ne pas surprendre votre entourage en faisant ce qui est contraire à vos habitudes? Si vous modifiez vos choix, vous obtiendrez forcément de différents résultats, et cela promet de vous amuser. Après tout, on ne vit qu'une fois!
- ♊ GÉMEAUX** DU 21 MAI AU 21 JUIN
 En ce jour de Nouvelle Lune Éclipse en Vierge, vous pourriez avoir tendance à évaluer ou à juger les agissements d'autrui sans connaître toute l'histoire. Plus que jamais, il peut être sage d'accorder le bénéfice du doute aux autres. Une nouvelle information est susceptible de vous inciter à modifier une opinion préconçue. Ne précipitez rien, notamment s'il s'agit de prendre une décision définitive.
- ♋ CANCER** DU 22 JUIN AU 22 JUILLET
 Ce climat de cette Nouvelle Lune doublée d'éclipse est susceptible de modifier votre programme aujourd'hui. Il peut notamment s'agir d'opposition entre idées avant-gardistes et valeurs traditionnelles. Certes, il serait sage de patienter avant d'apporter des changements au fonctionnement d'un groupe ou d'un système. Le climat sera moins instable une fois la fin de semaine terminée.
- ♌ LION** DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT
 Ne vous laissez pas décourager par un contretemps qui désorganise votre programme. Avec aujourd'hui une Nouvelle Lune Éclipse opposée à Uranus, les problèmes peuvent disparaître aussi rapidement qu'ils sont apparus. Ayez la conviction que les choses vont s'arranger et ne prenez pas de mesures exagérées pour tenter de déjouer l'inévitable. Les solutions sont loin d'être hors de portée.
- ♍ VIERGE** DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE
 Cette Nouvelle Lune Éclipse dans votre Signe vous offrira sans doute un samedi plutôt mouvementé, mais dont le bilan ne devrait pas vous déplaire. Car un événement social est susceptible de venir chatouiller vos cordes sensibles. Il y aura sûrement moyen de parvenir à vos fins; alors faites l'effort du premier pas, et les autres suivront tout seuls...
- ♎ BALANCE** DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE
 Les imprévus peuvent survenir alors que la Lune fait aujourd'hui peau neuve face à Uranus! Et c'est aussi une Éclipse! Il est probable qu'une information ne vous parvienne pas en temps voulu. Afin d'éviter les pertes de temps, confirmez vos plans avec les personnes concernées. Plus positivement, l'élément de surprise qui caractérise ce samedi peut vous égayé.
- ♏ SCORPION** DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE
 Vous pourriez ressentir de l'embarras pour autrui en ce jour de Nouvelle Lune Éclipse! Toutefois, vous n'avez que vos gestes et vos paroles à assumer. Alors, même s'il vous fait honte, le comportement controversé d'une de vos connaissances ne déteindra pas sur vous et n'entachera pas votre réputation. Concentrez-vous sur les échanges d'information.
- ♐ SAGITTAIRE** DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE
 Une situation n'a pas vraiment changée, ce n'est que votre perception qui s'est assombrie. L'influence de cette Nouvelle Lune en Vierge vous rendra plus vulnérable et vous incitera à faire marche arrière par rapport à une décision récente. Cependant, vous aurez davantage à persévérer dans la voie que vous avez choisie; il serait dommage de reculer après avoir réalisé tant de progrès.
- ♑ CAPRICORNE** DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER
 Évitez d'agir impulsivement alors que la Lune se renouvelle face à Uranus! Si vous posez un geste, attendez-vous à ce qu'il suscite une réaction d'au moins deux fois son intensité. Ce samedi promet d'être tout sauf monotone! Alors si vous recherchez vraiment l'excitation et les émotions fortes, vous devriez envisager une petite sortie dans le monde...
- ♒ VERSEAU** DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER
 Le climat de Lunaïson... Éclipse annonce un samedi plutôt turbulent, dont le déroulement sera difficilement prévisible. Cependant, les imprévus devraient prendre la forme de surprises qui vous amuseront davantage qu'elles ne brimeront votre besoin d'indépendance. Il suffira d'accepter que le programme de votre journée connaisse quelques éventuelles modifications...
- ♓ POISSONS** DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS
 Les surprises sont à l'ordre du jour! Face à Uranus en Poissons, cette Nouvelle Lune Éclipse accélérera le développement d'une situation. Les événements que vous prévoyiez dans un avenir plus ou moins éloigné peuvent se concrétiser soudainement, beaucoup plus rapidement que prévu. La spontanéité et la flexibilité seront donc vos meilleurs atouts aujourd'hui!

LA PHRASE SECRÈTE
 www.hannequart.com

Thème: Citation de Montaigne PH1445
 Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire

T	C	O	U	O	E	I	T	E	U	S	U
L	A	A	C	H	L	E	P	E	S	O	E

03-09-2005
 Solution du dernier numéro : Un enfant n'a pas besoin d'écrire, il est innocent.

MOTS CROISÉS
 www.hannequart.com

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

3 septembre 2005 Q7618

- HORIZONTALEMENT**
1. Recoin.
 2. S'adapte exactement - Glissée sur le côté.
 3. La moitié d'un gâteau au rhum - Arrogant.
 4. Impalpable - Dirigée.
 5. Circulent à Bucarest - La Thaïlande s'y trouve - Abréviation religieuse.
 6. Chiffres romains - Pas flou.
 7. Perdent - Question d'un test.
 8. Son plumage est très coloré - Matière à omelette.
 9. Ovation sportive - Étendues d'eau - Attendri.
 10. BD nipponne - Liquide sucré.
 11. Étudiant en médecine - Mousseux du Piémont.
 12. Monument funéraire - Affronter le taureau.
- VERTICALEMENT**
1. Insurgé - Oublié.
 2. Très étonné - Courtois.
 3. Drame lyrique japonais - Très drôle.
 4. Tire sur sa cigarette - A déposé les armes - Très rare en août.
 5. Lieu planté de saules - Flaque.
 6. Scorpions d'eau - Père de Sem.
 7. Réseau mondial.
 8. Instituée - Commun.
 9. Dépose un enjeu - Cheveu - Véhicule public.
 10. En désordre - Nom d'une mouche.
 11. Jeune fille - Réduit à l'obéissance.
 12. Attendue par le nourrisson - Rendre l'âme.
- SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO**
- | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | A | M | Y | G | D | A | L | E | S | A | T |
| 2 | P | I | S | E | G | O | U | R | A | M | I |
| 3 | P | L | O | N | G | E | U | R | N | E | S |
| 4 | R | P | S | I | V | O | U | S | | | S |
| 5 | E | V | E | C | L | E | S | E | A | | U |
| 6 | C | O | T | E | L | E | T | T | E | | L |
| 7 | I | L | P | E | T | O | R | A | L | E | |
| 8 | A | T | H | E | E | M | U | C | I | L | |
| 9 | B | A | I | L | C | U | R | A | C | A | O |
| 10 | L | I | V | E | C | H | E | R | E | N | D |
| 11 | E | R | E | O | U | T | R | A | N | C | E |
| 12 | S | E | R | V | I | E | A | C | T | E | E |
- Q7617
SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

WILFRID DEROME expert en homicides

Grand prix LA PRESSE de la biographie

- 180 -

Dans l'édition de mars-avril 1930, Derome publie quant à lui son premier article dans la revue. Une photo pleine page le montre vêtu de son épitoge à bandes d'hermine aux épaules. Il tient à faire connaître le laboratoire de Montréal et à rappeler aux Américains, non sans un brin de fierté, que son laboratoire existe depuis 1914, soit bien avant le leur.

Il est assez étonnant de constater que, en Angleterre, aucun laboratoire scientifique n'oeuvre exclusivement pour les services de police. Ce fut également le cas aux États-Unis jusqu'en juin 1929, lorsque le lieutenant-colonel Calvin Goddard, directeur de publication de la présente revue, a ouvert à Chicago, à la demande de quelques hommes bien nantis et convaincus de la nécessité de la chose, le premier laboratoire scientifique consacré aux enquêtes criminelles. Pour une fois, les États-Unis ont été devancés par de plus petits pays, notamment par son voisin canadien qui dispose déjà d'un laboratoire de médecine légale et de police scientifique.

Dans son article, Derome dresse la liste des appareils utilisés au 443, rue Saint-Vincent, tout en incluant des photos et des graphiques montrant des instruments de précision. Dans sa conclusion, et en guise d'avertissement à ses collègues de Chicago, il rappelle les difficultés qu'il a dû affronter dans les premiers temps.

En ce qui concerne la collaboration entre les autorités policières et les responsables du laboratoire, je peux vous dire qu'elle a connu des débuts très difficiles, et ce, pour différentes raisons, liées à la nature humaine, à l'ignorance ou à la poli-

tique. Je crois toutefois que l'opinion publique est aujourd'hui tellement favorable à une utilisation plus rationnelle des moyens techniques au service des enquêtes criminelles que personne n'oserait plus proposer un retour aux anciennes méthodes d'enquête aléatoires.

Derome apprend aussi que le gouverneur de l'État de New York, Franklin D. Roosevelt, envisage de recourir à ses services. Après l'article élogieux d'Arthur Herzog dans le *Medicine Legal Journal* et le passage à Montréal de l'équipe du laboratoire de la *Crime Organization of New York State*, d'Albany, sa réputation s'est encore étendue. Des officiers judiciaires américains ont reçu le mandat de scruter les méthodes de travail des scientifiques du 443, rue Saint-Vincent. À leur retour à New York, ils sont plus que jamais convaincus de la nécessité de construire chez eux un laboratoire semblable. Dans leur

rapport, ils qualifient Derome et son équipe de meilleurs experts judiciaires en Amérique.

* * *

De plus en plus souvent, les procureurs généraux des provinces canadiennes font appel aux services du docteur Derome. En février 1930, Derome témoigne à Toronto dans une cause d'homicide, l'affaire Steinberg. Un mois plus tard, il prend la direction de Hamilton pour rendre compte d'une analyse balistique. En novembre, c'est au tour du Nouveau-Brunswick de lui demander une analyse microphotographique. Touchant 50 dollars pour l'analyse et 100 dollars pour les dépenses de voyage, le docteur fait de bonnes affaires. Il peut maintenant demander le gros prix aux gouvernements des autres provinces et aux États américains.

En 1930, le coroner en chef et le procureur général de Toronto le sollicitent pour un travail fort différent. Ses expertises en Ontario ne sont pas passées inaperçues. Les anglophones du Dominion veulent en faire un consultant. Mais, outre les compliments, on ne paye pas grand-chose...

À la suite d'un procès retentissant auquel il a participé dans la Ville-Reine, on lui demande son aide pour l'érection d'un laboratoire de balistique.

À SUIVRE

Boréal
 www.editionsboreal.qc.ca

© 2003 Les Éditions du Boréal

L'obésité ouvre la voie au diabète félin



FRANÇOIS LUBRINA
LES ANIMAUX
COLLABORATION SPÉCIALE

Le cahier Santé de *La Presse* du 28 août dernier, titrait, à propos de l'obésité endémique chez nos voisins du Sud : « L'Amérique enfle ». L'État le plus « pesant » étant, nul doute, le Mississippi avec ses 65,5 % d'adultes souffrant d'embonpoint ou d'obésité et ses 29,5 % d'obèses. Mais aussi ses 9,6 % de diabétiques, conséquence fâcheuse d'une trop forte consommation de *crème fouettée industrielle* et de fromage à la crème.

Mais tel maître, tel chien ou tel chat ! Suivant, en cela, le pernicieux exemple de leurs propriétaires, l'obésité n'épargne pas non plus les animaux de compagnie nord-américains en général. Ceux qui habitent Montréal, Chicoutimi ou Chibougamau ne faisant pas exception à la règle.

Les causes d'un tel excès pondéral animalier sont bien sûr multiples :
- manque d'exercice pour les chats cloîtrés entre quatre murs ;
- solitude de l'animal alors que ses « parents » sont au travail. Ce qui développe chez lui un ennui chronique et une inquiétude qu'il compense allègrement et goulûment dans l'écuelle remplie à ras bord par sa maîtresse dévorée de culpabilité ;
- gavage par le maître qui fournit à son protégé toutes sortes de douceurs et autres petits extras pour se faire pardonner ses manquements et ses absences...

Parmi les principales conséquences de l'obésité figurent, bien sûr, les problèmes articulaires, les maladies cardiaques,... Et, en très bonne place



PHOTO ARCHIVES AGENCE FRANCE-PRESSE ©
Âgé de 6 ans, cet énorme chat qui pèse déjà 18,5 kg, est malheureusement un candidat privilégié pour le diabète.

aussi, le diabète. Cette maladie chronique qui frappe de plus en plus d'animaux de bonne compagnie a donc amené la société d'aliments diététiques Hill's à publier une intéressante brochure. On peut y lire que le diabète a gé-

néralement pour cause un manque d'insuline ou bien encore une incapacité de l'organisme à réagir à cette hormone hypoglycémiant. Cette carence résulte habituellement de dommages au pancréas. Parmi les symptômes annonceurs

du diabète félin ou canin, le propriétaire un tantinet observateur remarquera une certaine faiblesse de son compagnon, plus particulièrement du train postérieur en raison des complications nerveuses de la maladie ; une soif accrue et donc des pipis plus abondants et plus fréquents ; une perte de poids ; une augmentation de l'appétit qui diminuera par la suite ; de la dépression ; des vomissements ; et enfin, chez les chiens, des cataractes.

Certains facteurs peuvent causer ou augmenter le risque diabétique. La race, par exemple, entre en ligne de compte : c'est ainsi que les samoyèdes, les caniches miniatures et les pugs y sont prédisposés. Chez les chats, par contre, il n'existe pas de prédispositions raciales pour cette maladie. Sur le plan sexuel, le diabète est deux fois plus fréquent chez les chiens que chez les chiennes. Les matous castrés sont eux aussi davantage à risque diabétique. Tout comme les animaux obèses d'ailleurs, la surcharge pondérale créant un terrain favorable.

Si ce mal frappe jeunes et vieux, le pic diabétique animalier se situe par contre vers l'âge de huit ans. Finalement, certains changements hormonaux peuvent aussi, à court terme, causer le diabète.

Le traitement classique contre le diabète consiste en l'administration d'hypoglycémiant oraux ou en l'injection quotidienne d'insuline. Une véritable épreuve morale et psychologique pour nombre de propriétaires qui, à la vue d'une simple aiguille, tombent en pâmoison ! Mais qui feront par la suite, et avec l'habitude d'un professionnel, eux-mêmes les piqûres sous-cutanées de deux, trois, voire même de 14 unités internationales d'insuline sur leur propre minet.

Si le contrôle du diabète passe aussi par l'exercice quotidien, il ne faudrait pas négliger non plus l'alimentation qui demeure tout aussi essentielle. La compagnie Hill's propose ainsi une formule *Feline m/d*, faible en glucides et riches en protéines, laquelle aide à contrôler les niveaux de glucose. Ce régime, plus élevé en L-carnitine, permet en outre, et à l'organisme, d'utiliser les graisses plus efficacement.

Si vous avez des questions sur le diabète de votre compagnon en particulier, ou bien encore sur son régime alimentaire en général, Hill's met sans frais à votre disposition la ligne : 1 800 668 4626.

Premier Championnat mondial des écoles en Turquie

SYLVAIN BARBEAU
LES ÉCHECS
COLLABORATION SPÉCIALE

C'est à Eskisehir, en Turquie, qu'avait lieu la semaine dernière le premier Championnat mondial des écoles, une nouvelle compétition officielle de la FIDE. Participation modeste d'une centaine de joueurs venus de huit pays qui étaient répartis dans trois groupes d'âge. C'est une école de l'Inde qui a dominé chez les moins de 16 ans, une école russe a fait de même chez les moins de 14 ans et une école turque chez les moins de 12 ans.

Le Canada était représenté par l'école St-Germain d'Outremont (Emile Trottier, Léa Saulnier-Legault, Guillaume Collin et Laurent Bourque) chez les moins de 12 ans. Celle-ci a pris une excellente deuxième place, chacun de ses représentants a réussi à monter sur le podium. Léa Saulnier-Legault s'est hissé sur la plus haute marche sur le deuxième échiquier. Bref une belle expérience pour tous ces jeunes qui seront certainement encouragés à pousser plus loin leur apprentissage du jeu.

Championnat de Québec
C'est le nouveau maître François Caire qui a remporté le championnat de la ville de Québec disputé la semaine dernière. Il a devancé au bras d'égalité l'expert Nicolas Audet-Bouchard. Contrairement à Montréal, les échecs de compétition se portent très bien dans la Vieille Capitale et plusieurs jeunes joueurs y poursuivent une progression soutenue qui a mené à l'obtention de plusieurs titres d'expert et de maître au cours des deux dernières années.

Mémorial Staunton
La partie d'aujourd'hui a été jouée la semaine dernière au Mémorial Staunton à Londres. Elle met aux prises un jeune Anglais de 14 ans, David Howell, et le vétéran maître international de Toronto Lawrence Day qui fut l'un des meilleurs joueurs au pays dans les années 70 et 80. Même s'il n'a pas été une menace dans la course pour la première place, Day a été un acteur important en faisant trébucher ce favori grâce à son jeu toujours original.

Partie de la semaine
Blancs : David Howell (2471)
Noirs : Lawrence Day (2270)
Londres 2005

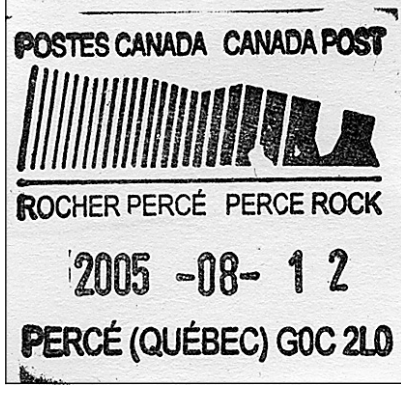
1.e4 g6 (La défense moderne est connue dans d'autres pays comme étant la défense canadienne, ce qui témoigne des efforts du GM Suttles, de Vancouver, et de Day pour populariser cette ouverture dans les années 70.) 2.d4 Fg7 3.Cc3 c5 4.dxc5 (Un joueur plus expérimenté opterait plutôt pour 4.Cf3, le jeune Anglais espère que le fou des cases noires et le pion de fou seront une compensation suffisante pour sa structure de pions détériorée.) Fxc3+ (Une spécialité de Day qui a une longue expérience avec cette variante secondaire.) 5.bxc3 Cf6 (Encore une provocation.) 6.Dd4 (6.e5 Ch5 en route pour la case e6 via g7.) Cc6 7.De3 Da5 8.Fd2 b6 ! (Le contrôle des cases b5, c5 et c4 est plus important que la récupération d'un pion inutile.) 9.cxb6 axb6 10.Fd3 Fa6 11.f4 d6 12.Cf3 Dc5 (Encore une fois les noirs n'ont rien contre les échanges qui les rapprocheraient d'une finale avantageuse.) 13.O-O (13.Dxc5 ? bxc5 est tout simplement horrible pour les blancs.) Cd7 14.Cd4 Ca5 15.e5 (Les blancs font de leur mieux pour ouvrir les lignes afin de valoriser leur fou des cases noires et obtenir des chances d'attaque sur le roi adverse.) Cc4 16.Fxc4 Fxc4 17.exd6 Dxd6 18.Tf3 Ta5 ! (Le contrôle des cases centrales de cette rangée est plus important que le pion a2.) 19.f5 Ce5 20.Th3 h5 21.fxg6 Cxg6 22.Tb1 Te5 23.Df2 b5 24.a4 ? (Le pion passé viendra rapidement hanter les blancs. 24.Te1 était probablement plus coriace.) bxa4 25.Tb4 Da6 26.Cf3 (26.Tb8+ Rd7 ne mène à rien, on peut facilement imaginer l'incrédulité de Howell face au jeu fort peu orthodoxe de son adversaire.) Td5 27.Tb6 Da7 28.Fe3 ? (Le modeste 28.Tb1 était nécessaire.) Td1+ 29.Ce1 Dc7 30.Tb4 a3 31.Ta4 a2 32.Ta8+ Td8 33.Ta3 O-O ! (Avec la menace 34...Ta8.) 34.Df3 h4 35.Ff2 Fd5 36.Dg4 Ta8 (Et le tour est joué, les blancs continuent encore un bon moment par inertie.) 37.Fd4 e5 38.Ff2 Txa3 39.Txh4 a1=D 40.Dg5 Fe6 41.Th6 Rg7 42.Fh4 Dc5+ 43.Rh1 Dxe1+ 44.Fxe1 Ta1 et les blancs ont enfin abandonné.

Où est donc le bout du monde?

JEAN-PIERRE DURAND
PHILATÉLIE
COLLABORATION SPÉCIALE

La Gaspésie n'est peut-être pas au bout du monde, mais cela fait une méchante trotte quand même. C'est ce que je me suis dit en arrivant à l'Anse-à-Beau-Fils. De toute façon, quoi qu'on dise, on se trouvera toujours au bout du monde aux yeux de quelqu'un d'autre. Tout est relatif. S'il y a des gens qui ne se font pas de bile avec cela, c'est bien les collectionneurs, qui voient défiler sous leur loupe des timbres provenant de contrées lointaines et portant parfois des noms bizarroïdes. Rien à leur épreuve !

Moi qui suis atteint de collectionnite aiguë, mais qui refuse pour autant de se soigner, je me suis souvent demandé s'il était facile de s'adonner à son hobby quand on vivait loin des grands centres. J'entends par là que les grandes villes ont des clubs philatéliques, des négociants en timbres, des comptoirs



postaux diversifiés... n'en jetez plus, la cour est pleine. Alors que les petites agglomérations, surtout quand elles crèchent au milieu de nulle part, rendent malaisée la pratique philatélique.

Au fond, tout cela est une vue de l'esprit. Il y a moyen de vivre au bout du monde, même sur l'île Hans, près du Groenland, et de collectionner quasiment comme si vous étiez au coin de Peel et de Maisonneuve. En cette matière, Internet s'impose. Pas de club dans votre coin ? Qu'à cela ne tienne,

vous pouvez en un tournemain vous tisser un réseau de correspondants de par le monde. Allez sur google.ca et tapez les mots « échange de timbres » en les mettant entre guillemets. Vous aurez l'embarras du choix. Entendez-vous d'abord sur les modalités avec votre futur correspondant avant de lui faire parvenir quoi que ce soit. Il y a une part de risque (que votre vis-à-vis attende à la Saint-Glinglin avant de vous répondre ou qu'il s'invite chez vous avec sa petite famille), d'où l'importance d'y aller mollo (peu de timbres à la fois et des petites valeurs seulement).

Précieuse adresse
Pour vous procurer des timbres canadiens et quelques trop rares accessoires (comme un classeur), il y a le bureau de poste. Mieux : le Centre national de philatélie. Celui-ci, rattaché à Postes Canada, publie le catalogue Collections, qui propose toute une gamme de timbres canadiens et étrangers récents, mais aussi des fournitures philatéliques. On le reçoit sans frais en composant le 1-800-565-4362. En-

fin, pour plus de choix encore, il y a l'Association canadienne des négociants en timbres-poste, qui dresse sur son site (csdaonline.com) une liste succincte de marchands d'un océan à l'autre.

Dans *La Nuit*, roman récemment réédité, Jacques Ferron mentionne un coin baptisé le Bout-du-Monde, près de Saint-Paulin, en Mauricie. J'ai mené mon enquête Jobidon et il appert qu'un bureau de poste a effectivement ouvert ses portes au Bout-du-Monde en juin 1908, puis, c'est bien dommage, est « parti sans laisser d'adresse » en janvier 1952.

Ah oui, la Gaspésie ! Il existe un bureau de poste, à quelques encablures du rocher Percé, où l'on appose sur le courrier une oblitération illustrant le célèbre rocher. Vous pouvez l'obtenir en écrivant au maître de poste (147, Principale O., Percé G0C 2L0). N'oubliez pas d'inclure une enveloppe libellée à votre adresse et suffisamment timbrée. On vous répond en moins de deux, quand bien même vous habitez à Montréal... pour ainsi dire au bout du monde !

COURRIEL
Pour joindre notre collaborateur jpdurandphilatelie@yahoo.ca

Cours de bridge — automne 2005



MARTINE LACROIX
LE BRIDGE
COLLABORATION SPÉCIALE

Voici la liste des clubs qui offrent des cours de bridge cet automne. Si vous êtes intéressé par un cours, inscrivez-vous à l'avance en appelant à l'un des numéros indiqués.

AHUNTSIC — Ass. des retraités
Initiation au bridge - Jeu de la carte
Début : 15 septembre
Yvon Gravel (450) 477-9356
Ass. des retraités (514) 382-0310

BROSSARD — Club de bridge
Début septembre
Initiation au bridge
Monique Villeneuve : (450) 444-8882

DRUMMONDVILLE — Centre comm. St-Pierre
Initiation - Jeu de la carte - Défense
Début : 8 septembre
Mariette Carignan : (819) 472-5378
Thérèse Boutin (819) 472-2467

LAVAL — Ass. des retraités de l'enseignement du Québec
Initiation au bridge (Centre St-Joseph)
Début : 20 septembre
Jean Deslauriers (450) 629-0998 ou (450) 686-4391

LAVAL — Comm. Scolaire (Éducation aux adultes)
Initiation au bridge (École les berges)
Début : 20 septembre
M^{me} Renaud (450) 662-7000 poste 3100

LAVAL — École de bridge Gaëtan Thibault
Initiation - Intermédiaire - Avancé
Début : 11 septembre
(450) 668-3368

LAVAL — Loisirs la Relance

Initiation au bridge - Jeu de la carte
Début : 12 septembre
Information (450) 661-4276

LAVAL — Place des Aînés
Initiation au bridge - Intermédiaire
Début : semaine du 12 septembre
(450) 978-5555 poste 15

LONGUEUIL — Académie de bridge
Initiation I et II - Intermédiaire - Défense
Début : 20 septembre
Académie : (450) 674-9064
Maureen Beyrouiti (514) 747-5819
Martine Lacroix (514) 680-0791

LONGUEUIL — Club de bridge
Initiation - Intermédiaire - Jeu de la carte
Début : 19 septembre
Jean Beaulieu (450) 651-5042
Denis Piton (450) 651-5987
Raymond Pelletier (450) 443-8392

LONGUEUIL
Initiation au bridge
Début : 12 septembre
Huguette Brodeur (450) 468-4595

MONTRÉAL — Club le Mirage
Initiation - Intermédiaire - Avancé
Début : 19 septembre
Kamel Fergani : (514) 858-5611

ROSEMONT — Club St-Jean-Vianney
Initiation au bridge
Début : 19 septembre
Pierre Ferron : (514) 727-7847

ROSEMÈRE ET SAINTE-THÉRÈSE
Initiation au bridge
Début : 19 septembre
Ginette Bérubé (450) 965-0207

ST-ANICET — Club de bridge
Initiation au bridge, Claudette Vaillancourt
Début : 22 septembre
Carmelle (450) 254-6869
Lise (450) 264-4906
Réjeanne (450) 371-6338

ST-LAMBERT — Club de bridge
Initiation - Intermédiaire - Coaching
Début : mi-septembre
Roland Côté : (450) 672-8458

ST-LAURENT — Club loisirs St-Laurent
Initiation au bridge
Début : mi-septembre
Information : (514) 332-2770

VACANCES/VOYAGE

Tout le monde aux vendanges

MARTINE BOULIANE
COLLABORATION SPÉCIALE

La douzième fête des Vendanges Magog-Orford courtise les familles avec un tout nouveau volet consacré aux enfants.

L'événement, qui se déroule jusqu'au 5 septembre, puis les 10 et

11, consacre l'un de ses trois chapiteaux aux petits, où ils pourront voir une trentaine d'espèces d'animaux et faire différentes activités.

De plus, le dimanche 11 septembre, un brunch à la ferme est prévu pour les familles. Ce pique-nique gastronomique aux abords du lac Memphrémagog sera agrémenté par la musique de plus de 100 chanteurs et musiciens.

Pendant toute la durée de la fête des Vendanges, plus de 130 exposants seront sur place pour faire déguster leurs produits. Les visiteurs auront la chance de goûter des vins de partout au Québec, puisqu'une vingtaine de produc-

teurs viticoles se trouveront sur place. Les amateurs pourront aussi goûter à plus d'une centaine de fromages.

Des démonstrations culinaires avec des produits québécois et des conférences ont lieu tous les jours sous le grand chapiteau. « Cette année, on a aussi choisi de mettre l'accent sur les accords mets et vins. Des experts du Centre art de vivre de la SAQ viendront suggérer des mariages de vins avec les menus de chefs de la région », no-

te Pauline Larouche, directrice générale de la fête, qui attire 100 000 personnes au cours de ses deux week-ends.

Finalement, il sera possible de faire le plein de produits frais, autant maraichers qu'horticoles, dans le marché champêtre, une nouveauté cette année. Quant au foulage du raisin, l'activité revient deux fois par jour, histoire de vraiment vivre les vendanges.

www.fetedesvendanges.com

vacances
AIR CANADA 
vacancesaircanada.com

Confort et fiabilité à bord d'Air Canada

Présélection des sièges GRATUITE

Milles Aéroplan^{MD}

SUPER RABAIS

CAYO COCO  Le premier enfant séjourne et mange gratuitement (3 à 12 ans)!

Vol le dimanche
TRYP Cayo Coco • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
11 au 25 septembre • 1 semaine **879\$**

VARADERO  Le premier enfant séjourne et mange gratuitement (3 à 12 ans)!

Vol les samedi et dimanche
Barceló Solymar • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
10 au 25 septembre • 1 semaine **929\$**

Beaches Varadero
ULTRA TOUT-COMPRIS
Suite junior vue sur le jardin
1^{er} au 23 octobre • 1 semaine **1179\$**

BARBADE
Vol quotidien (via Toronto)

South Gap Ocean Hotel • 2 ★
Petit-déjeuner compris • Studio
10 septembre au 31 octobre • 1 semaine **1159\$**

Southern Palms Beach Club • 3 ★
Chambre
10 septembre au 31 octobre • 1 semaine **1179\$**

Almond Beach Club & Spa • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
10 septembre au 31 octobre • 1 semaine **1819\$**

Veillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.

NASSAU
Vol les jeudi, samedi et dimanche (via Toronto)

SuperClubs Breezes Bahamas • 3 ★
SUPER TOUT-COMPRIS • Chambre avec vue sur le jardin
10 au 25 septembre • 4 nuits **1259\$**

Radisson Cable Beach & Golf Resort • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
10 au 25 septembre • 1 semaine **1799\$**

JAMAÏQUE
Vol le lundi et du jeudi au dimanche (via Toronto)

Beachcomber Club • 3 1/2 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
10 septembre au 29 octobre • 1 semaine **1289\$**

Sunset Jamaica Grande Resort • 4 1/2 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre
10 septembre au 31 octobre • 1 semaine **1619\$**

Veillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.

ANTIGUA
Vol le samedi (via Toronto)

Jolly Beach Resort • 3 1/2 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
10, 17 et 24 septembre • 1 semaine **1699\$**

Occidental Grand Pineapple Beach • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre standard
10, 17 et 24 septembre • 1 semaine **1769\$**



Évadez-vous cet
automne!

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE



Vol le dimanche

Caribe Club Princess Resort & Spa • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre supérieure
18 au 25 septembre • 1 semaine **899\$**
Obtenez un surclassement à une suite « Caribe » pour 70\$ de plus

Barceló Bavaro Beach & Caribe Resort • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre
18 septembre au 30 octobre • 1 semaine **1029\$**
Surclassement gratuit à une chambre vue sur la mer

Occidental Allegro Punta Cana • 4 ★
TOUT-COMPRIS • Chambre
2 au 30 octobre • 1 semaine **969\$**
Obtenez un surclassement à un forfait VIP pour 60\$ de plus

Bavaro Princess All Suites Resort • 5 ★
TOUT-COMPRIS • Suite junior
18 septembre au 30 octobre • 1 semaine **1149\$**
Surclassement gratuit à une suite VIP



RIVIERA MAYA, MEXIQUE

CANCUN
Vol le samedi

Sunscape Tulum Riviera Maya • 4 ★
TOUT-COMPRIS
Chambre de luxe avec vue sur le jardin
10 au 24 septembre • 1 semaine **1179\$**

Gran Bahia Principe Tulum • 5 ★
TOUT-COMPRIS
Chambre standard
10 septembre au 29 octobre • 1 semaine **1199\$**

 **MÉXICO**
Au-delà de votre imagination

SANDALS

JAMAÏQUE
Vol le lundi et du jeudi au dimanche (via Toronto)

Sandals Royal Caribbean Resort & Private Island
ULTRA TOUT-COMPRIS • Chambre de luxe
10 septembre au 29 octobre • 1 semaine **1939\$**

Sandals Grande Ocho Rios Beach & Villa Resort
ULTRA TOUT-COMPRIS • Chambre « Grove » de luxe
10 septembre au 29 octobre • 1 semaine **1949\$**
Veillez ajouter 60\$ pour les départs de fin de semaine.



PLAYA RESORTS

CAYO COCO
Vol le dimanche

Playa Coco • 4 ★
TOUT-COMPRIS
Chambre standard
11 au 25 septembre • 1 semaine **899\$**
Surclassement gratuit à une chambre vue sur la mer

HOLGUIN
Vol le samedi

Playa Costa Verde • 4 ★
TOUT-COMPRIS
Chambre standard
24 septembre au 22 octobre • 1 semaine **999\$**



Les prix sont par personne et établis en fonction d'une occupation double, sauf avis contraire, au départ de Montréal-Trudeau. Pour les nouvelles réservations seulement. Les prix comprennent le supplément du taux de change. Les frais de services sont inclus dans les prix des forfaits. Les taxes de départ/sécurité et les suppléments pour l'essence sont inclus. Les réductions applicables sont déjà incluses dans les prix. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre ou promotion. Présélection des sièges gratuite assujettie à la disponibilité. Les prix sont assujettis à la disponibilité au moment de la réservation et peuvent varier selon la date de départ et la catégorie de cabine. Pour connaître les conditions générales, consultez les brochures de Vacances Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 3 au 9 septembre 2005. Permis du Québec. Vacances Air Canada^{MD} est une marque déposée de la Société en commandite Touram, une filiale à part entière d'Air Canada. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais bien des points qui peuvent être échangés contre des voyages de récompense. ^{MD}Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan société en commandite.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fond d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ / 1000 \$.

CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

VOYAGES MARLIN
117, Henri-Bourassa O.
Ahuntsic
514 745-3990
www.thomascook.ca
/henribourassa

VOYAGES MARLIN CHEZ WAL-MART
155, Montée Masson, Mascouche
Ouvert le dimanche
450 474-6888
1 888 580-3888
www.thomascook.ca/monteemasson

VOYAGES CAP EVASION
Montréal
514 389-9111
1 866 389-9111
info@capevasion.ca
www.capevasion.ca



EN BREF

La route des cidres

Cet automne, 11 cidreries d'Hemmingford, de Mont-Saint-Grégoire, de Rougemont, de Mont-Saint-Hilaire et de Saint-Denis-sur-Richelieu ouvrent leurs portes. Néophytes et experts pourront alors découvrir la soixantaine de cidres produits en Montérégie. La pomme sera aussi en vedette dans une vingtaine de restaurants de la région. Infos : www.tm-routedescidres.qc.ca www.tm-cuisinedenoschefs.qc.ca

Direction sous-bois

Le Jardin botanique invite les Montréalais et les visiteurs à profiter de ses charmes. Il est d'ailleurs possible de se promener dans le Jardin du sous-bois et de profiter de la brise au bord de l'étang à l'ombre des saules pleureurs. Il y aura de l'animation tous les jours au Jardin des Premières-Nations ainsi qu'à la Maison de l'arbre et arboretum. Le Jardin botanique et l'Insectarium sont ouverts tous les jours jusqu'au 31 octobre de 9 h à 18 h. Renseignements : (514) 872-1400. www.ville.montreal.qc.ca/jardin

Le canard à toutes les sauces

La Maison d'école du rang Cinq-Chicots, de Saint-Christophe d'Arthabaska, présente l'exposition *Le canard à toutes les sauces*. L'événement propose un regard original sur le canard : appellants, canards de maîtres-sculpteurs, photos de chasse, canards en porcelaine ou en papier ciré, canards naturalisés et canards jouets. Propriété de l'Association québécoise des amis du patrimoine, la Maison d'école est devenue un centre d'interprétation de la vie dans les écoles de rang d'autrefois. L'adresse : 416, avenue Pie-X, à Saint-Christophe. C'est ouvert jusqu'à lundi. Renseignements : (819) 752-4729.

Des sorties pour bien s'entendre

L'Association des devenus sourds et des malentendants du Québec a créé un guide qui s'adresse aux personnes qui vivent avec un problème auditif, et qui veulent assister à des spectacles partout dans la province. *Le Bottin des salles équipées d'un système d'aide à l'audition* répertorie toutes les salles de spectacles au Québec. Avant de planifier un voyage comportant un spectacle ailleurs en province, dans un établissement qu'ils ne connaissent pas, les malentendants peuvent consulter ce guide et connaître quel système d'aide leur est fourni. Par contre, en parcourant le guide, ils constateront que plusieurs salles n'offrent aucun service d'aide. Renseignements : (514) 278-9633 ou (514) 278-9636.

Le plein d'activités en Montérégie

À l'occasion du long week-end de la fête du Travail, les activités sont nombreuses en Montérégie. À Chambly, on célèbre, jusqu'au 5 septembre, la *Fête bières et saveurs*, l'endroit pour découvrir des vins, bières, fromages et autres produits du terroir. Du côté de Longueuil, les métiers anciens sont à l'honneur dans le cadre du *Festival des Vieux-Métiers*, au parc Saint-Mark, où seront rassemblés une centaine d'artisans, dont certains du Maroc. Finalement, comme c'est déjà le temps des pommes, pourquoi ne pas aller découvrir les vergers et les cidriculteurs? Pas de quoi s'ennuyer! Info : 1-866-469-1139.

Dans le ciel de Gatineau

Ce week-end, jusqu'à lundi, les montgolfières inonderont le ciel de Gatineau au cours du 18^e Festival de montgolfières, qui se déroule au parc de la Baie. En plus de nombreux artistes qui se produiront en spectacle et des envolées des énormes ballons, le grand public aura la possibilité de voir aujourd'hui une compétition d'équipiers, la seule en Amérique du Nord, et, demain, ils pourront discuter avec les pilotes de ces engins. Info : 1-800-668-8383.

Le temps des récoltes

À la Maison Saint-Gabriel, situé dans le quartier de la Pointe Saint-Charles, on fête les récoltes, demain. Au rendez-vous : Marguerite Bourgeoys, le Sieur de Maisonneuve, des agriculteurs qui travailleront aux champs et des musiciens, qui entonneront des airs d'une autre époque. Bénédiction des récoltes, conférence d'un ethnobotaniste et visites guidées du jardin de la Métairie, beaucoup d'activités sont prévues pour la journée, sans oublier les dégustations de ketchup à l'ancienne et de produits de la rose. Info : (514) 935-8136.

L'art à Frelighsburg

Plus d'une centaine d'artistes en arts visuels se donnent rendez-vous à Frelighsburg, dans les Cantons-de-l'Est, aujourd'hui et demain, pour le dixième Festiv'art. Dans les jardins ou dans les galeries, les oeuvres seront présentées un peu partout dans le charmant village et certains peintres travailleront en direct devant les visiteurs. En plus de la peinture, des artistes qui font du théâtre ou des arts du cirque parcourront les rues et une vingtaine d'artistes s'adonnant aux métiers d'art seront sur place. Info : (450) 534-5308.

LAPRESSEAFFAIRES.COM

Abonnez-vous au site de nouvelles financières et économiques le plus consulté au Québec... **C'EST GRATUIT**